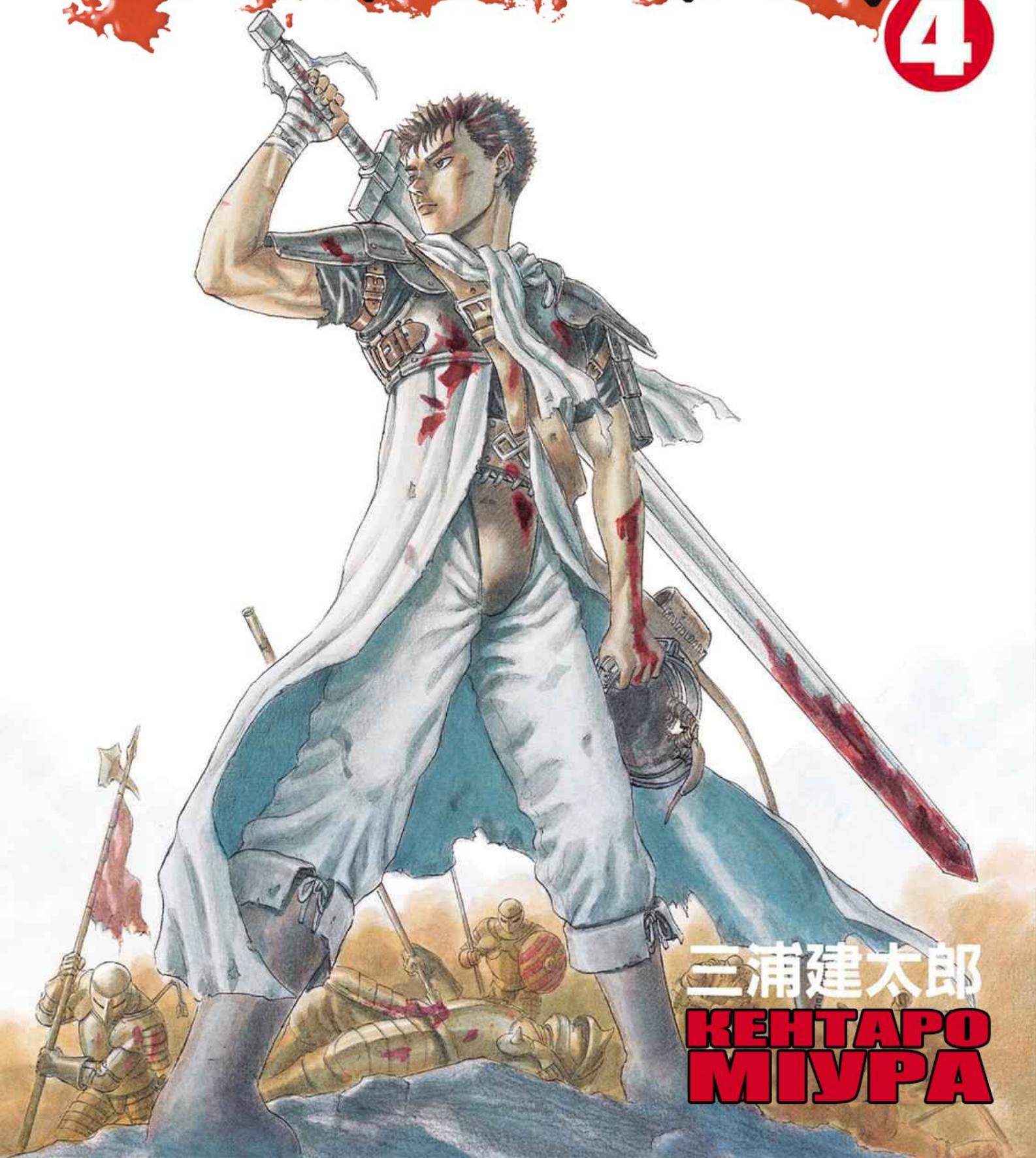


七世アキラ

4



三浦建太郎
KENTARO
MIYU

ベルセルク

БЕРСЕРК④

АВТОР

КЕНТАРО
МИУРА
三浦建太郎

TRANSLATION

JASON DeANGELIS

LETTERING AND RETOUCH

DAN NAKROSIS

УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

IT_IS_ME1987

a.k.a. *Falcone di Luce*



PRESIDENT AND PUBLISHER
MIKE RICHARDSON

US EDITORS
CHRIS WARNER
FRED LUI

COLLECTION DESIGNER
DAVID NESTELLE

English-language version produced by
DARK HORSE COMICS and DIGITAL MANGA PUBLISHING.

BERSERK vol. 4 by KENTARO MIURA

© 1991 by Kentaro Miura. All rights reserved. First published in Japan in 1992 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo. English-language translation rights in the United States of America and Canada arranged with HAKUSENSHA, INC., Tokyo, through TOHAN CORPORATION, Tokyo. English-language translation © 2004 by Dark Horse Comics, Inc. All other material © 2004 by Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Manga™ is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. All rights reserved.

Dark Horse Manga
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street
Milwaukie OR 97222

DarkHorse.com

To find a comics shop in your area, call the Comic
Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

First edition: July 2004

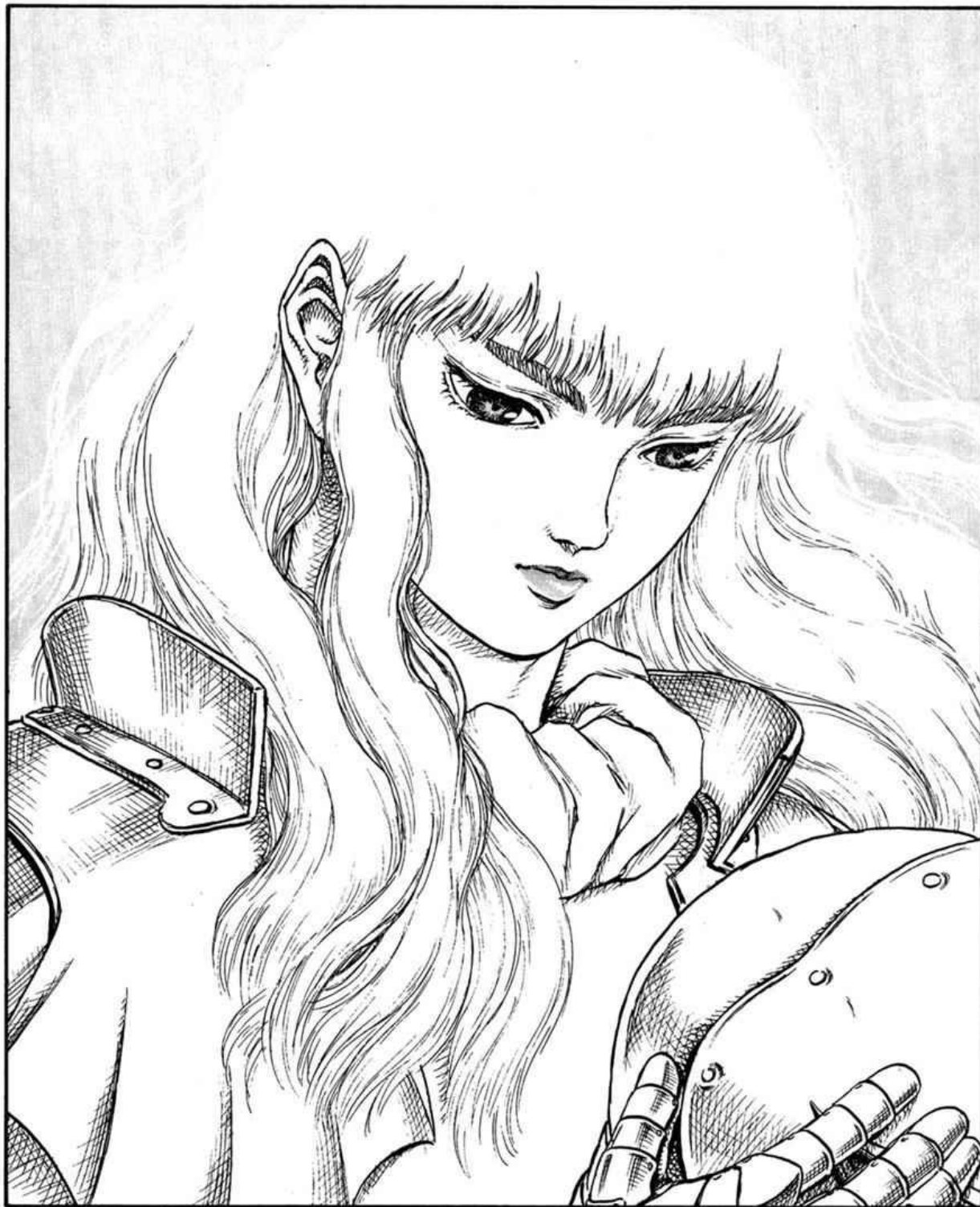
ISBN 978-1-59307-203-2

20 19 18 17 16 15 14 13
Printed in the United States of America

NEIL HANKERSON EXECUTIVE VICE PRESIDENT • TOM WEDDLE CHIEF FINANCIAL OFFICER • RANDY STRADLEY VICE PRESIDENT OF PUBLISHING • MICHAEL MARTENS VICE PRESIDENT OF BOOK TRADE SALES • MATT PARKINSON VICE PRESIDENT OF MARKETING • DAVID SCROGGY VICE PRESIDENT OF PRODUCT DEVELOPMENT • DALE LaFOUNTAIN VICE PRESIDENT OF INFORMATION TECHNOLOGY • CARA NIECE VICE PRESIDENT OF PRODUCTION AND SCHEDULING • NICK McWHORTER VICE PRESIDENT OF MEDIA LICENSING • KEN LIZZI GENERAL COUNSEL • DAVE MARSHALL EDITOR IN CHIEF • DAVEY ESTRADA EDITORIAL DIRECTOR • SCOTT ALLIE EXECUTIVE SENIOR EDITOR • CHRIS WARNER SENIOR BOOKS EDITOR • CARY GRAZZINI DIRECTOR OF SPECIALTY PROJECTS • LIA RIBACCHI ART DIRECTOR • VANESSA TODD DIRECTOR OF PRINT PURCHASING • MATT DRYER DIRECTOR OF DIGITAL ART AND PREPRESS • MARK BERNARDI DIRECTOR OF DIGITAL PUBLISHING • SARAH ROBERTSON DIRECTOR OF PRODUCT SALES • MICHAEL GOMBOS DIRECTOR OF INTERNATIONAL PUBLISHING AND LICENSING

БЕРСЕРК

ベルセルク ④

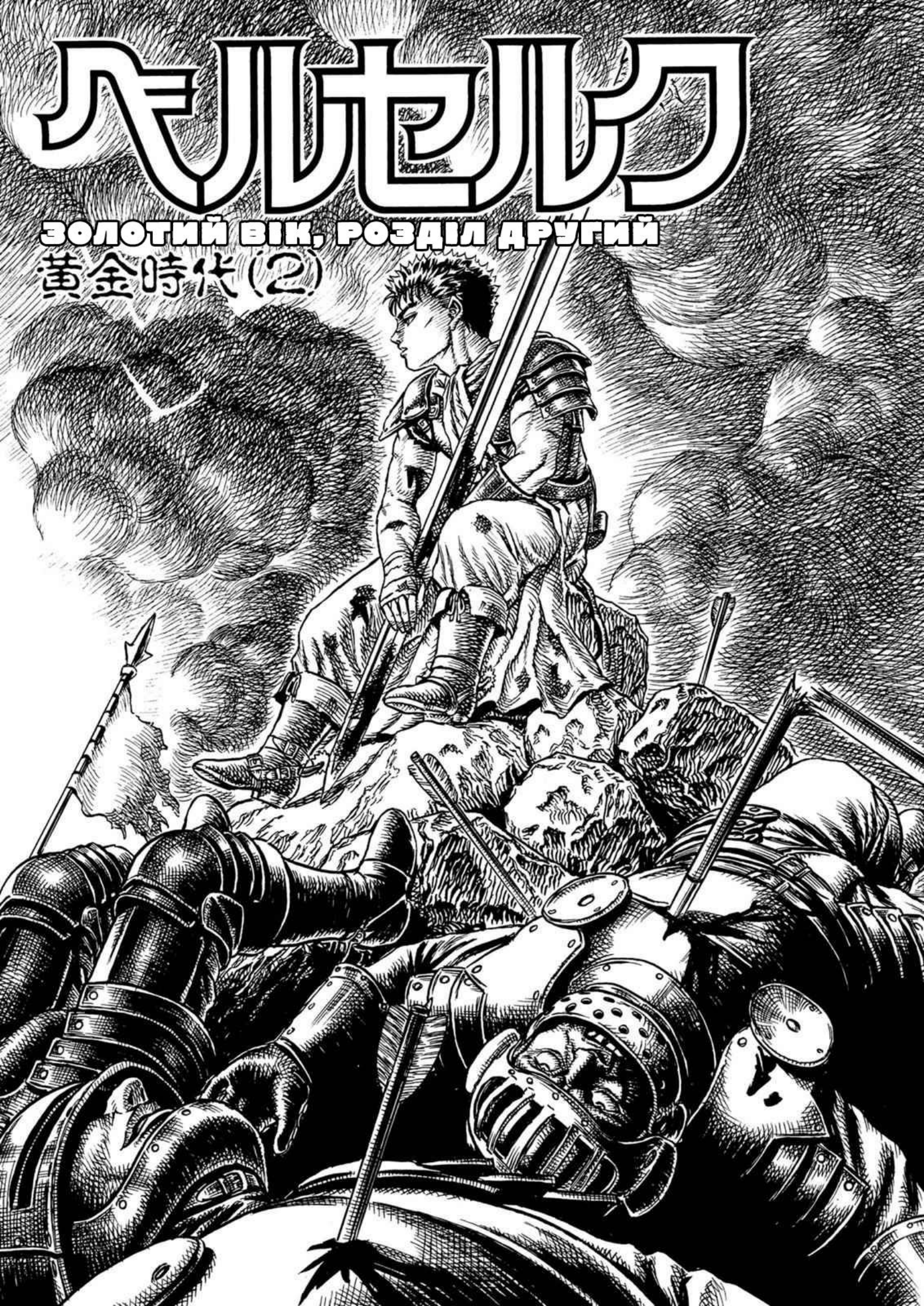


三浦建太郎

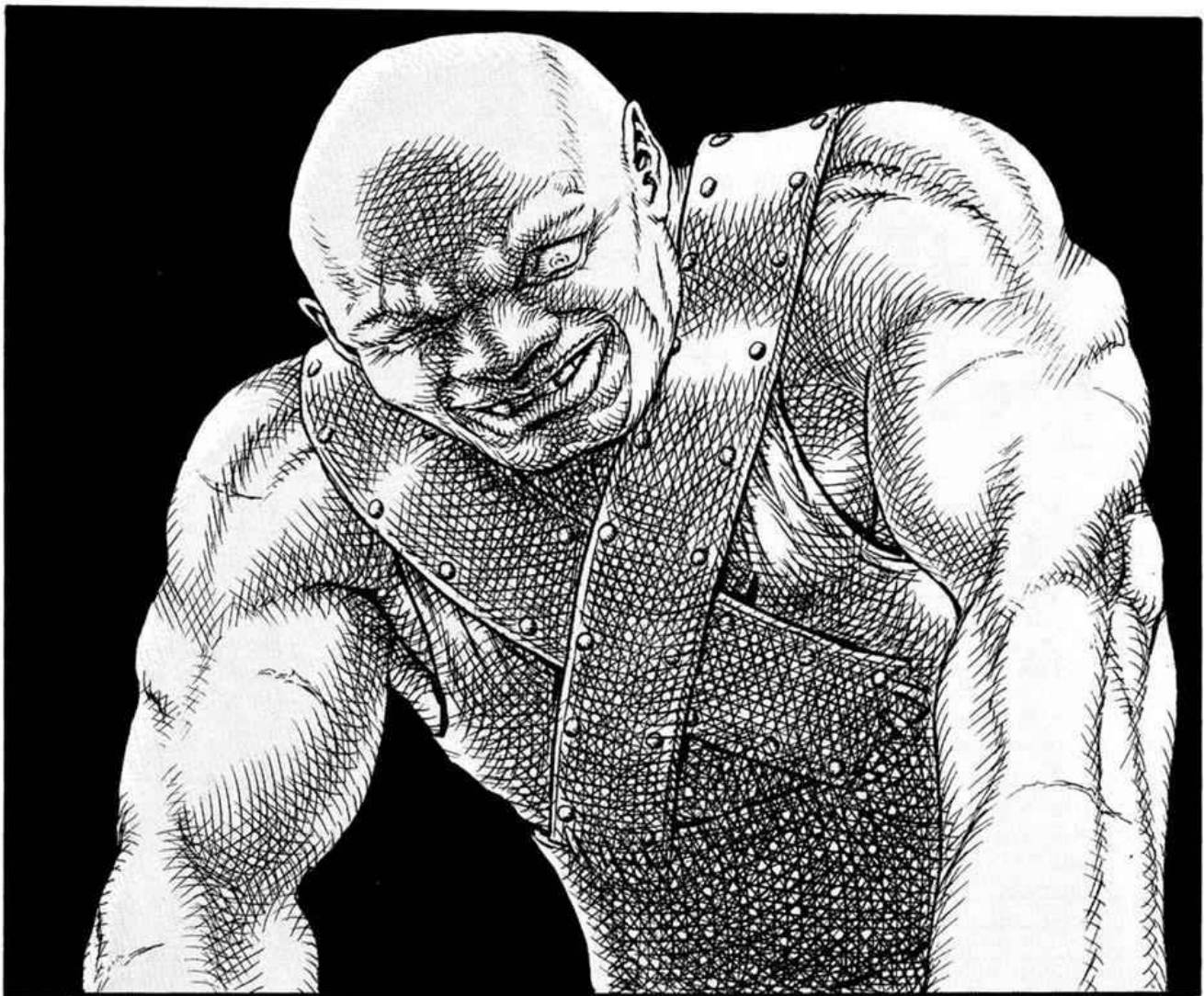
ЗМІСТ 4

ЗМІСТ

ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ 2.....	5
ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ 3.....	55
ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ 4.....	105
ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ 5.....	149
ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ 6.....	193



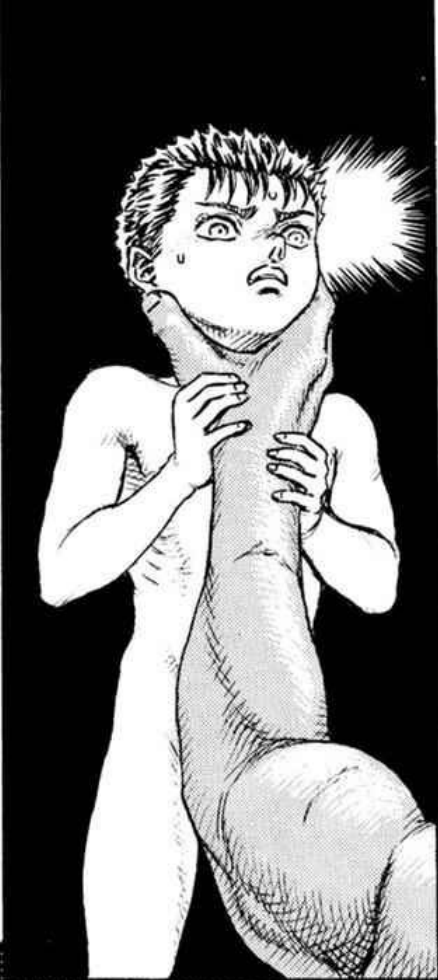
ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ ДРУГИЙ
黄金時代(2)



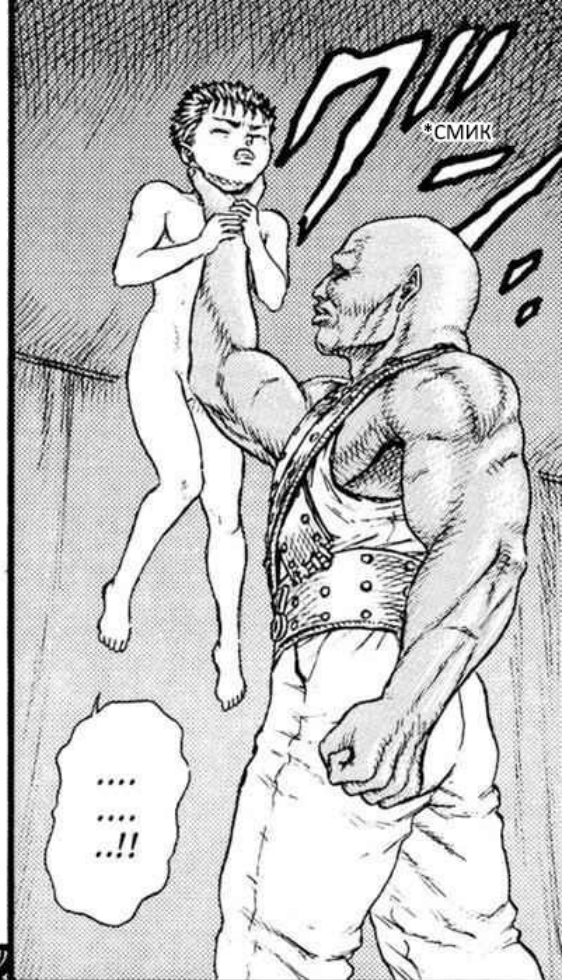




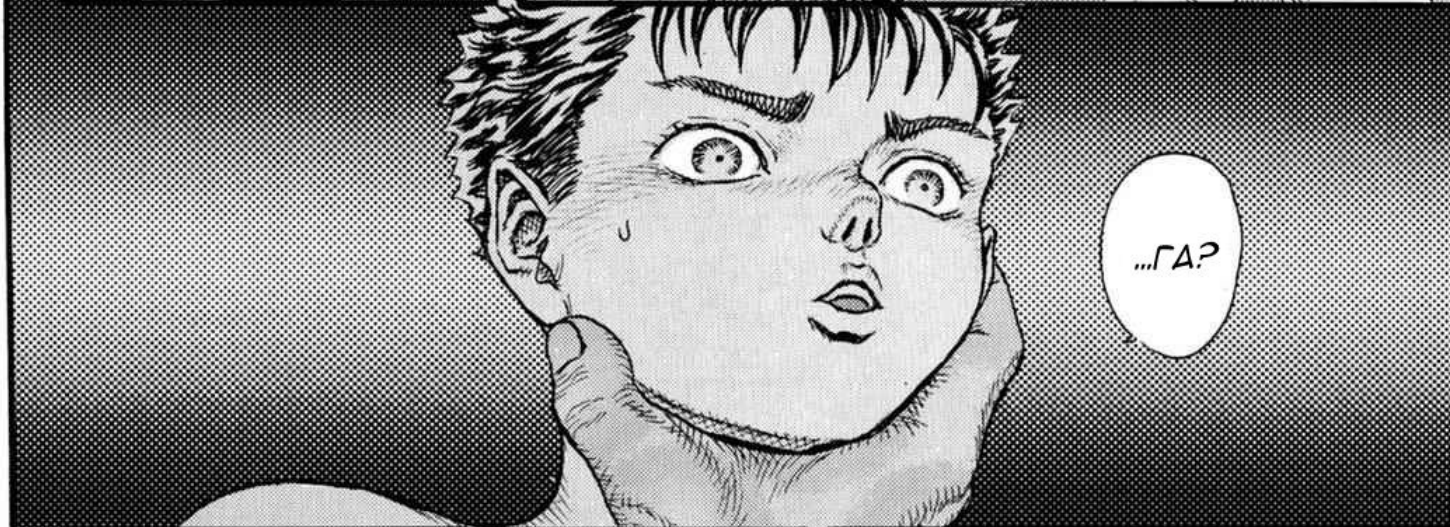




ДОСИТЬ
БОРЮКАТИСЬ!!
Я ДАВ ГАМБІНО
ДОБРІ ГРОШІ!!



....
....
...!!



...ГА?



...ТРИ
СРІБ-
НЯКИ.

ДАВ
ГАМБІНО
...

*ТИСЬ



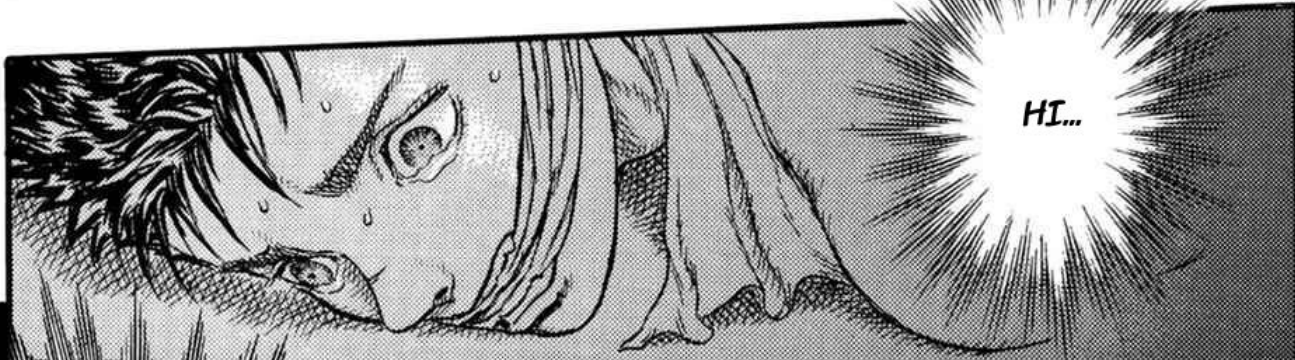
Я
КУПИВ
ТЕБЕ
НА
НІЧ.



*БУХХ



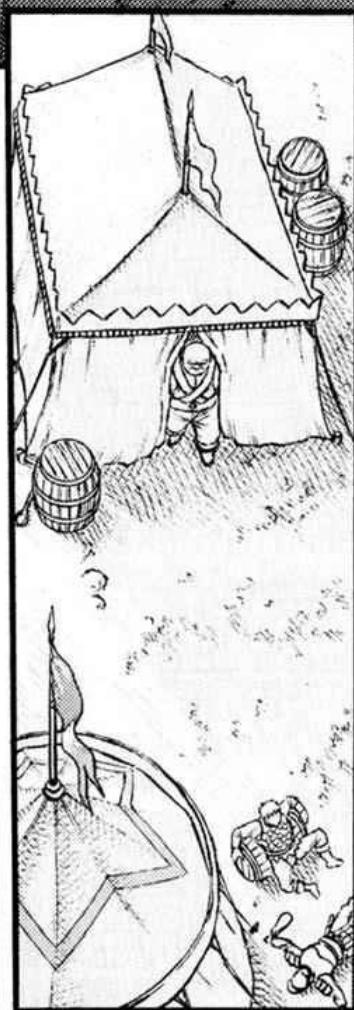
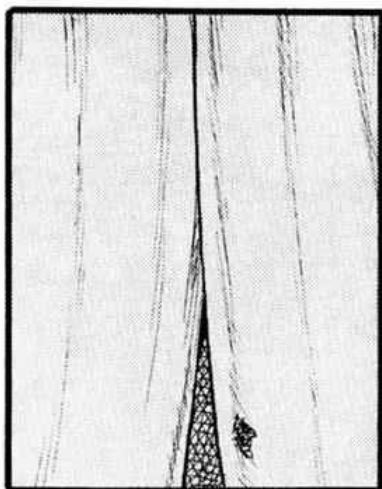
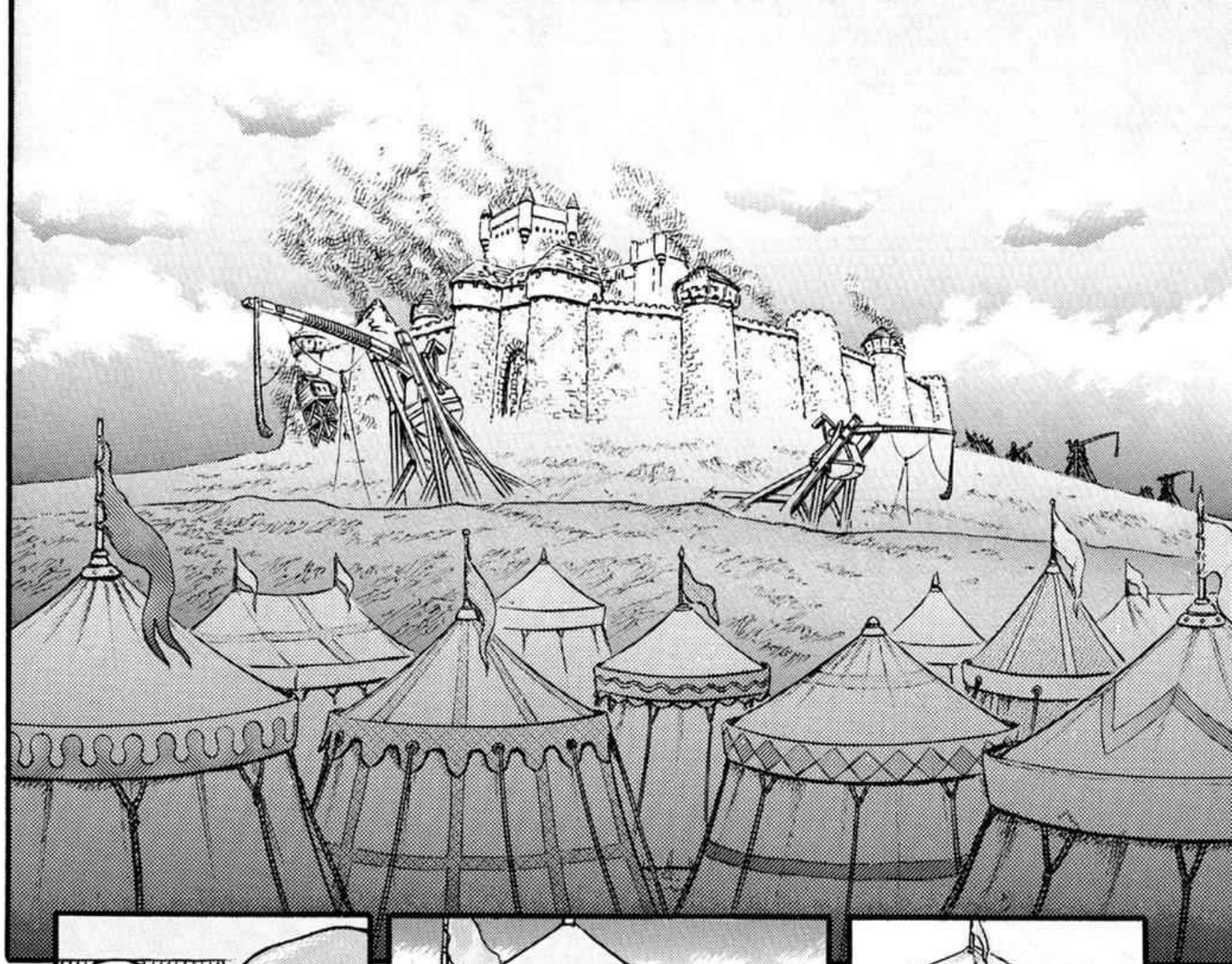
ТАМБІНО
ПРОДАВ
ТВОЮ
СРАКУ!

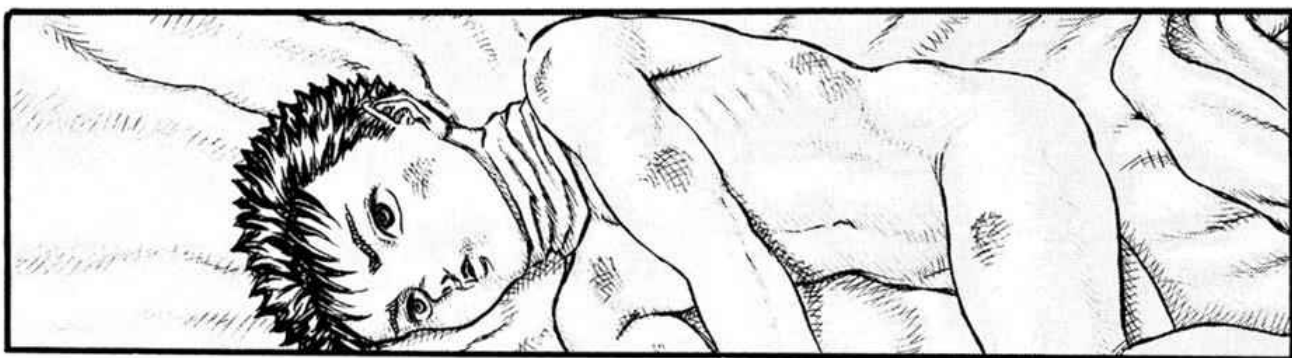


НІ...



ЦЕ
БРЕХ-
НЯ!!



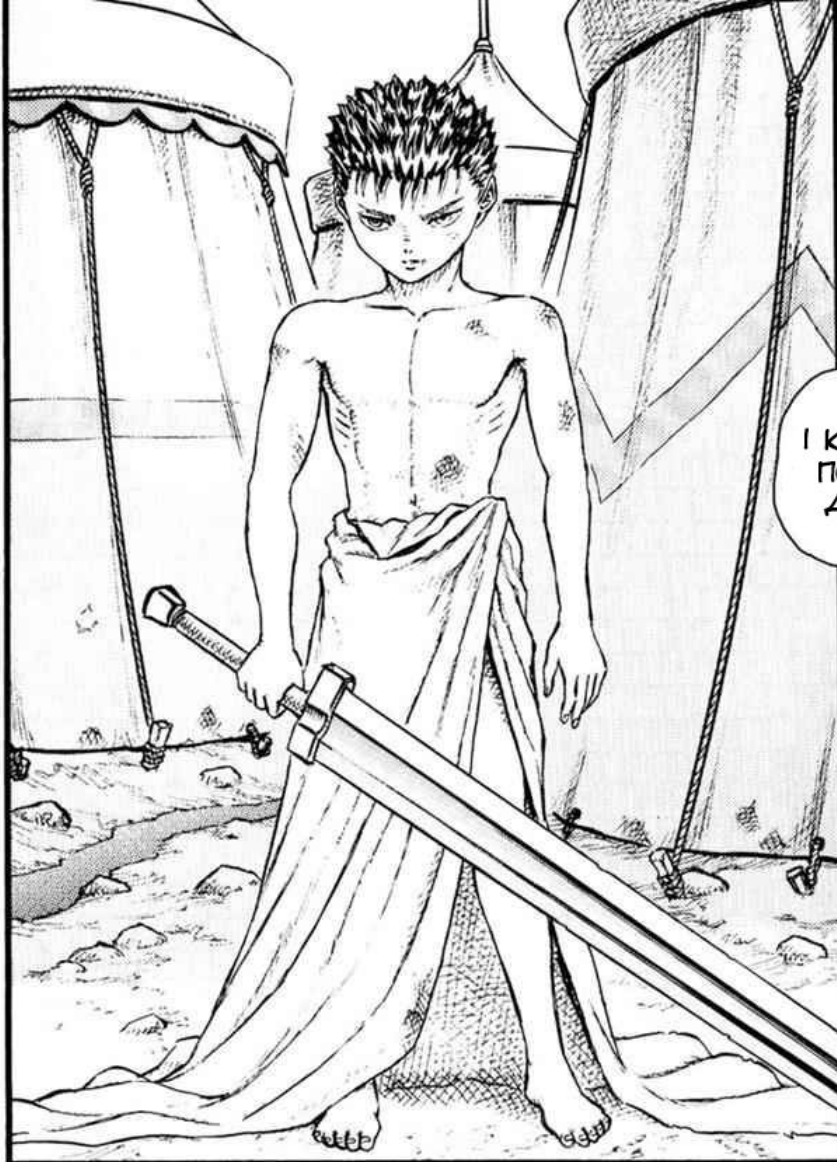




*ШК

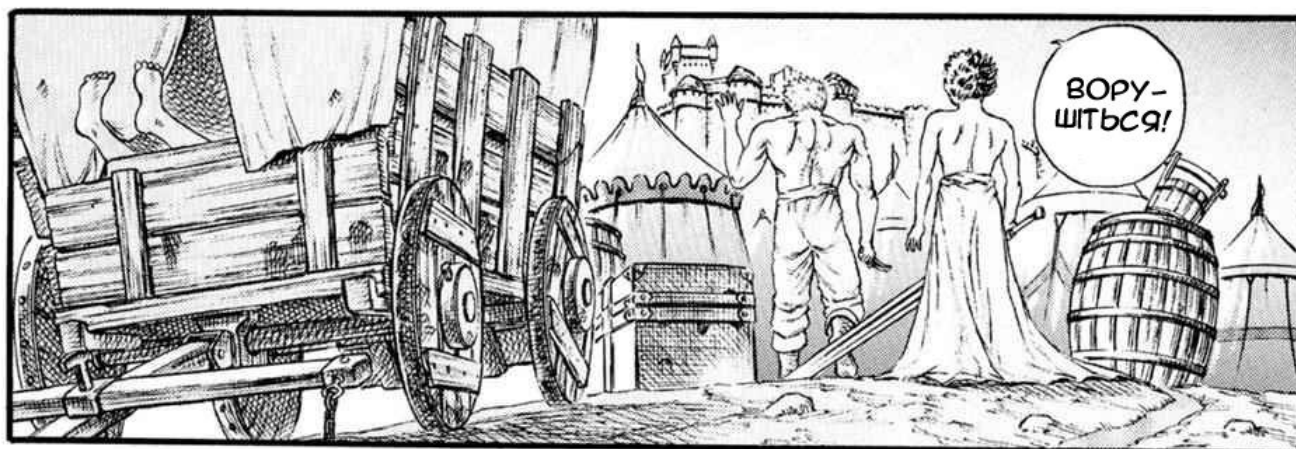
*ФВААА

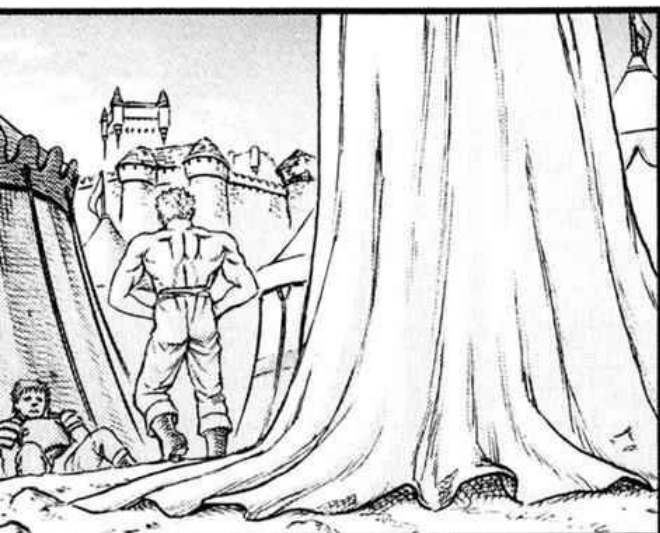




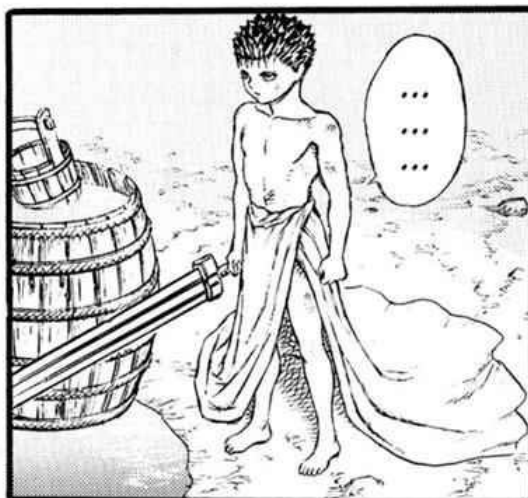
І КУРЕЦІ
ПОГО-
ДУЦІ.







*ХТИЩ





НЕ БІЙТЕСЯ!
ВОНИ ЩОЇНО
ЗАЗНАЛИ ПО-
РАЗКИ. ЗАРА' В
НИХ НИЗЬКИЙ
БОЙОВИЙ
ДУХ.

ЗВІСНО,
ЇХ БА-
ГАТО.



НАШІ РОБОТО-
ДАВЦІ НАКАЗАЛИ
ВАДРИТИ ПО
НИХ ТАК СИЛЬНО,
ЩОБ ВОНИ Ї
НЕ ПОДУМАЛИ
СКЛИКАТИ НОВЕ
ВІЙСЬКО!!

А
ТЕПЕР
СЛУХА-
ЙТЕ!!

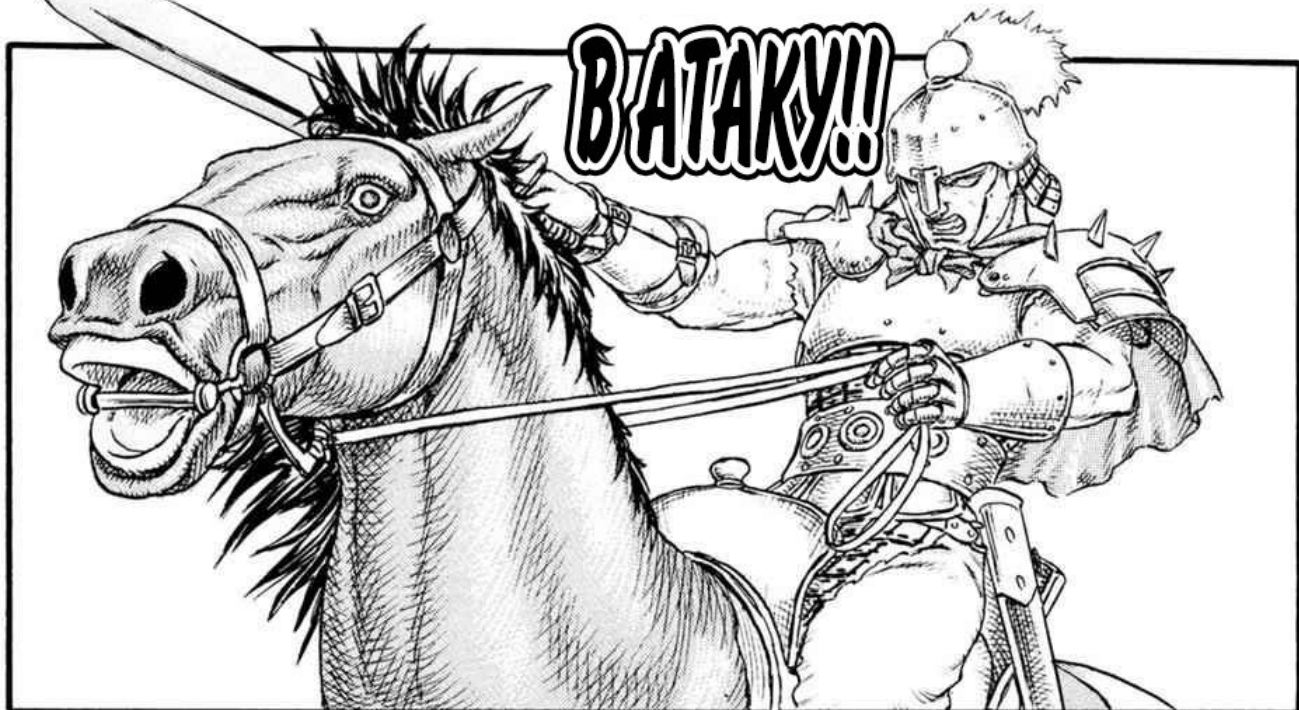
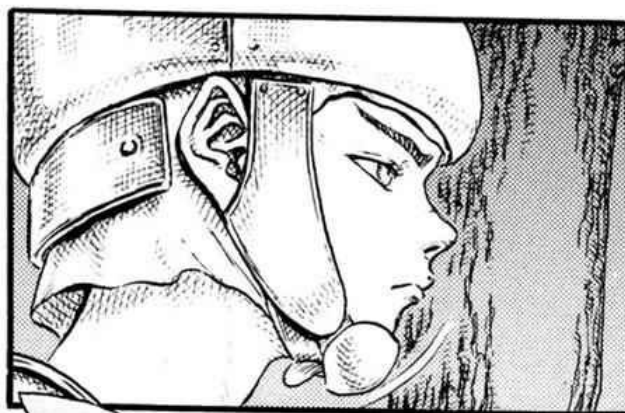


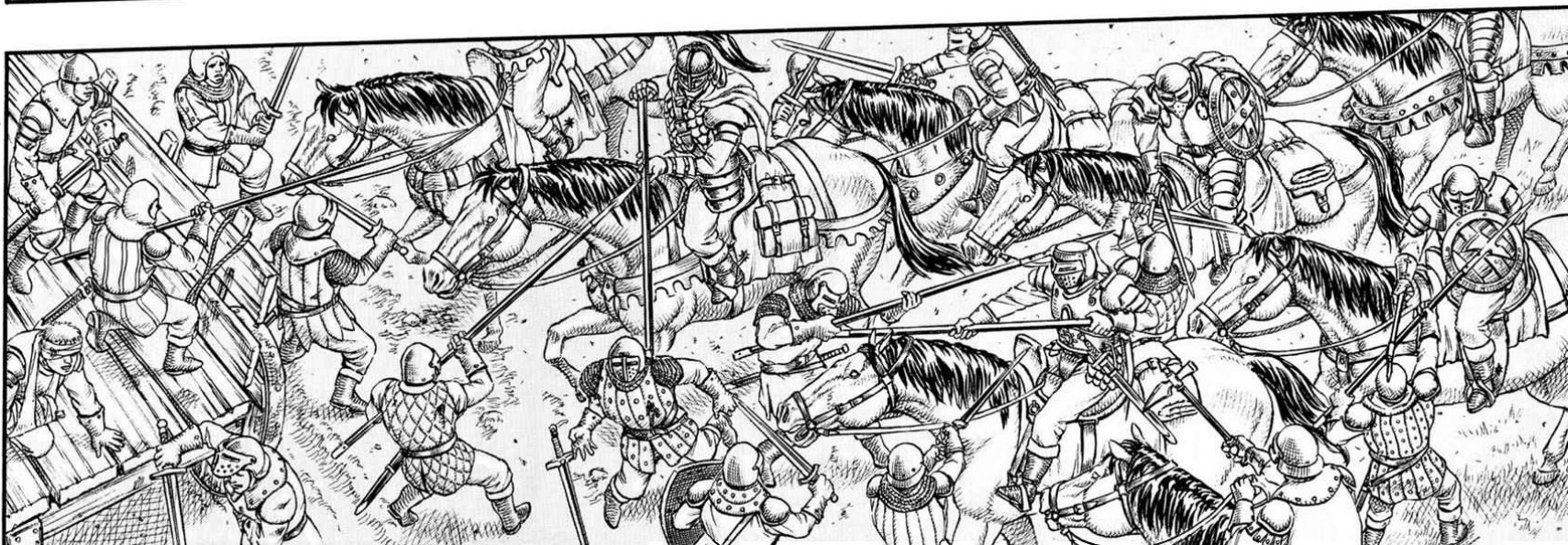
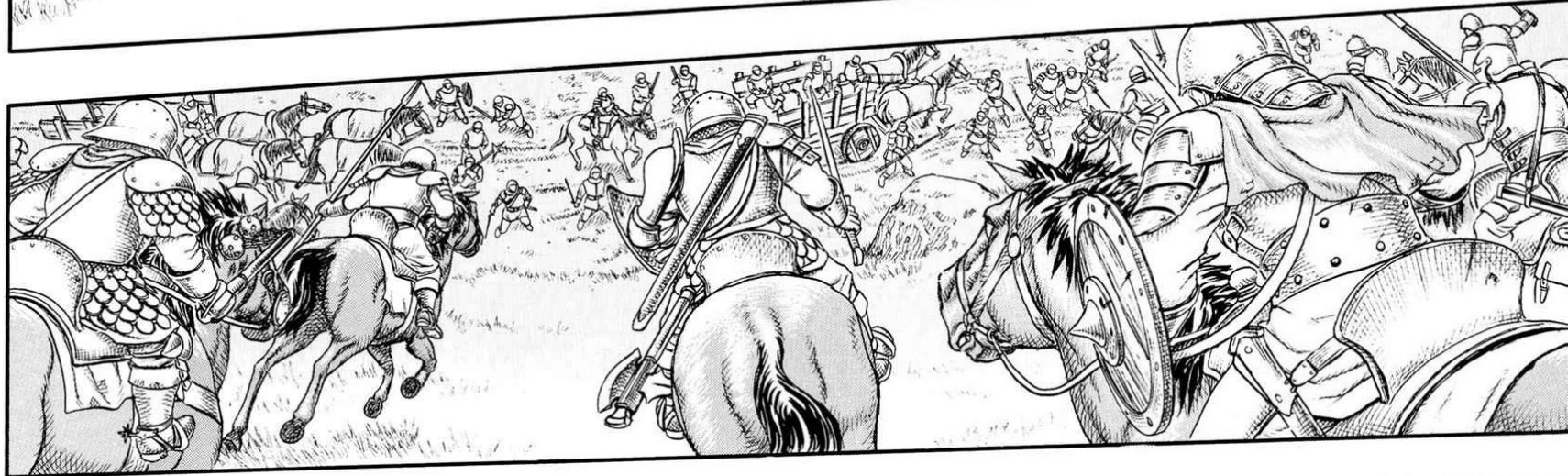
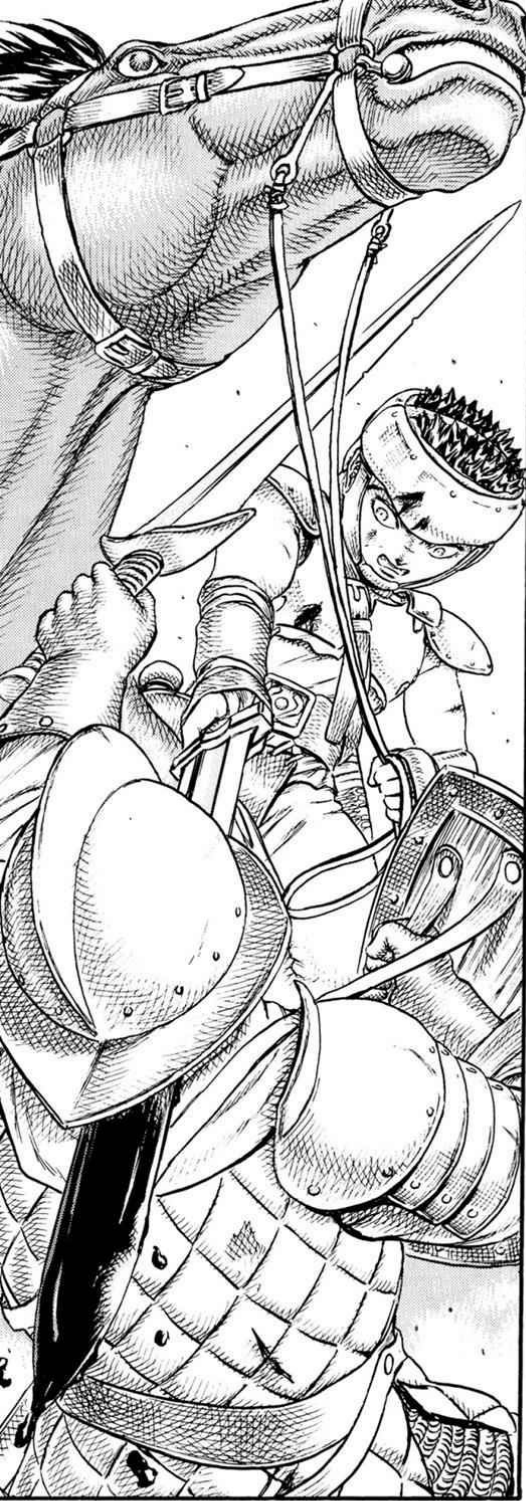


ЗВІСНО, МИ
ДОМОВИЛИСЯ,
ЩО ВСЯ
ЗАБОЧ -
НАША.



ЯК
ЗАВЖДИ,
ПЕРШОМУ
АІСТАЄ-
ТЬСЯ
ВСЕ.









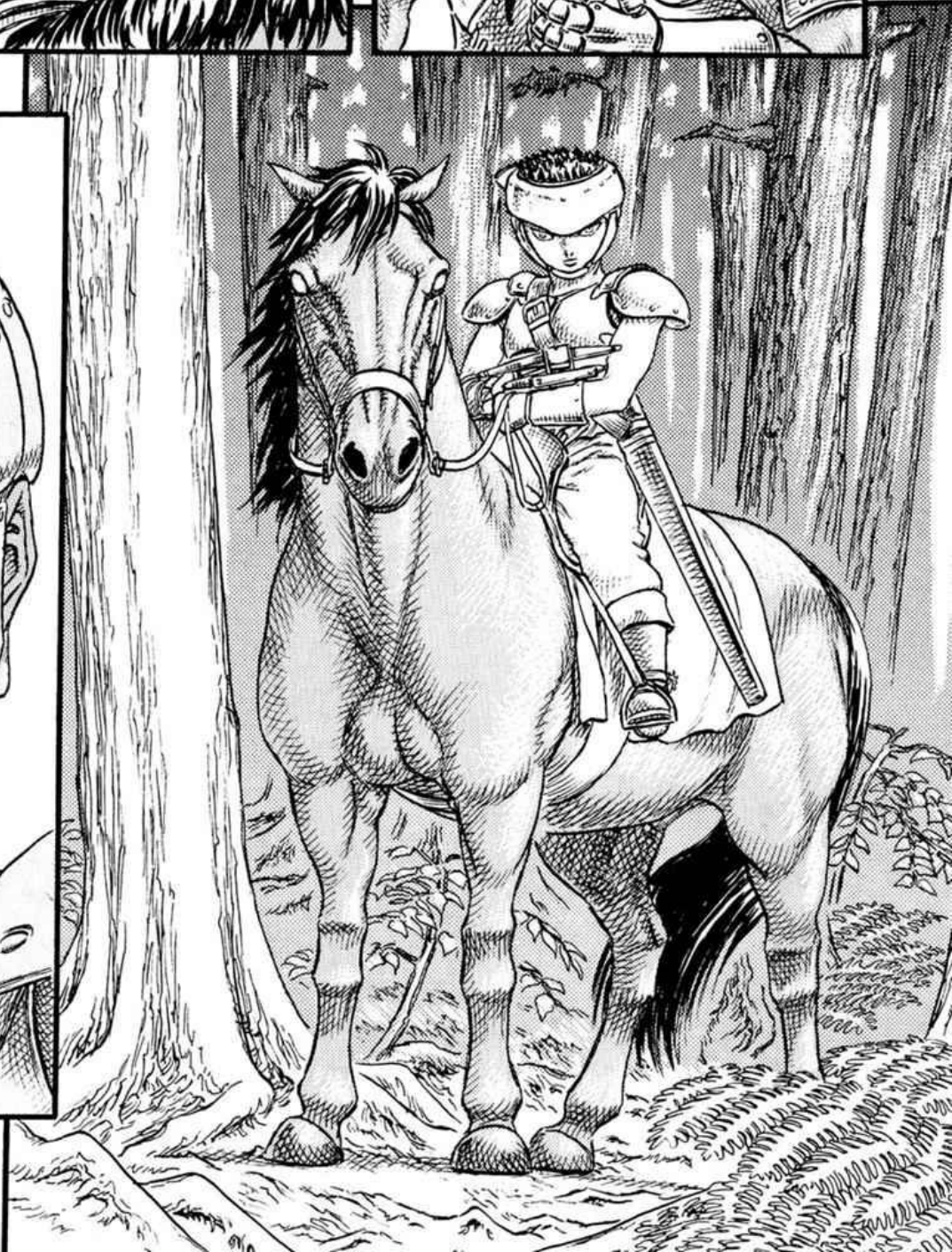
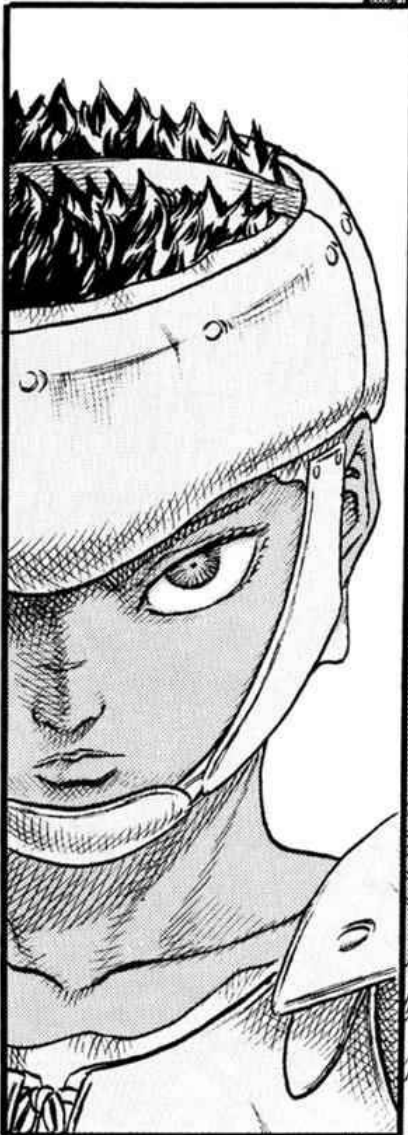
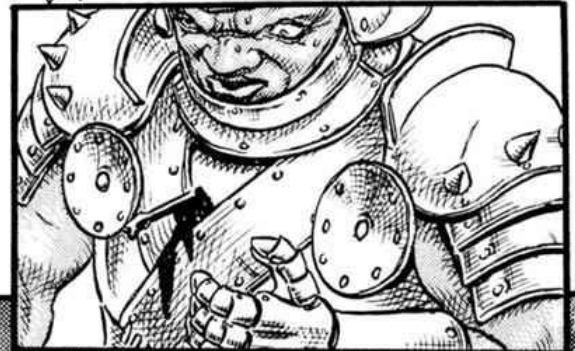
*ХА-ХА-ХА

*ХРРРЯСЬ



*ШТРРРИК

*ФШШ





*ФШШ

*ШТРИК



...АХ ТИ
МАЛИЦЬ
...!!

ГАТСЕ
...!!



КАЖИ
...

*БУХХ



*ЖХ



...ХЕЕ...

*ДРИГ

*ДРИГ



КАЖИ
!!



ГАН

КАЖИ

!!

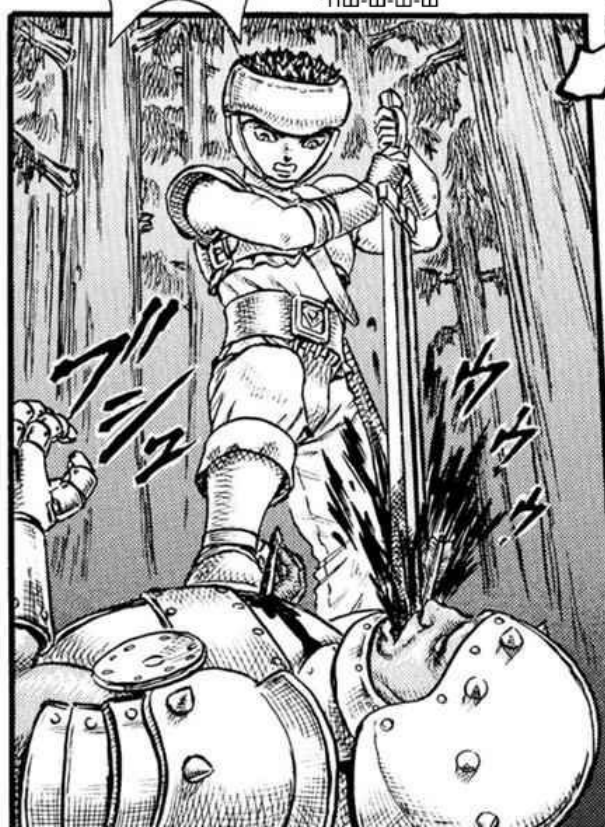


СКАЖИ
ЗНОВУ!!

ХТО
МЕНЕ
ПРО-
ДАВ?!



КАЖИ
ВЖЕ!



*ПШ-Ш-Ш-Ш



*ЧВАК



*БУХ

*ХИТЬ



*ЖХ

*РА-А-А-А





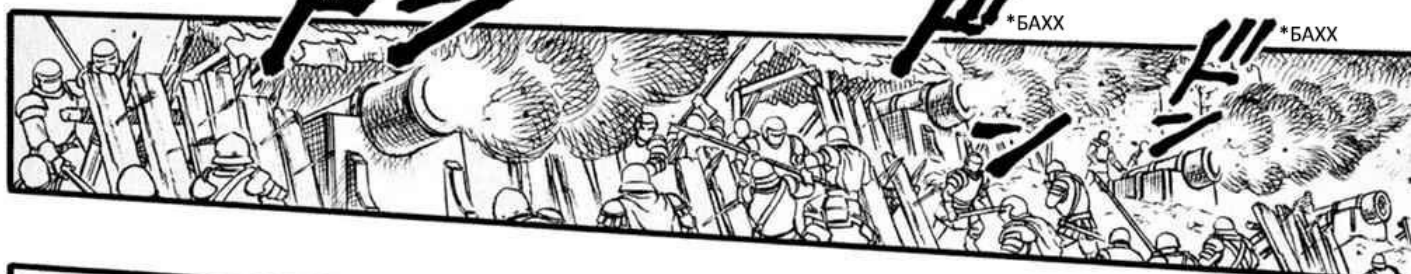
*РА-А-А-А

ОСТА-
ННІЙ
РИВОК!!

ДО
БОЮ!!



*БАХХ



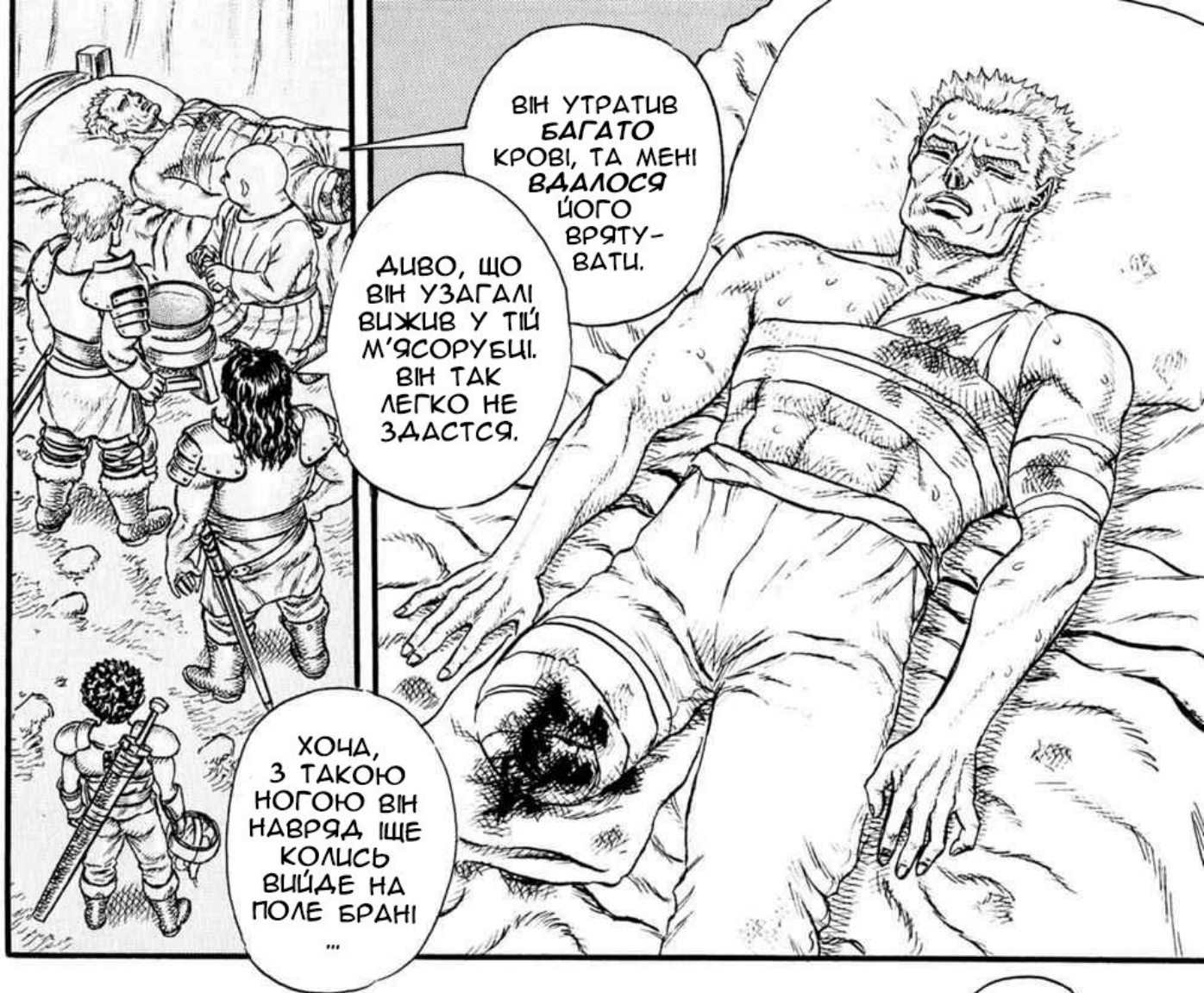
*БАХХ

*БАХХ



*БААХХ

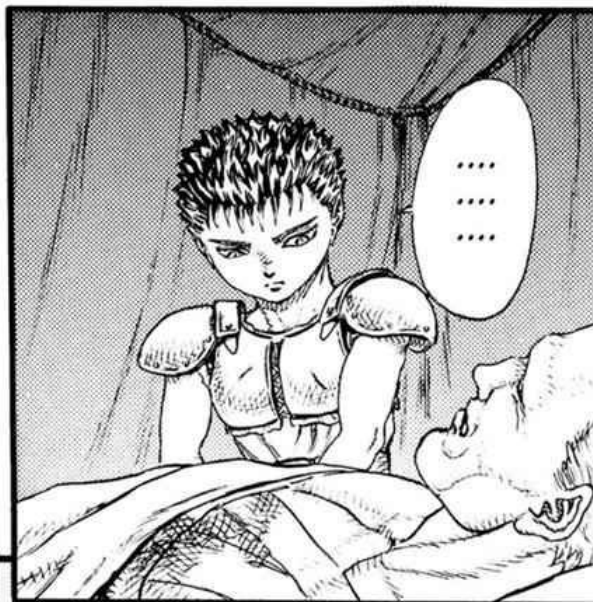


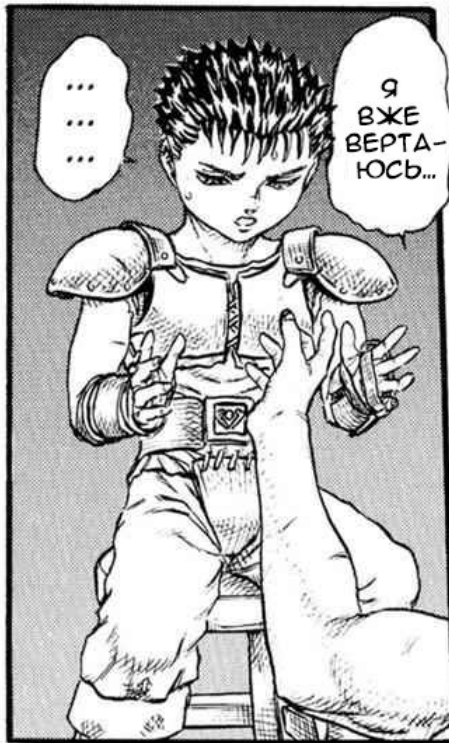


ЗАВЖДИ
САМОВАД-
ВОЛЕНО
ПОСМІХАВСЯ,
НАЧЕ ГЛУ-
ЗУВАВ ІЗ
ІНШИХ.

СИЛЬНИЙ І
ХОЛОДНО-
КРОВНИЙ
СЕБЕЛЮБ

...ТІ ЗАВЖДИ
СТАВИВСЯ
ДО МЕНЕ
ЗВЕРХНЬО...





Я
ВЖЕ
ВЕРТА-
ЮСЬ...



...ШИС...

НЕ
ВМІРАЮ
МЕНІ...



3...



...
ЗА-
ЖАУ
...



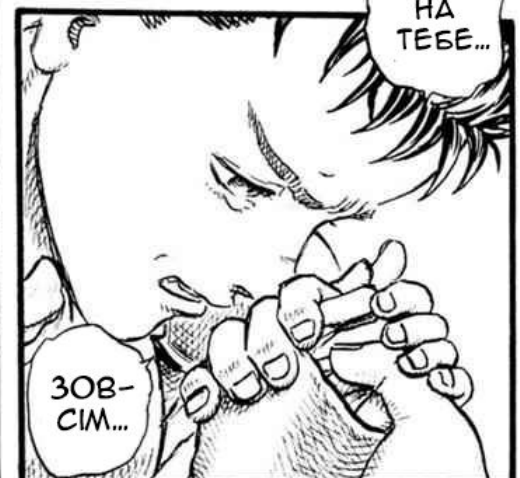
ГАМЕНО
...



...ЦЕ НЕ
ТУ...

*СТІСК

ЦЕ НЕ
СХОЖЕ
НА
ТЕБЕ...

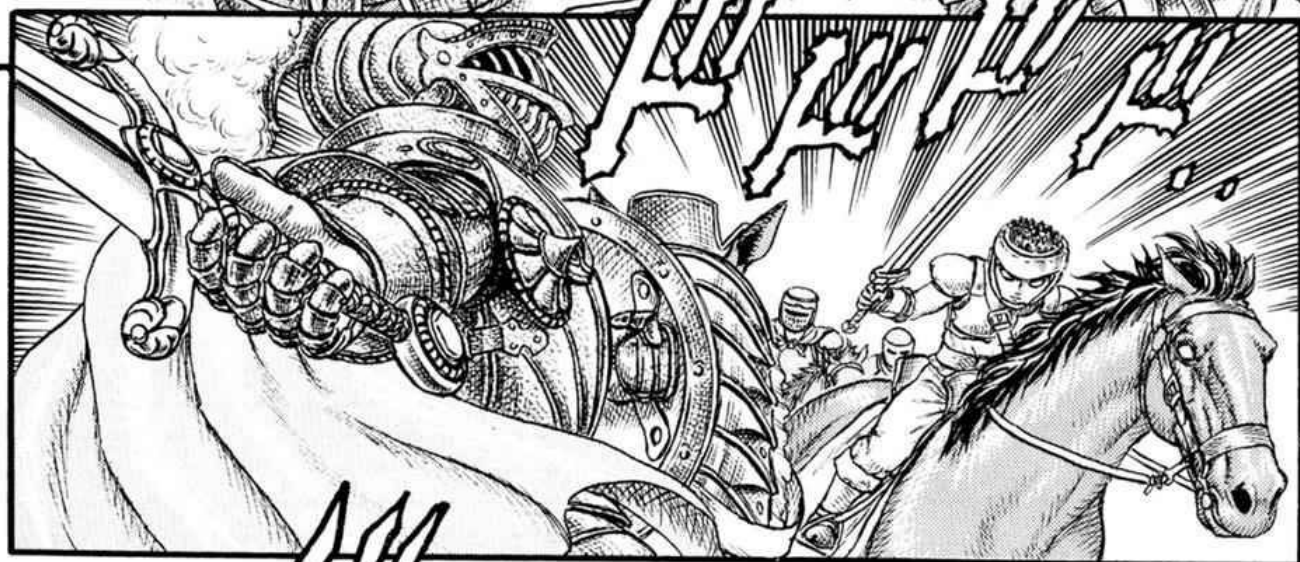


ЗОВ-
СІМ...

РА-А-А-А-А

*РА-А-А-А-А

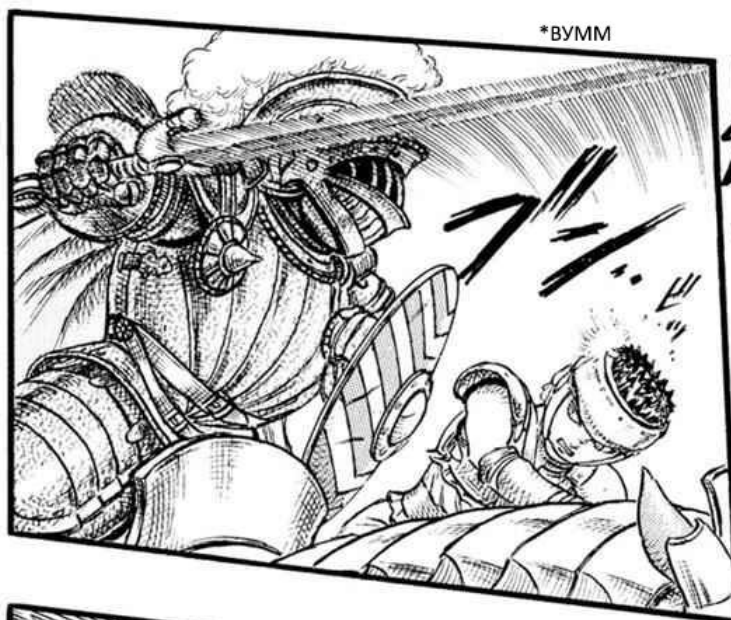
ДВА
РОКИ
ПО
ТОМУ



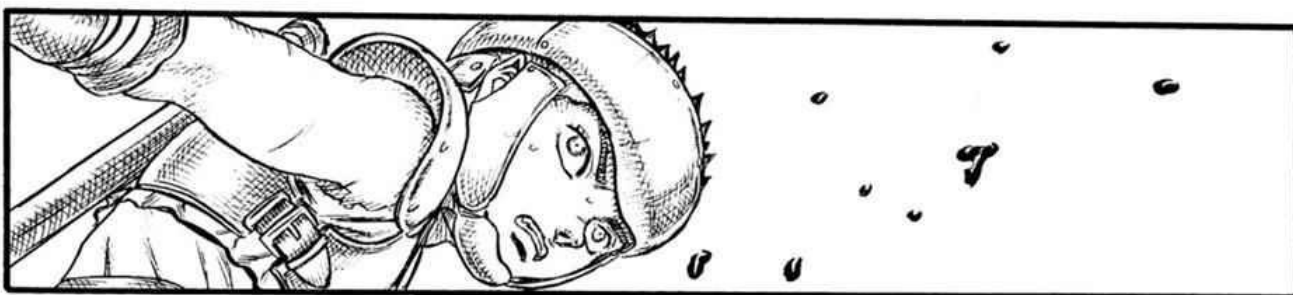
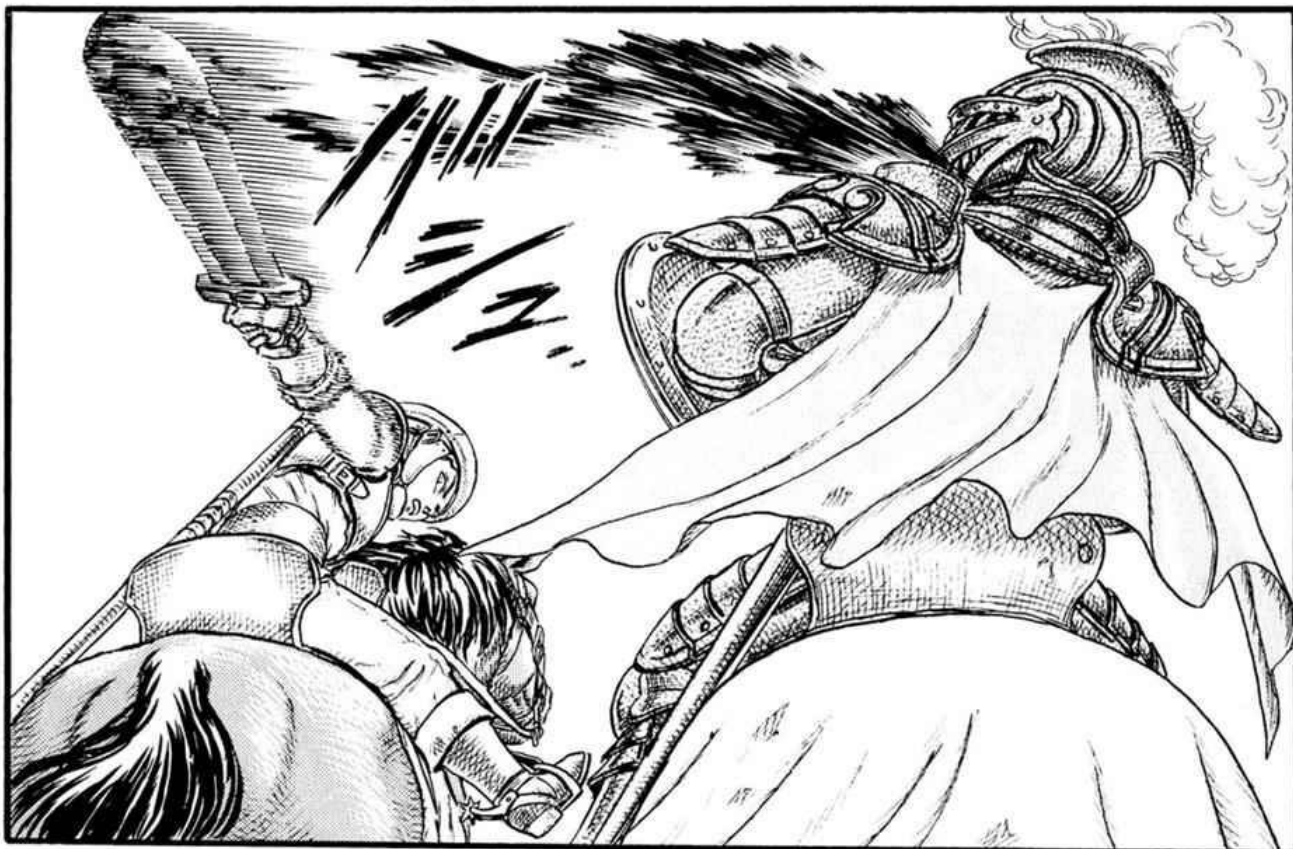
*ДЗИННННН

*ЦИГИК-ЦИГИК





*ШШКК





*ГАВ-ГАВ



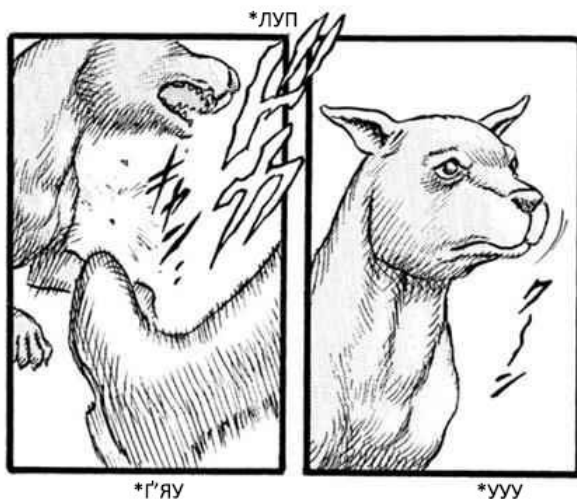
*ХАХ *ХАХ





*ХТИЩ







*ЧАК





*АУУ



*АУУ... АУУ



*БРЯЗЗЗЬК



*БРЯЗЬ-БРЯЗЬ







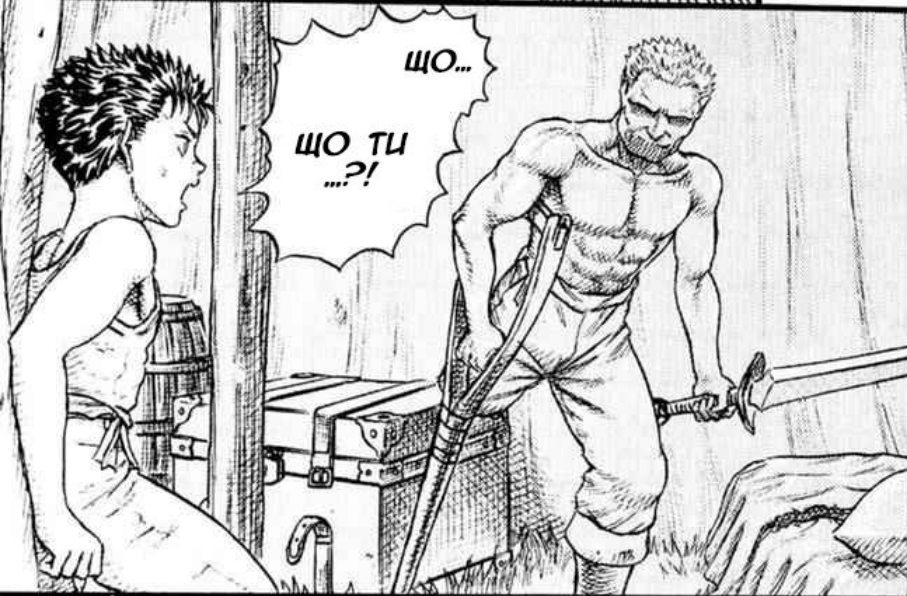
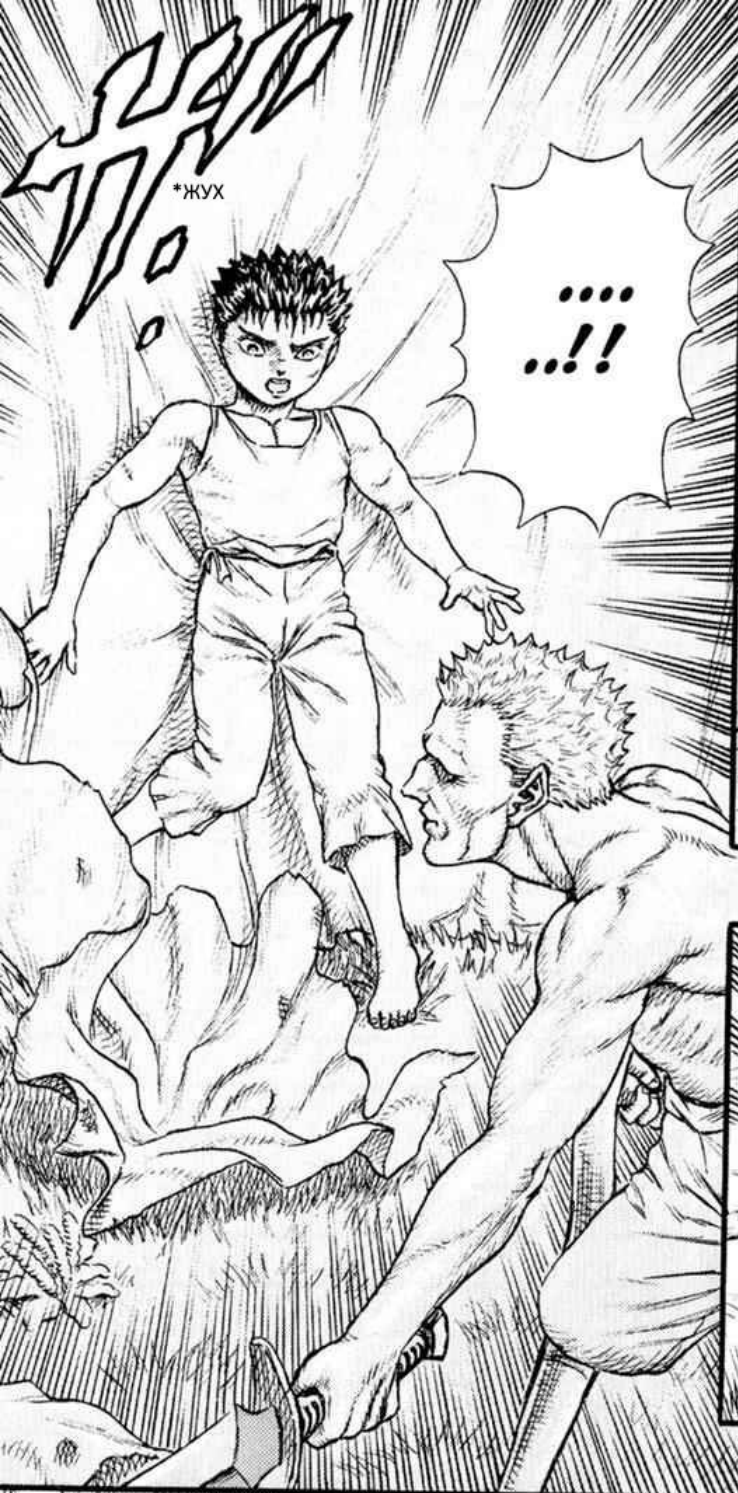
*ГУРК



*ГУРК

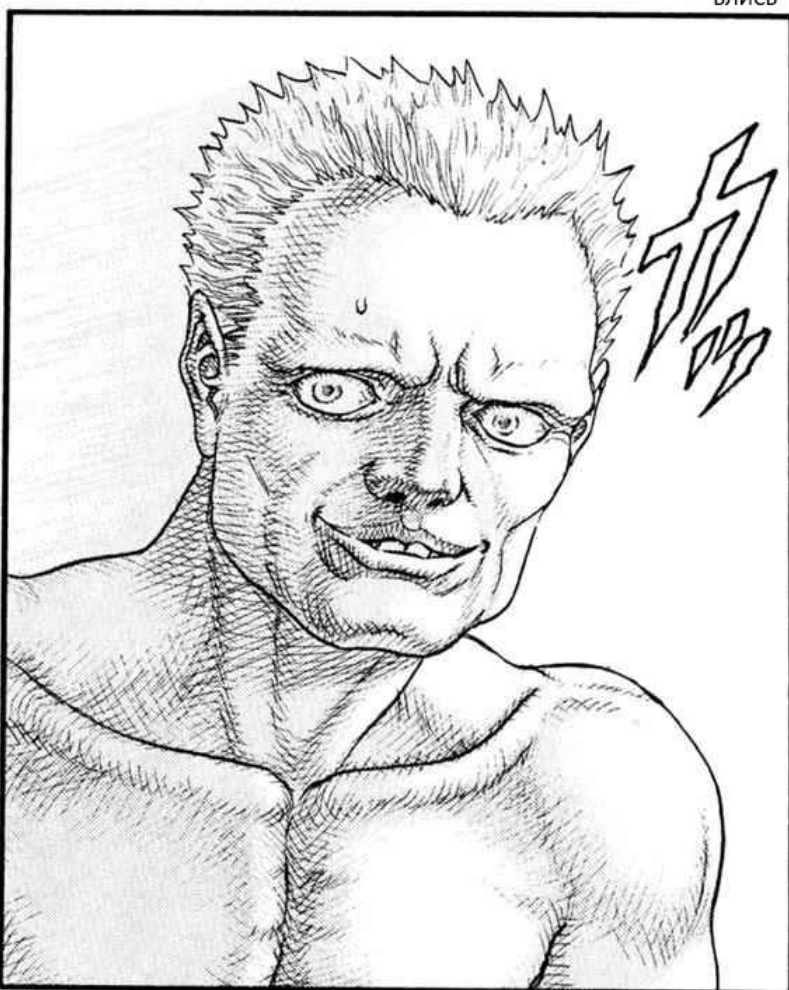






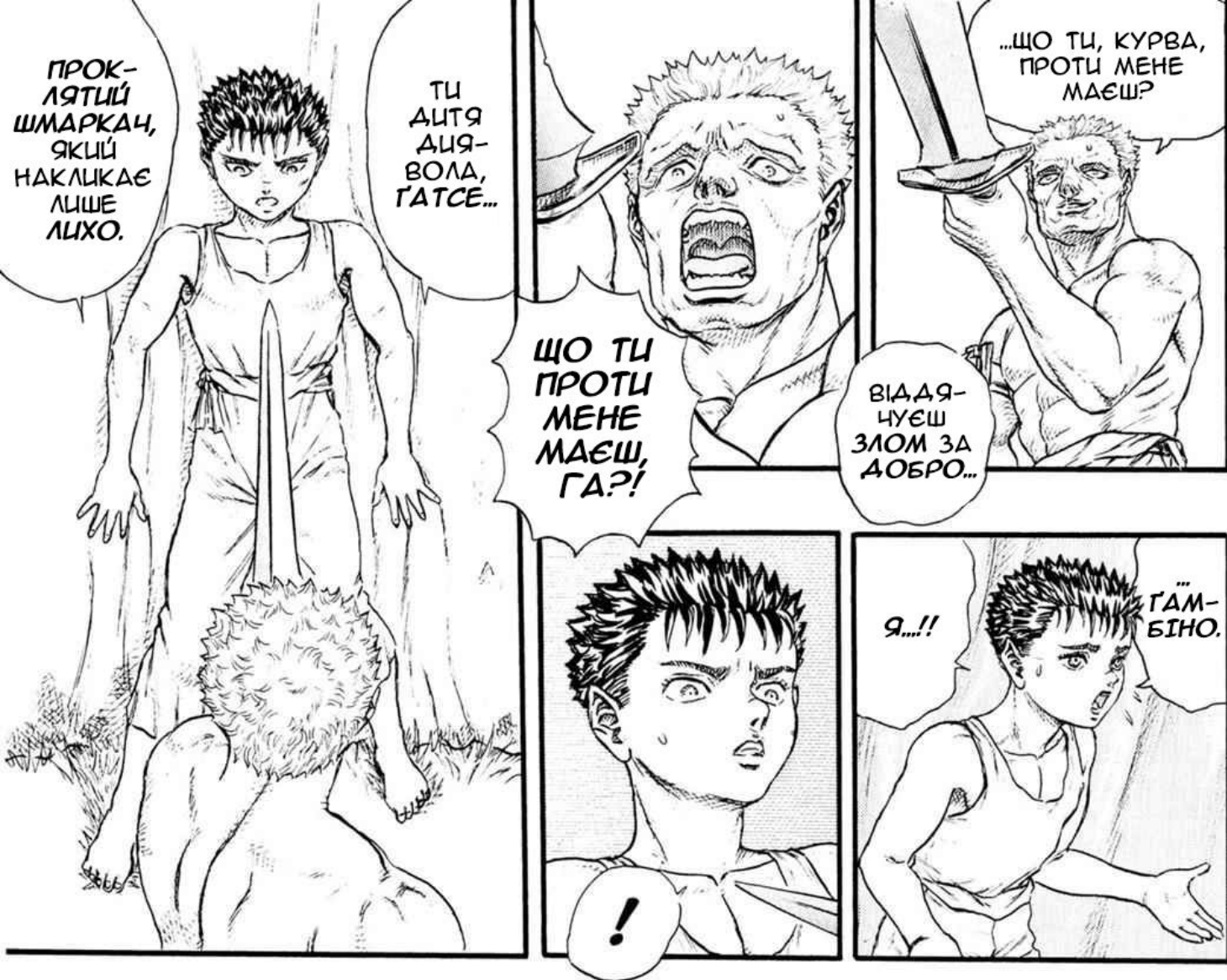


*ТАРАХ-ТАРАХ



*ХА-ХА-ХА









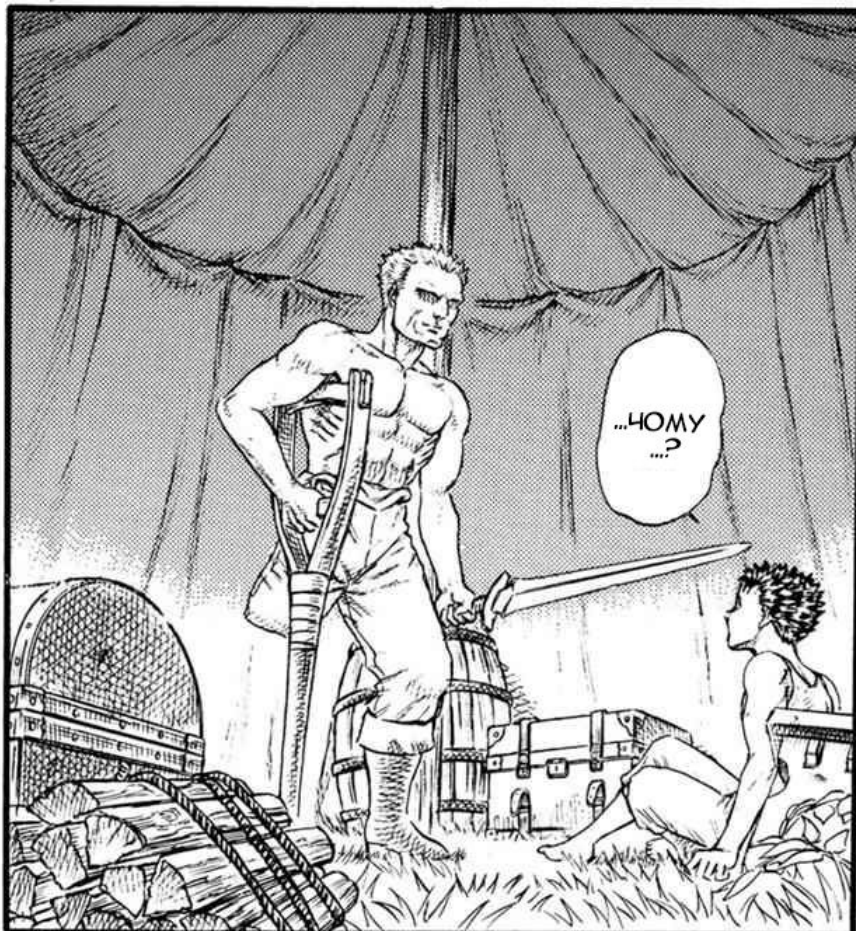
*ДЗЕНННЬ



*БУХХХ

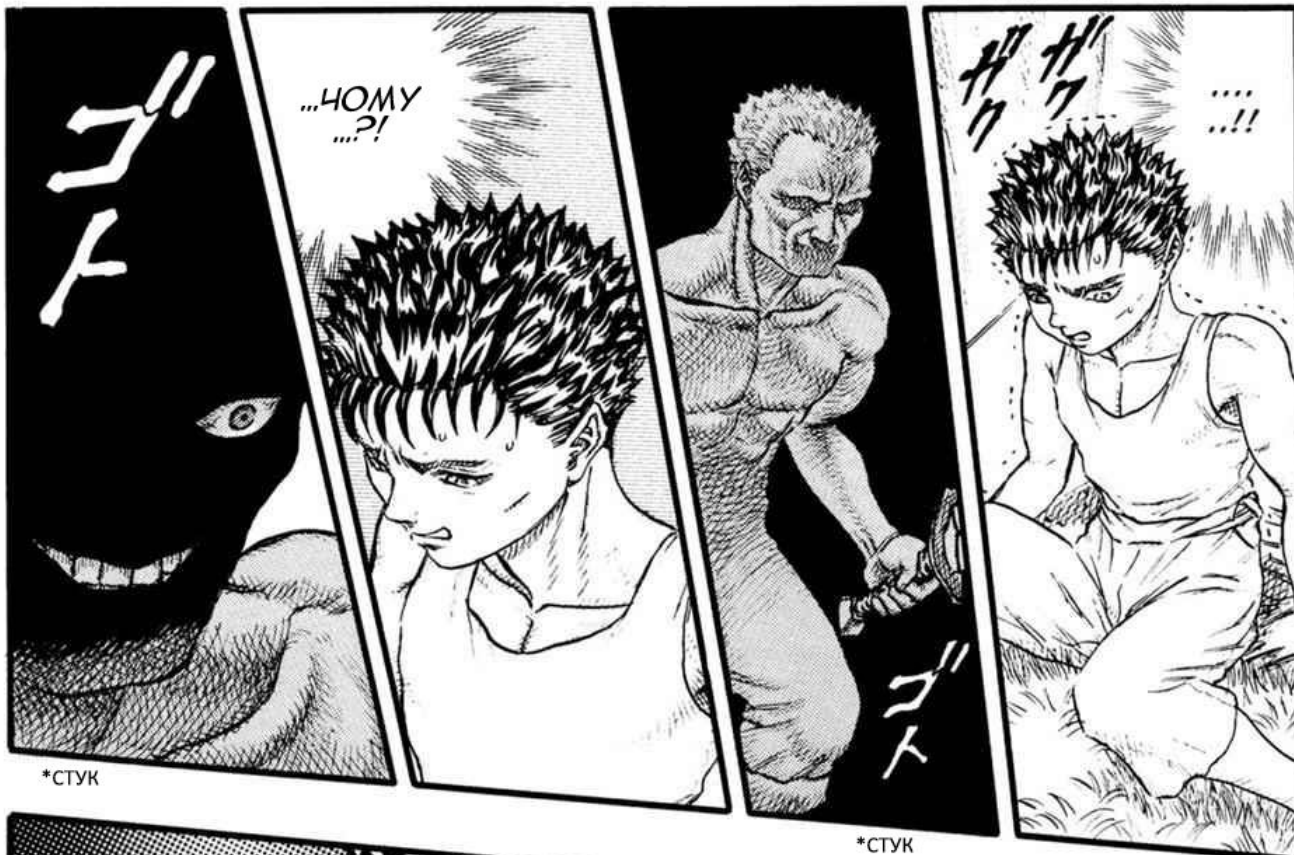






*ТИСЬ







ЗОЛОТИЙ ВІК (2): КІНЕЦЬ

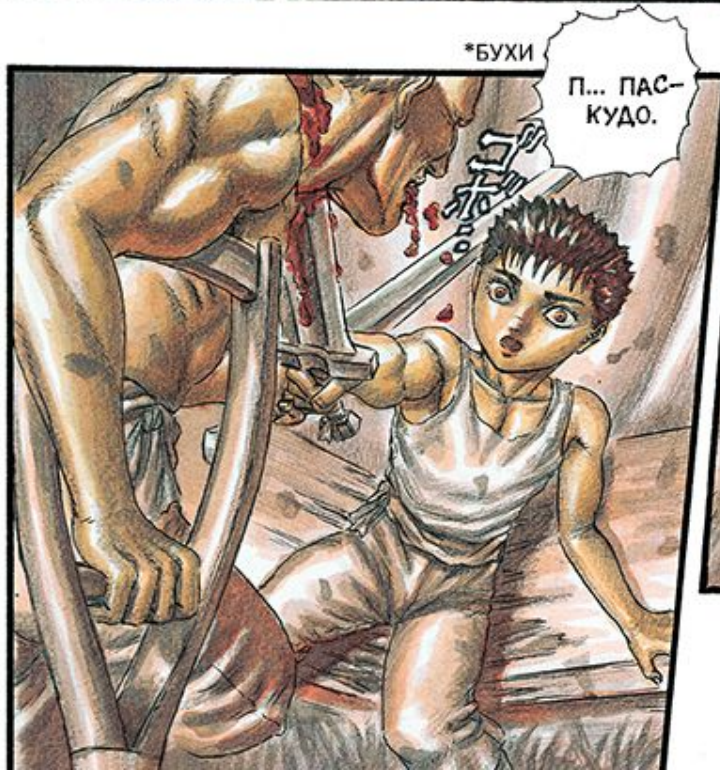
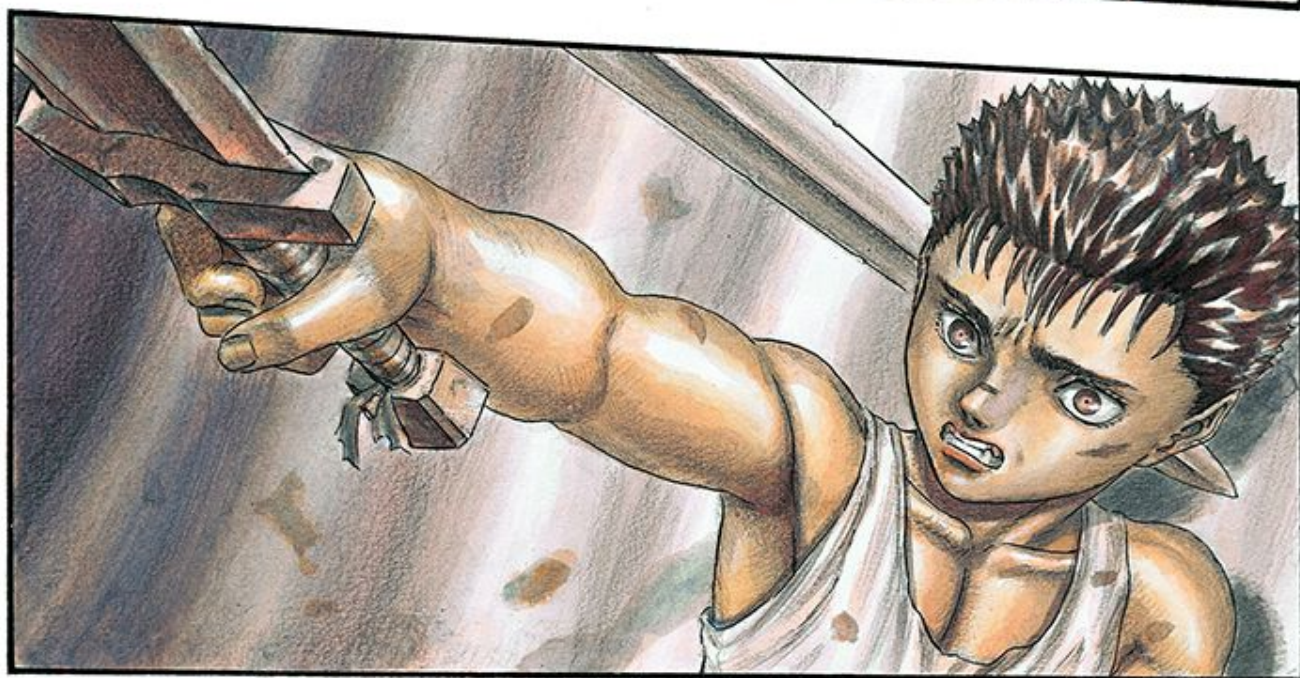
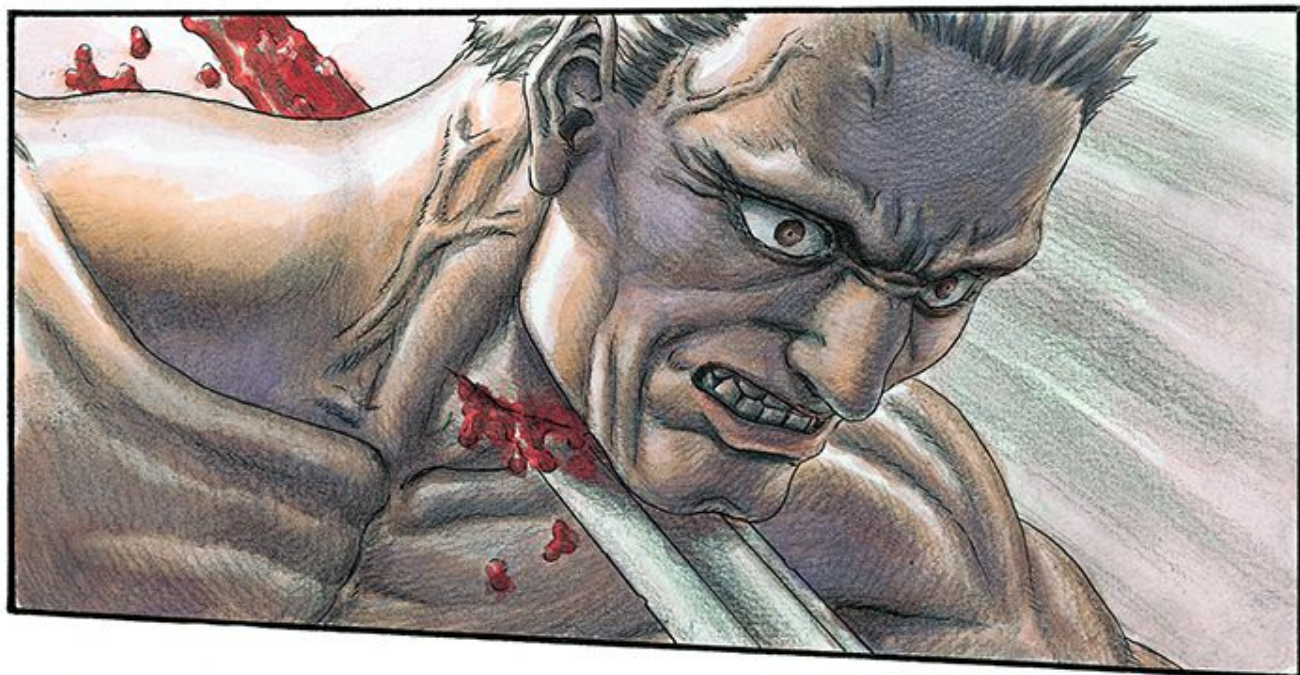


ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ ТРЕТІЙ

黄金時代

黄金時代(3)



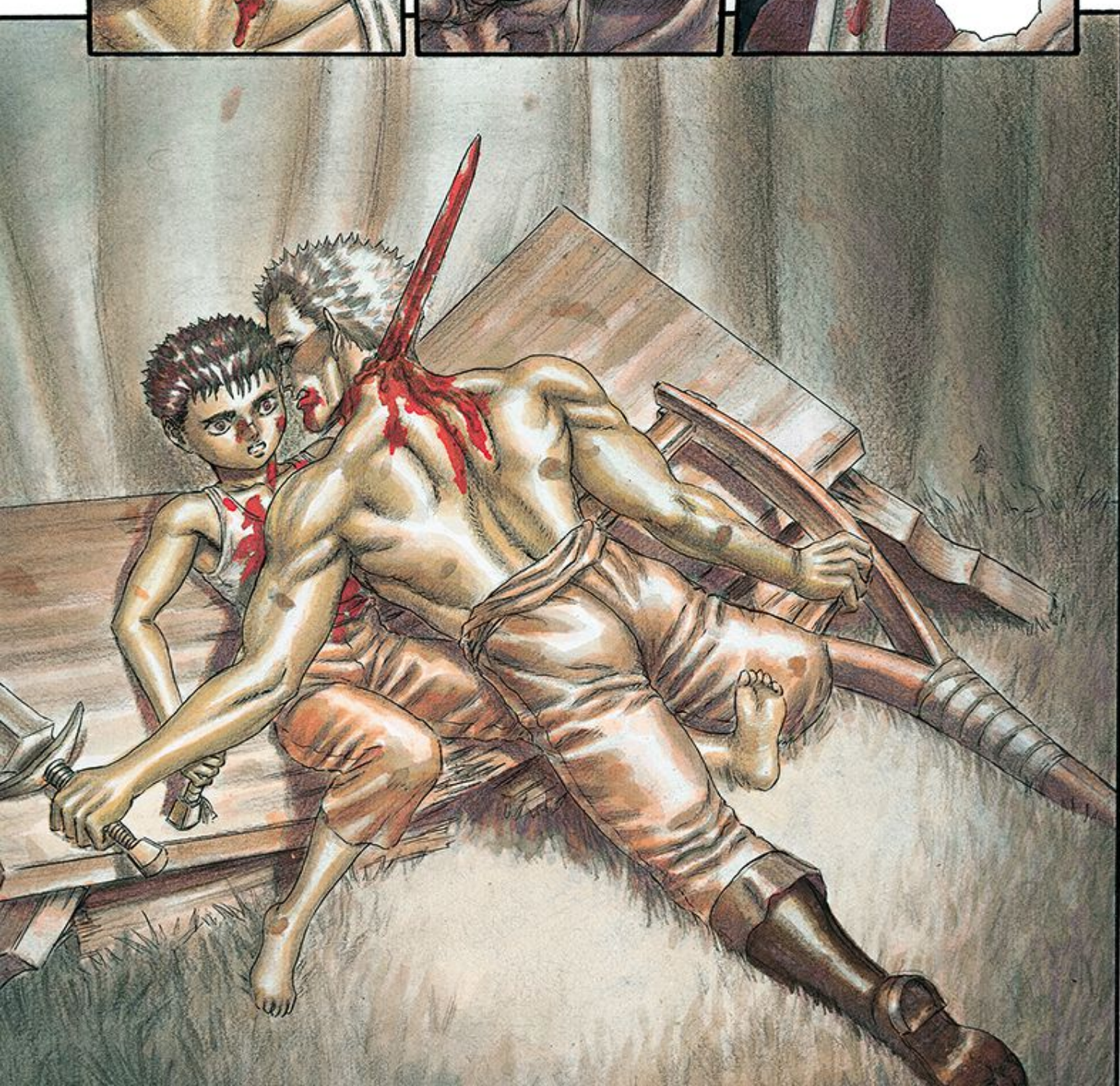


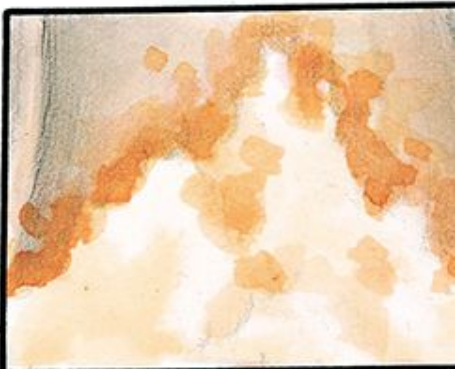
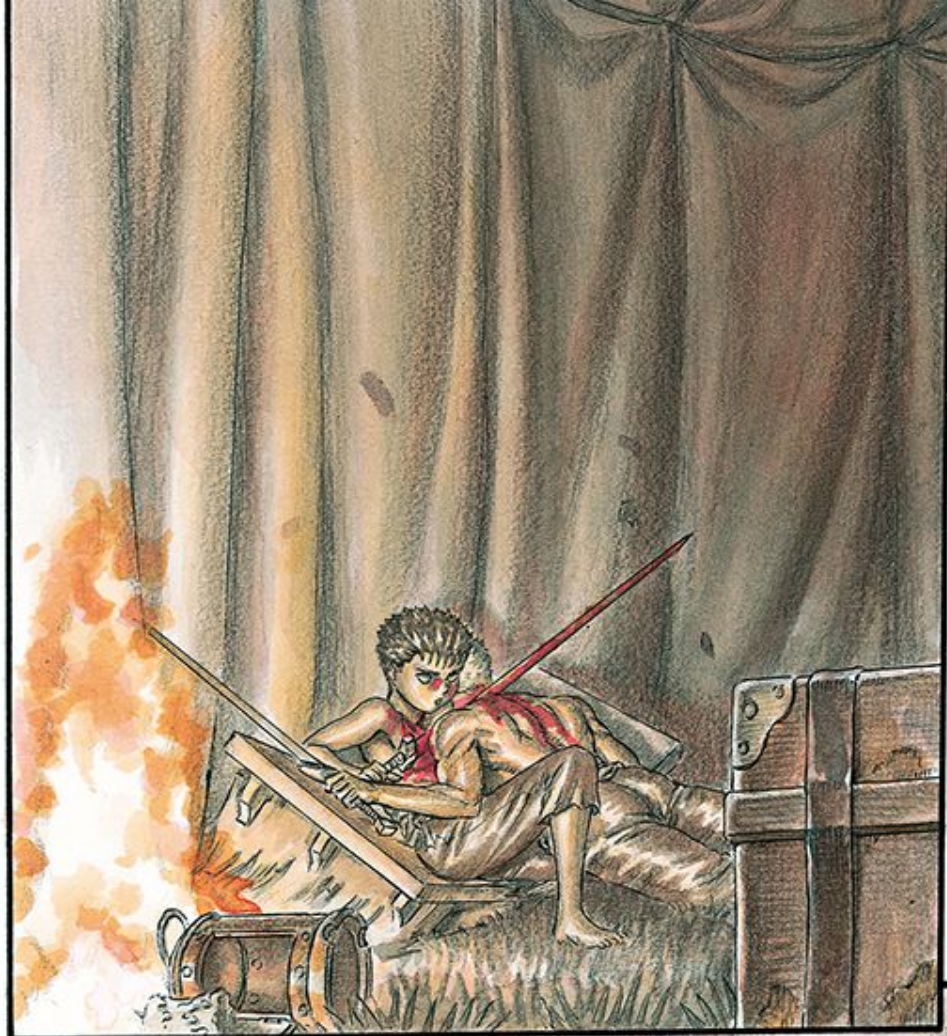


ШІС...

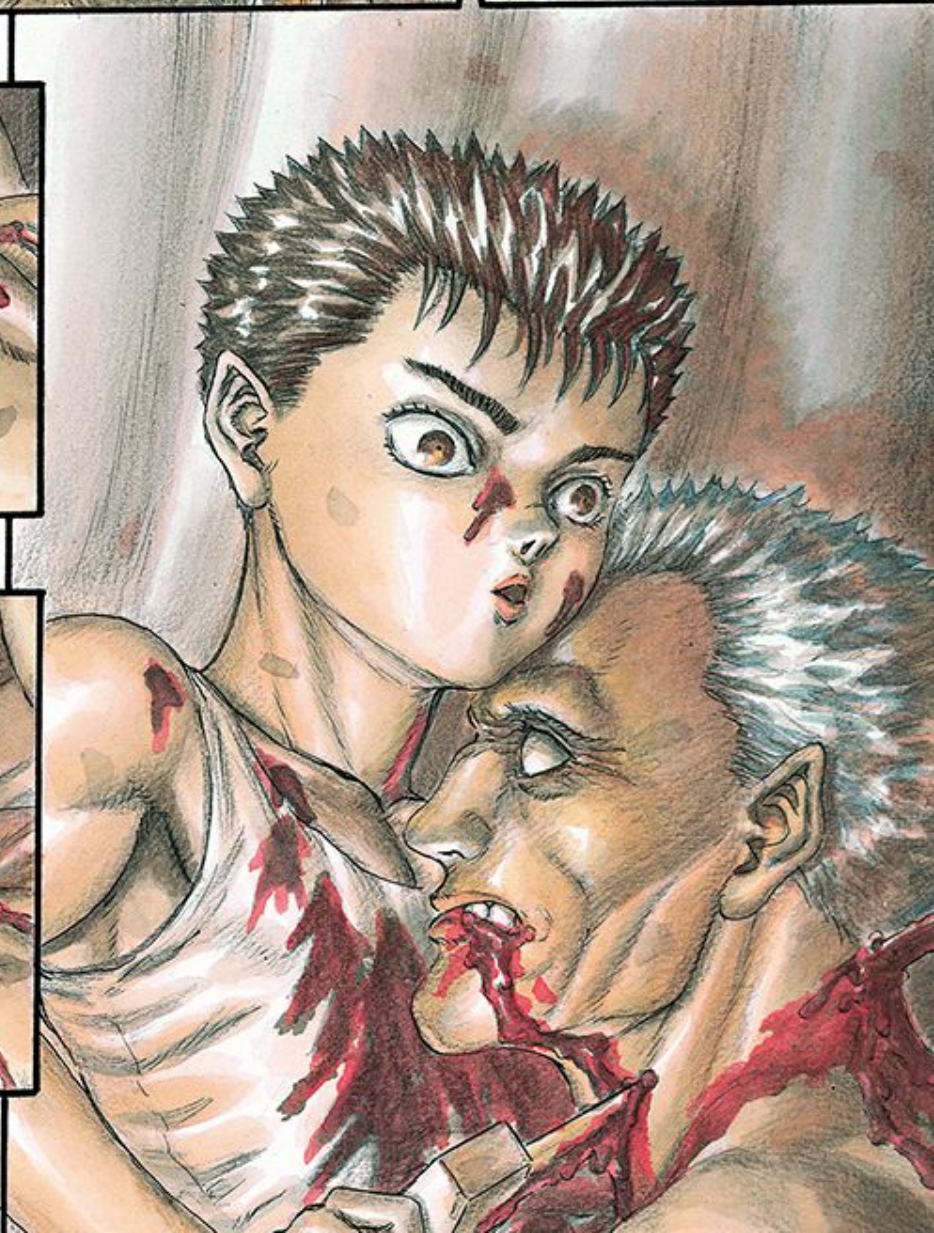
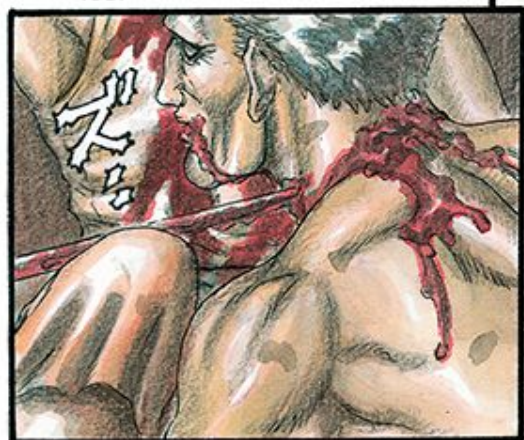


ТИ
ВБИВ...





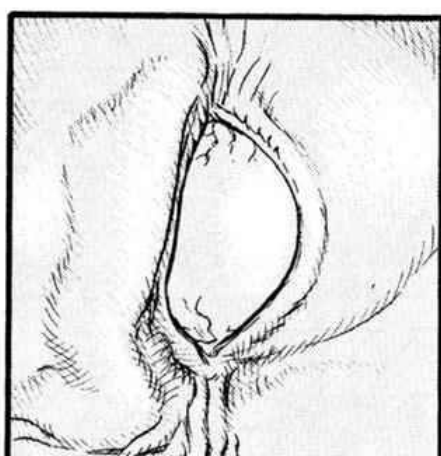
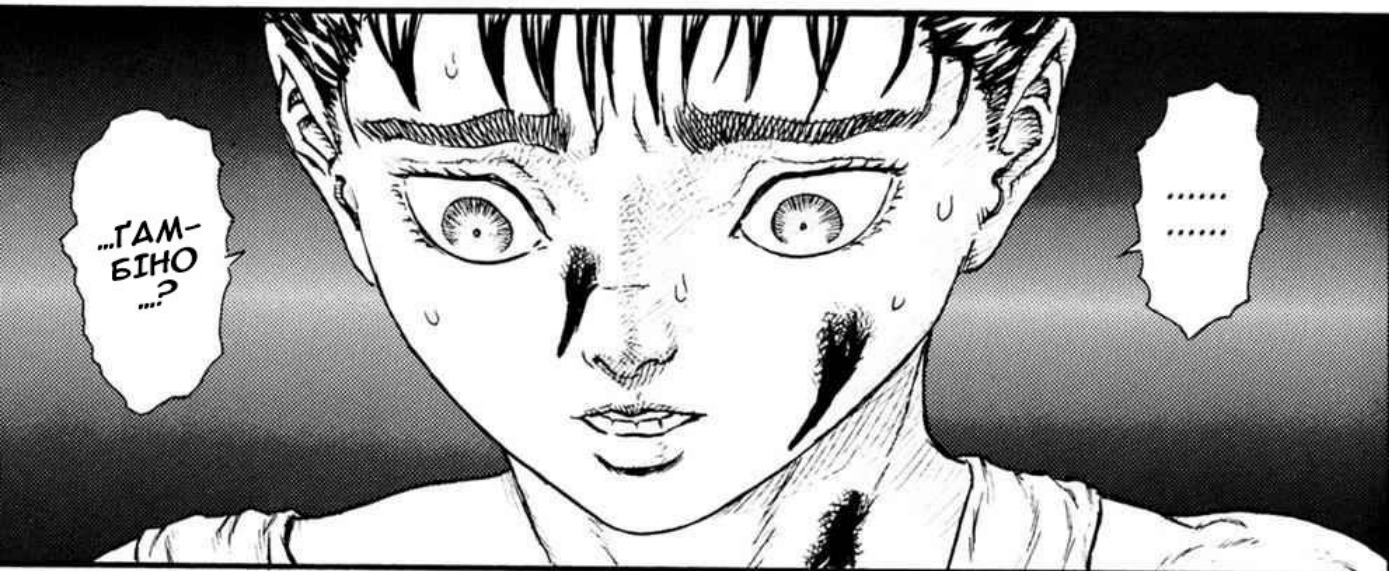
*ЧОВГ





*ТРЕМТЬ-ТРЕМТЬ

*ШУ-У-У-У-У





НАМЕТ
ГОРИТЬ
!!

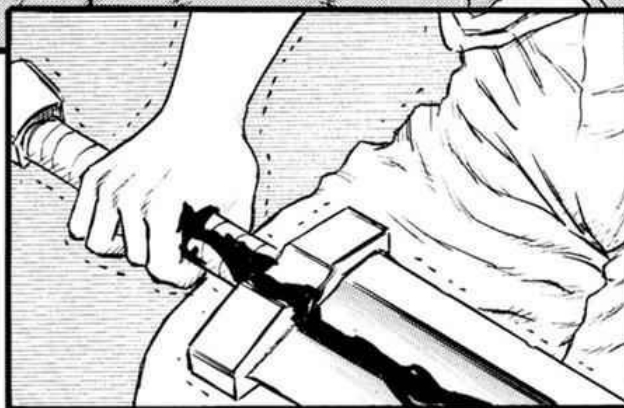
НІЧНИЙ
НАПАД
?!

ЦЕ
НАМЕТ
ГАТСА
...!!

*ХЛЮП

*ХЛЮП

*ШУРХ



ТУ...

*г'о-о-о-о

ГАТСЕ
...



ЩО ТУТ,
ЧОРТ ЗА-
БИРАЇ,
КОЇТЬСЯ
...?!

ТИ ВБИВ
ЇЙОГО,
ТАТЦЕ?!



ОХХ
!!



*ШКК

УА-
А-А!
А-А!



*ФШШ

ВІДПО-
ВІДАЇ
!!



ТА
КУРВА
...

*ДРИГ



*ПШШШ



...ЧЕ-
КАЙ!!!
Я НЕ
...!!

ЧЕ...



...МАЛЕ
ГІМНО
!!

АХ ТУ
...



*ДЗИНННЬ

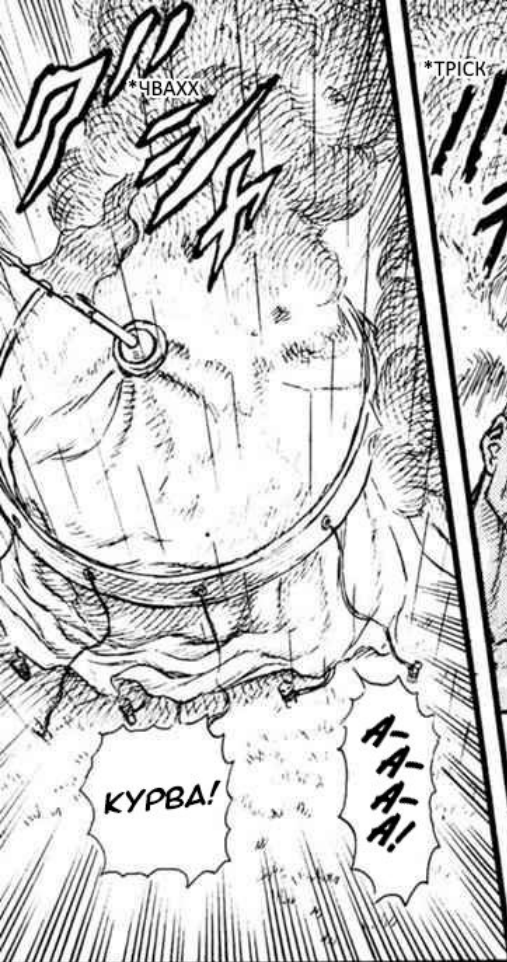


...
...!!



*ФШШ

*ЖУХХ



*ТРИК

АНУ
ВЕР-
НИСЯ!!

*ТРИК

А-А-А!



*СКОК

*ШУУУ



ЧОМУ ЦЕ
ВІДБУВА-
ЄТЬСЯ...?!

*ГУРК

*ТАРАХ



ЧОМУ
...

*ХЛЮП

*ХЛЮП



НІ, ЦЕ ПРАВДА!!
ОТАК ТОЇ ПОКИ-
ДЬОК ВІДАДЧІВ
ГАМБІНО ЗА
ДЕСЯТЬ РОКІВ
ВИХОВАННЯ...



САМ
ПОДУМАЙ,
ГАМБІНО
БУВ ЇОМУ
ЗА БАТЬКА...

ТО БУВ
ГАТС...
ГАТС
УБИВ
ГАМБІНО!!



Т...
ТА ТИ
ЖАР-
ТУЄШ!

ЯКОГО
БІСА
?!

ЩО?!

ГАМБІНО...
ГАМБІНО
ВЕЛИ!!

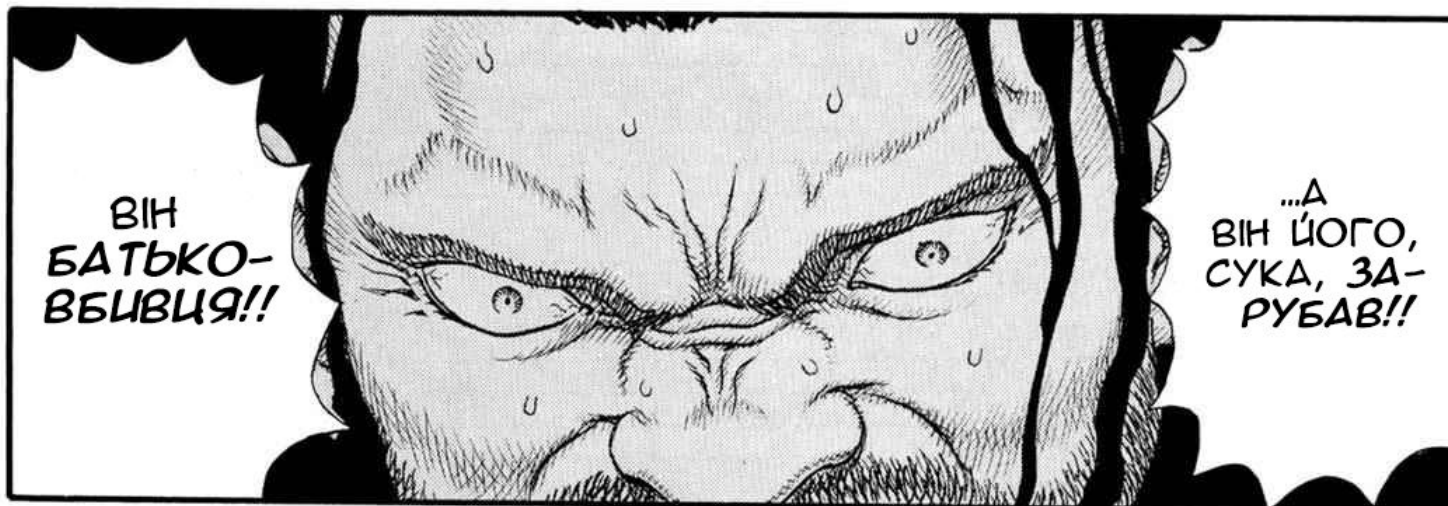
ЩО
ТАМ
ТАКЕ
?!

ЩО?
НІЧНИЙ
НАПАД
?



ВІН
БАТЬКО-
ВЕЦІВЦЯ!!

...А
ВІН ЇОГО,
СУКА, ЗА-
РУБАВ!!



*ТЬХУ-ТЬХУ

НЕ ТРЕ'
БУЛО ЇОГО
БРАТИ...

...ОДИНАД-
ЦЯТЬ РОКІВ
ТОМУ, ПІД
ТИМ ДЕРЕ-
ВОМ...

СХОЖЕ,
ЇОМУ БУЛО
ЗАТЯЖКО
ДАВАТИ
РАДУ ІЗ
ТРАВМО-
ВАНИМ
ГАМБІНО
...

ВІН ЖЕ
ЇОГО
ДОГЛЯ-
ДАВ.

АЛЕ
ЧОМУ
?

ХАЇ ТАМ ЯК,
МУЖИКА, ЯКИЙ
УБИВАЄ СВОЇХ
БРАТЧИКІВ,
ВІШАЮТЬ.
ВІН НЕ
ВТІКНЕ.



ПРОКЛЯТИЇ
МАЛИЇ, ЯКИЇ
НАКЛИКАЄ
ОДНЕ ЛИХО.

ВІН
ЛИХА
ПРИК-
МЕТА.



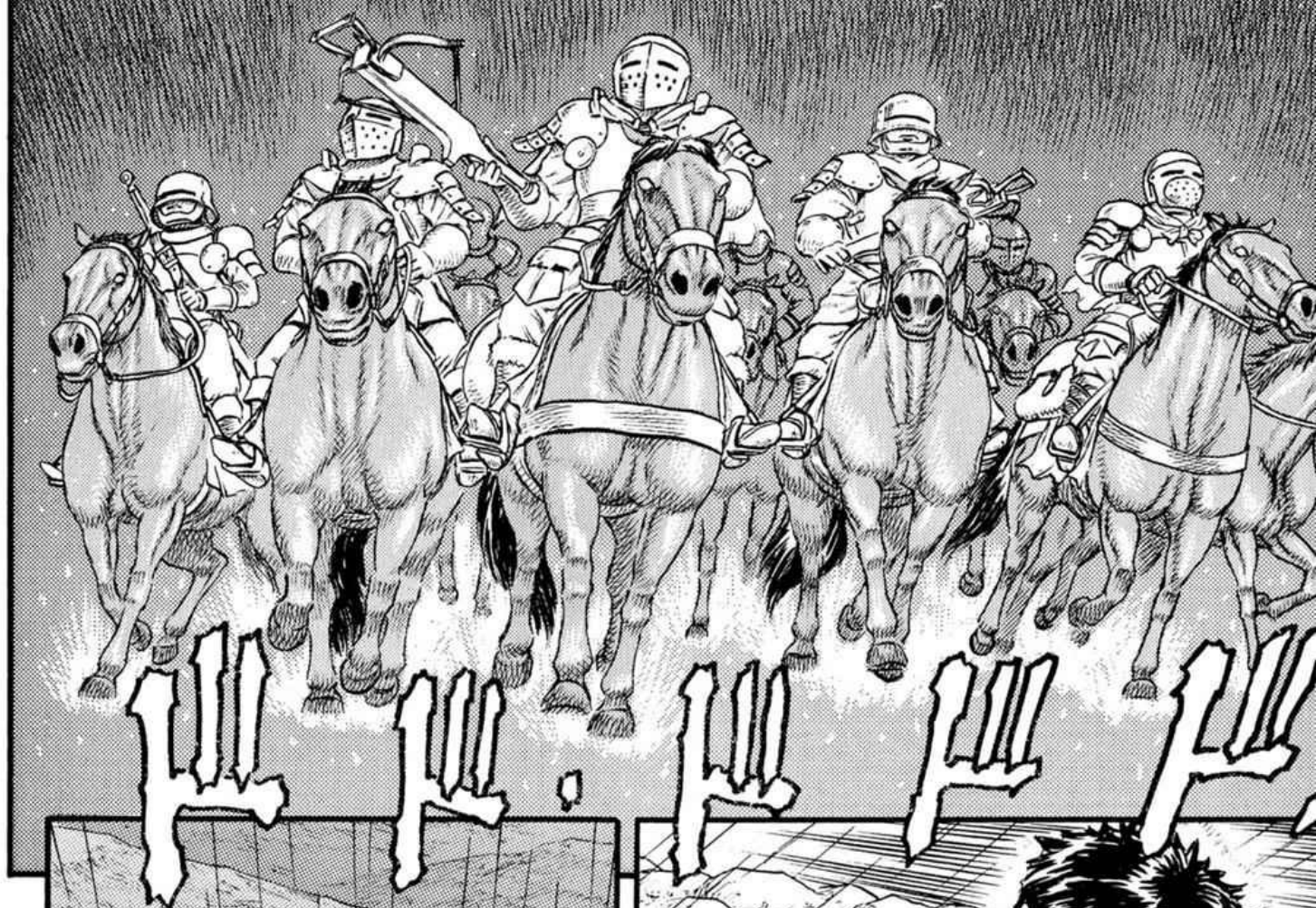
*ХАА... ХАА



*ТИГИДИК-ТИГИДИК-ТИГИДИК

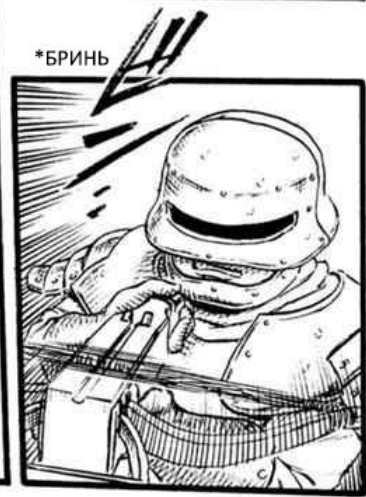
*ЦИГИК-ЦИГИК-ЦИГИК





*ЦИГИК-ЦИГИК-ЦИГИК





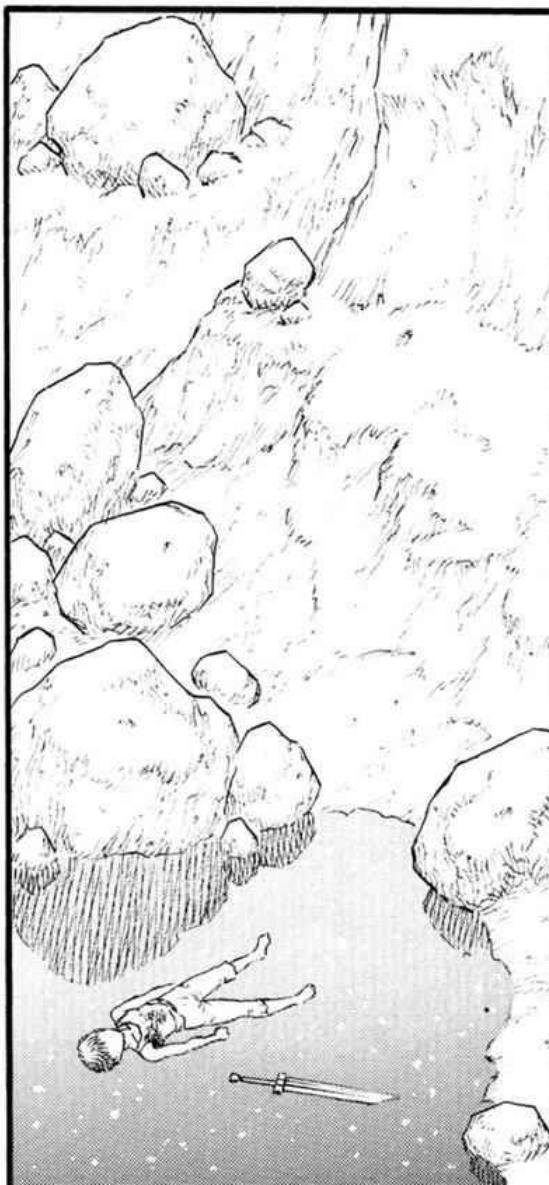
*ТАРАХ-ТАРАХ-ТАРАХ





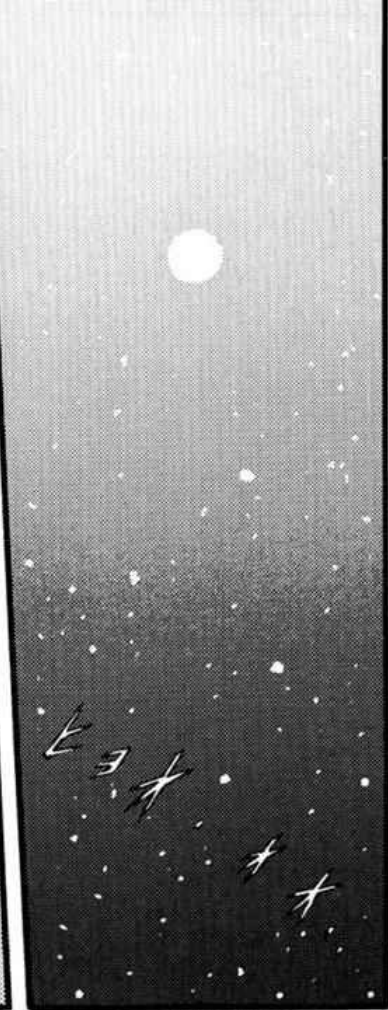
*ШУ-У-У-У











*00

*ФЮ-У-У-У

*ХЛЮП



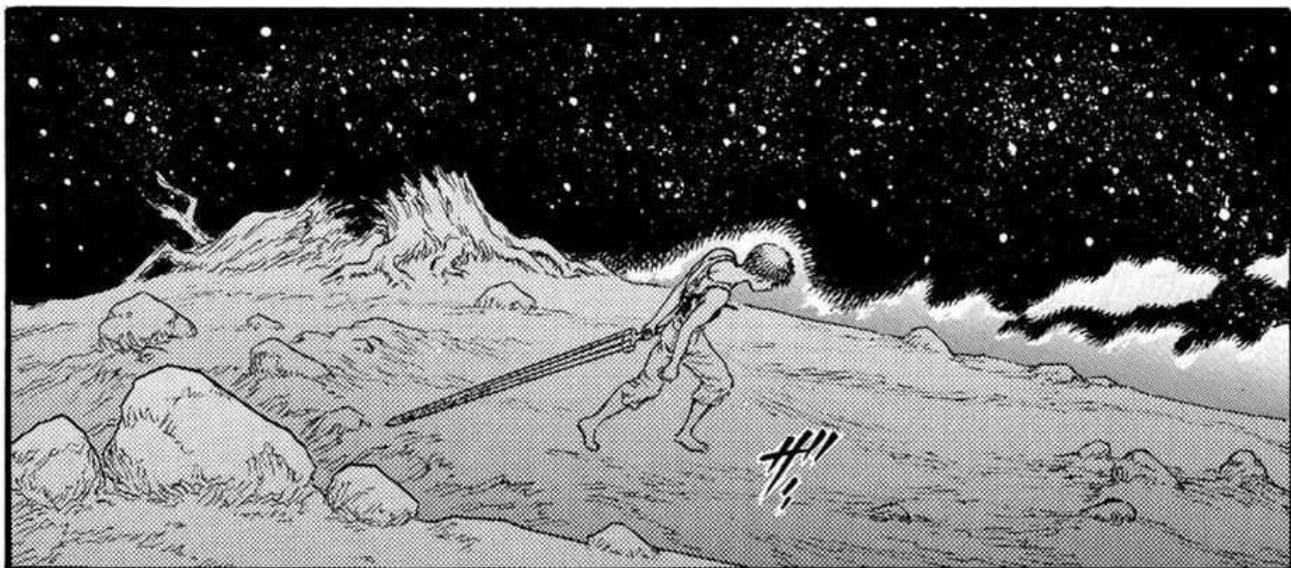
*ТРУСЬ



*ХЛЮП

*ЖУХ





*ЖХ



*ХЛЮП



...ЛЯГТИ
ТУТ, ТА
Ї ПО-
МЕРТИ...

БУЛО Б
ЗНАЧНО
ЛЕГШЕ
ПРОСТО...



БІЛЬШЕ
Б НІЧОГО
НЕ БУЛО...



ТОЖ,
КУДИ...?

*хлюп



ТУТ
НЕМАЄ
НІЧОГО
ПРИЄМ-
НОГО.







*РИВОК



*ЖХ-ЖХ-ЖХ-ЖХ



*АУ-У-У-У



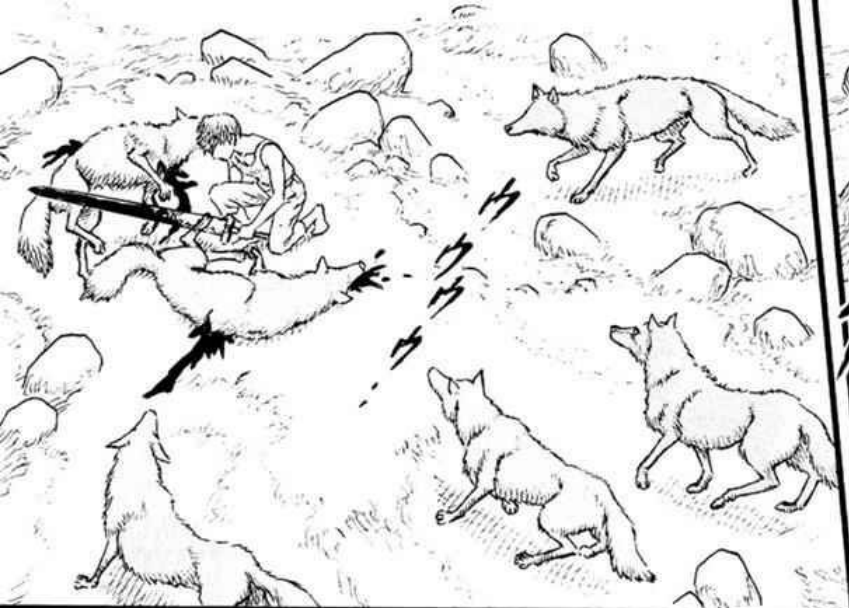
ЦЕ КІ-
НЕЦЬ...

СКІН-
ЧЕНО...

...УСЕ
СКІН-
ЧЕНО.







*う-う-う

*ガブ



*ハッ



*ハッ



*ハッ



*ハッ



*АУ-У-У-У



*ХРЯСЬ

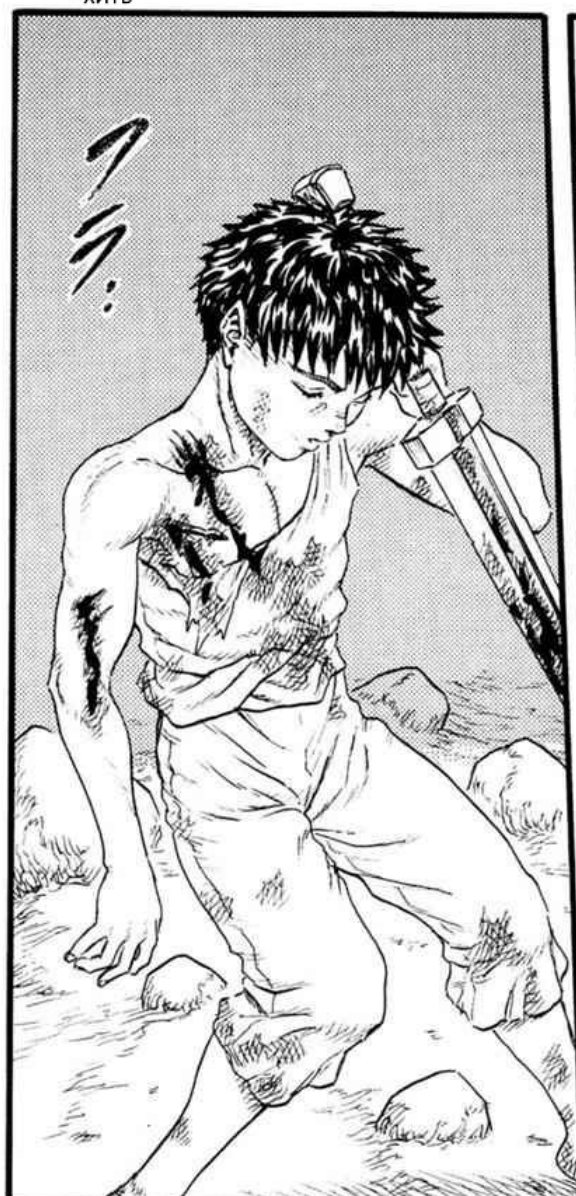




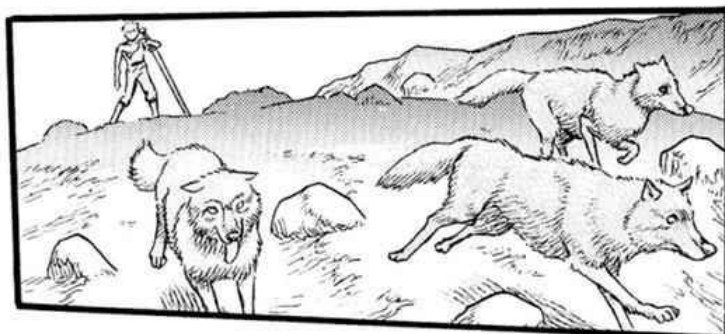
*ХААА

*ХААА

*ХИТЬ



*ДРИГ

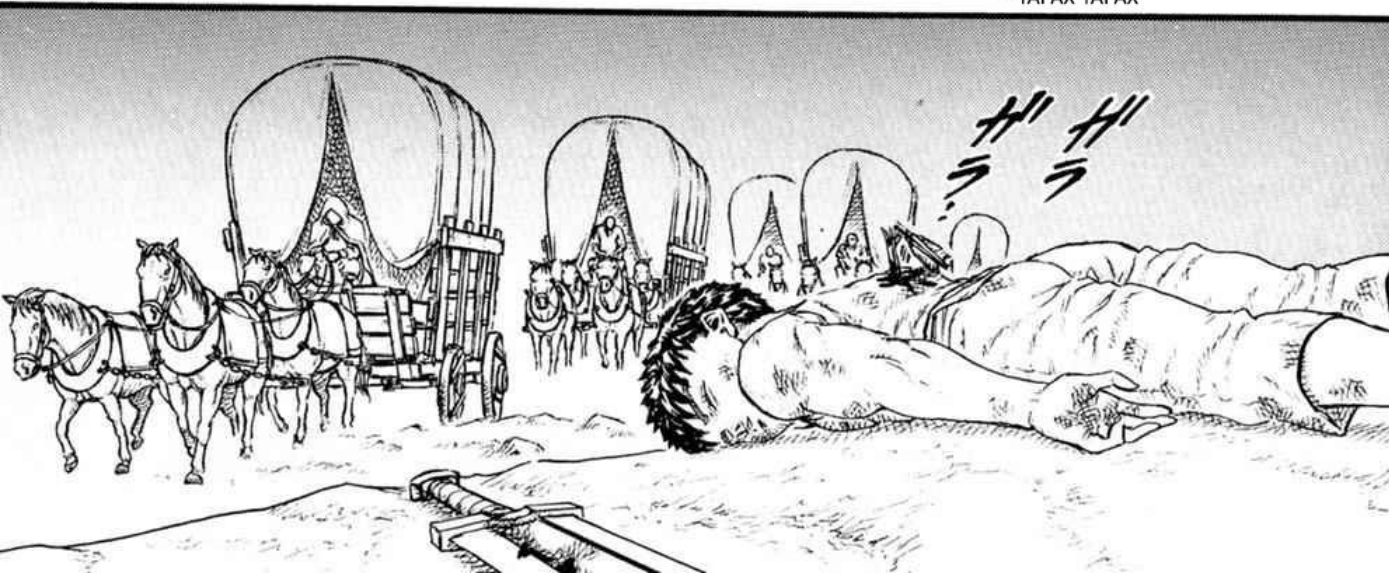


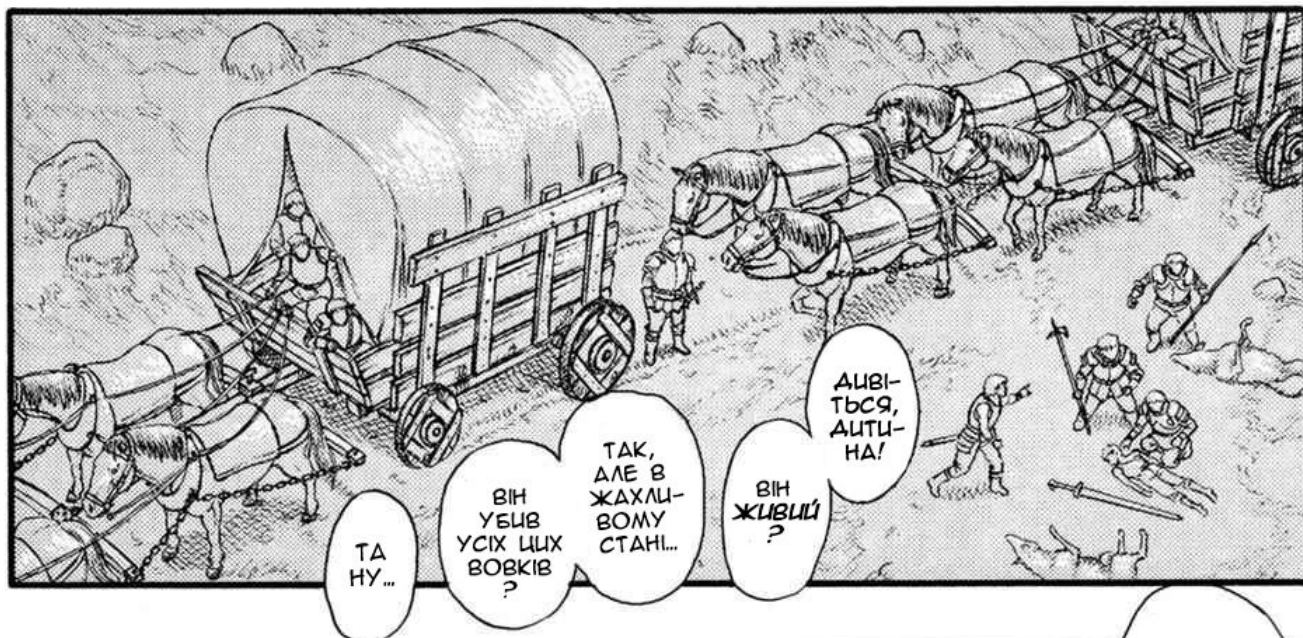


*БУХХ



*ТАРАХ-ТАРАХ





ТА
НУ...

ВІН
УБІВ
УСІХ ЦИХ
ВОСКІВ?

ТАК,
АЛЕ В
ЖАХЛИ-
ВОМУ
СТАНІ...

ВІН
ЖИВИЙ?

ДИВІ-
ТЬСЯ,
ДИТИ-
НА!

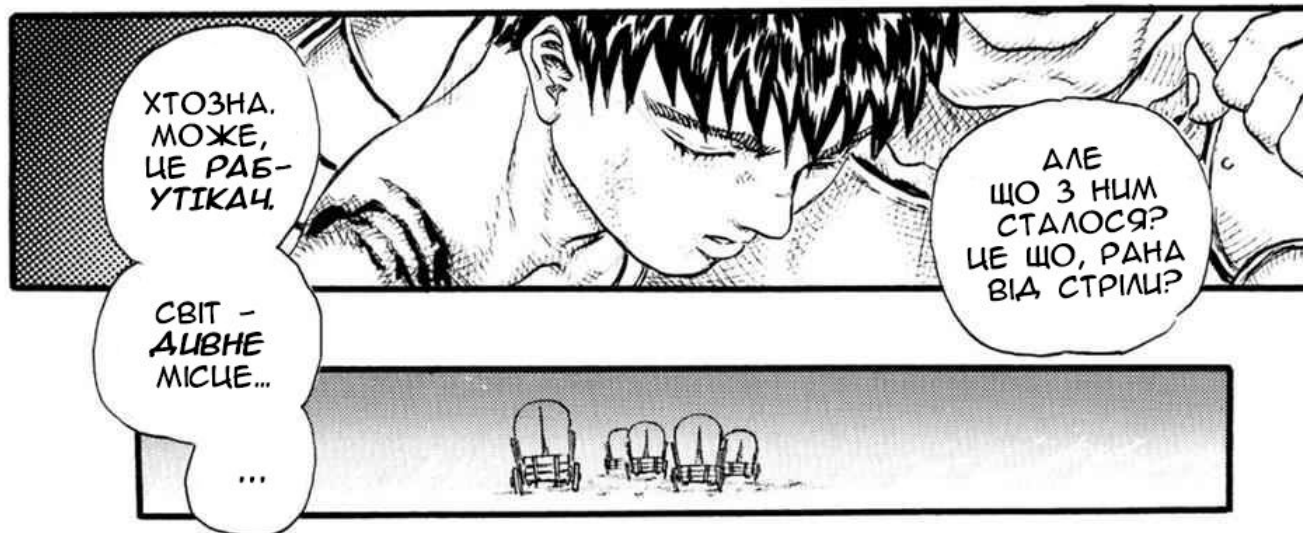


ТОЧНО,
АНГУС КАЗАВ,
ЩО ЇГО
ЗАГОНУ БРАКУЄ
ЛЮДИНИ.

ПОЩАС-
ТИЛО?
З НАЇМАН-
ЦЯМИ, ЯК
ОЦЕ МИ?

ХАЇ ТАМ
ЯК, ЇГОМУ
ПОЩАС-
ТИЛО...

...ЩО МИ
ЗНАЙШЛИ
ЇГО В
ГЛУШИНІ.



ХТОЗНА.
МОЖЕ,
ЦЕ РАБ-
УТІКАЧ.

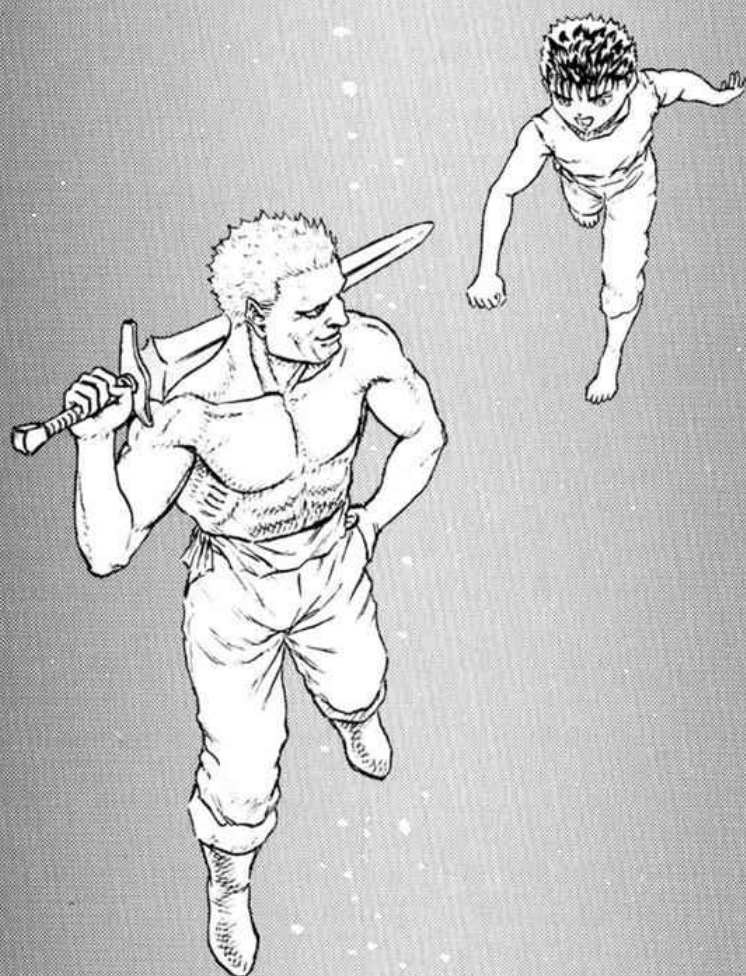
СВІТ -
ДИВНЕ
МІСЦЕ...

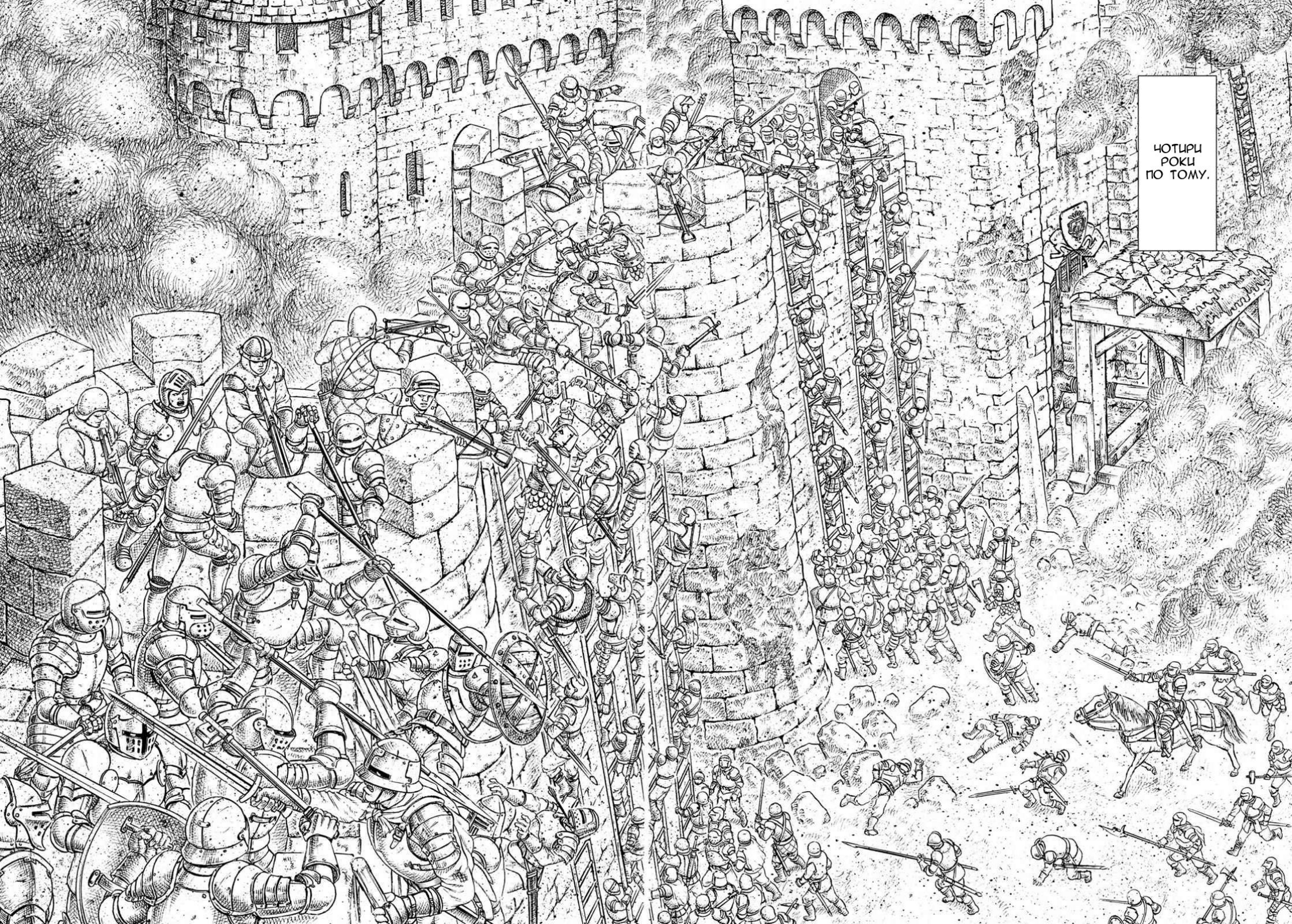
...

АЛЕ
ЩО З НИМ
СТАЛОСЯ?
ЦЕ ЩО, РАНА
ВІД СТІЛИ?

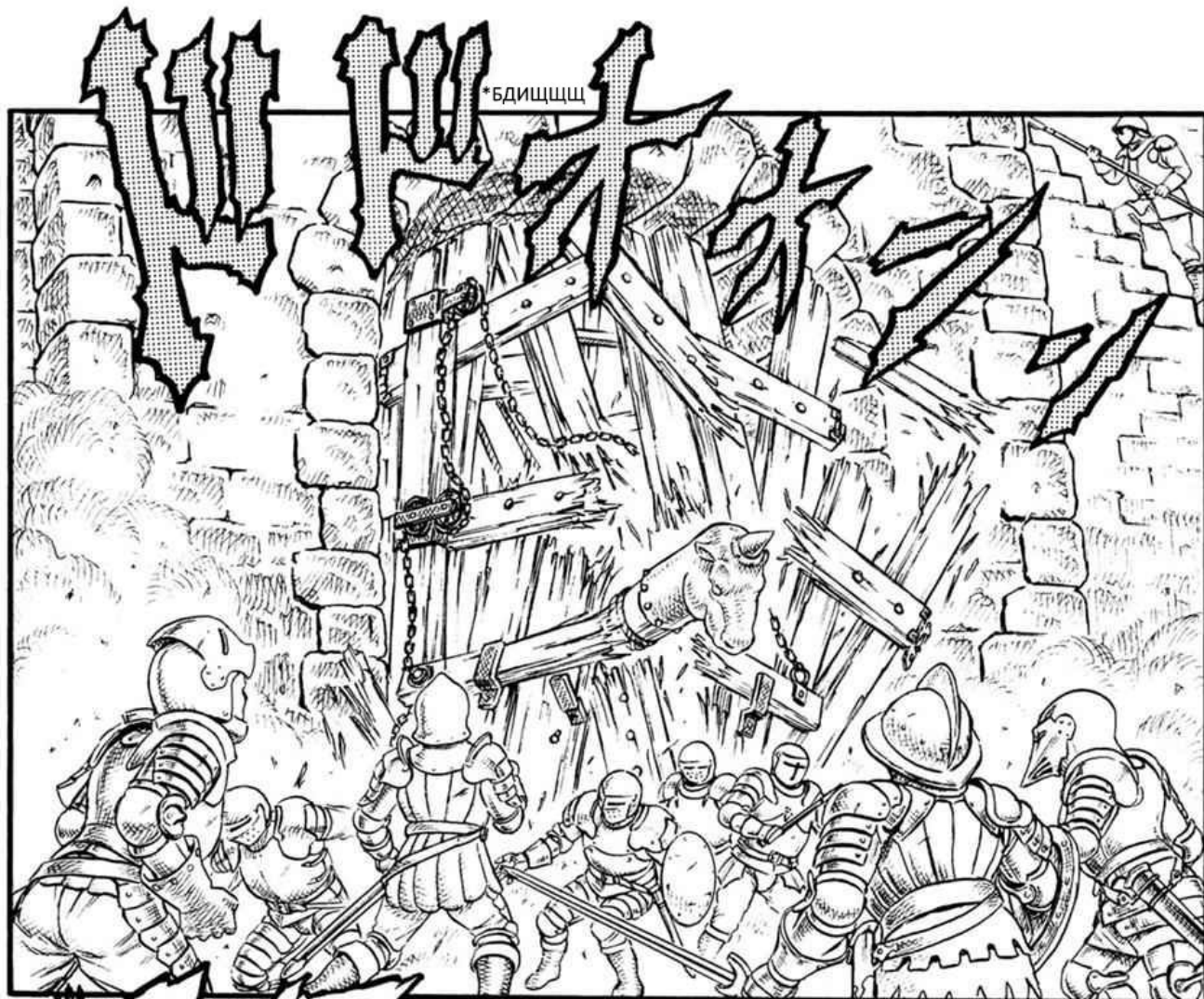


ГАМ-
БІНО...





ЧОТИРИ
РОКИ
ПО ТОМУ.





*ШККК

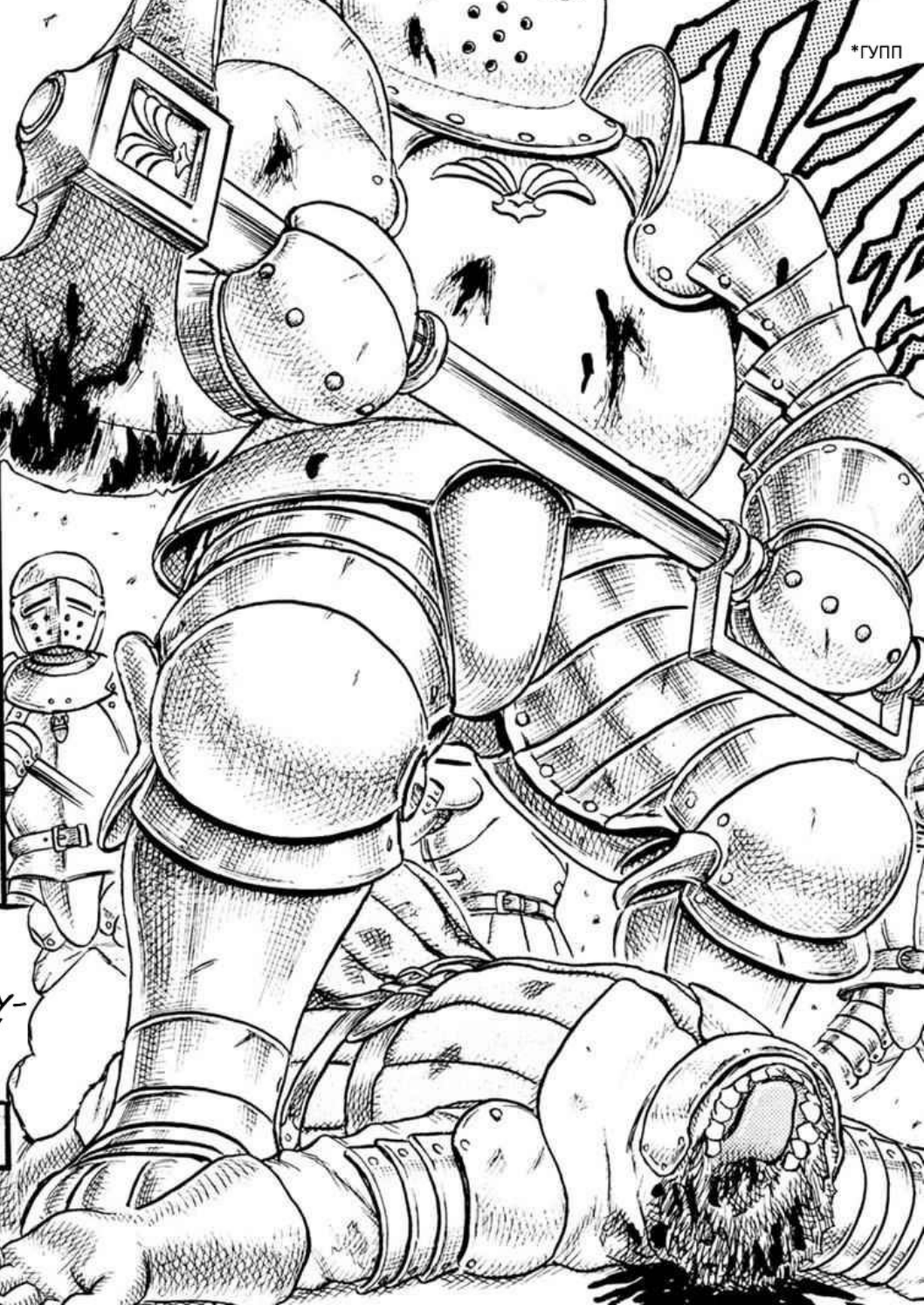
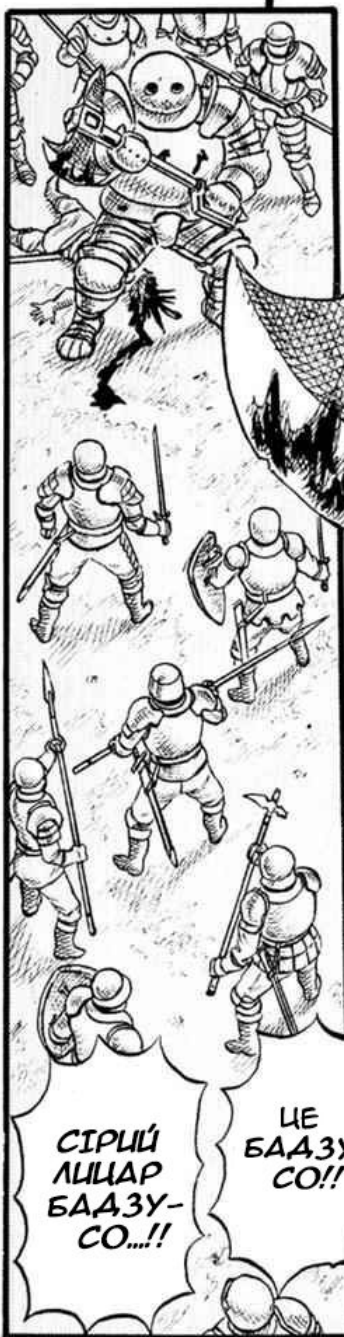
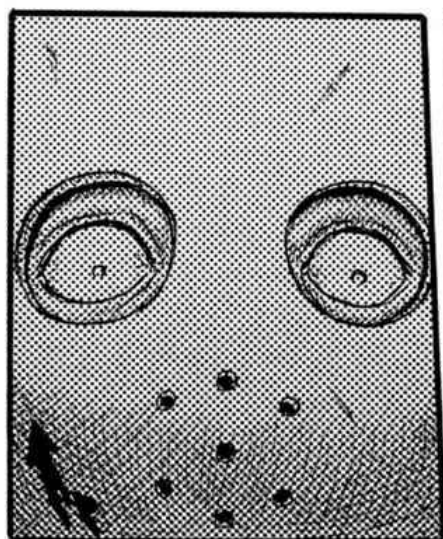


*ХРРЯСЬ



*ЧВАКК





*гупп

СИРИЙ
ЛИЦАР
БАДЗУ-
СО...!!

ЦЕ
БАДЗУ-
СО!!



НІХТО НЕ
ПРОЇДЕ
ПОВЗ
МЕНЕ!!

ХТО ХОЧЕ,
ЩОБ ЇОМУ
ВІДБИЛИ
ГОЛОВУ -
КРОК
УПЕРЕД!!



ВОНИ
ДОСІ ЗА
БРАМОЮ
ЗАМКУ...

ЩО
ТРАПИ-
ЛОСЯ ЗІ
СТРІЛЬ-
ЦЯМИ
?!



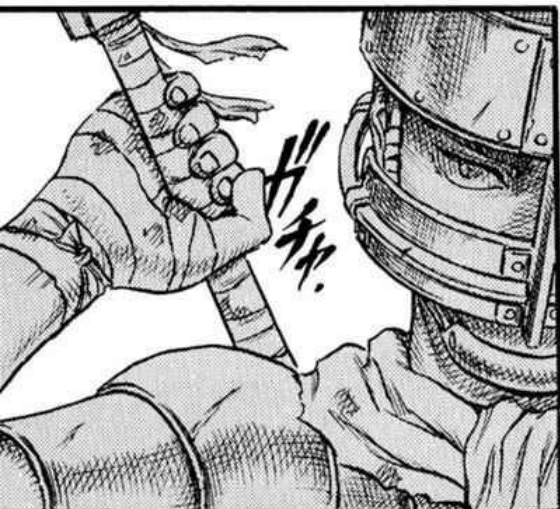
...НЕЇМО-
ВІРРНО.

*ШУ-ШУ

*ШУ-ШУ

*ДРИЖ-ДРИЖ

*ГА-ЧАК



О...?



І ВИ ШЕ
НАЗИВА-
ЄТЕ СЕБЕ
ЛЮДИМИ?
ДО БОЮ!!

ТАРР!

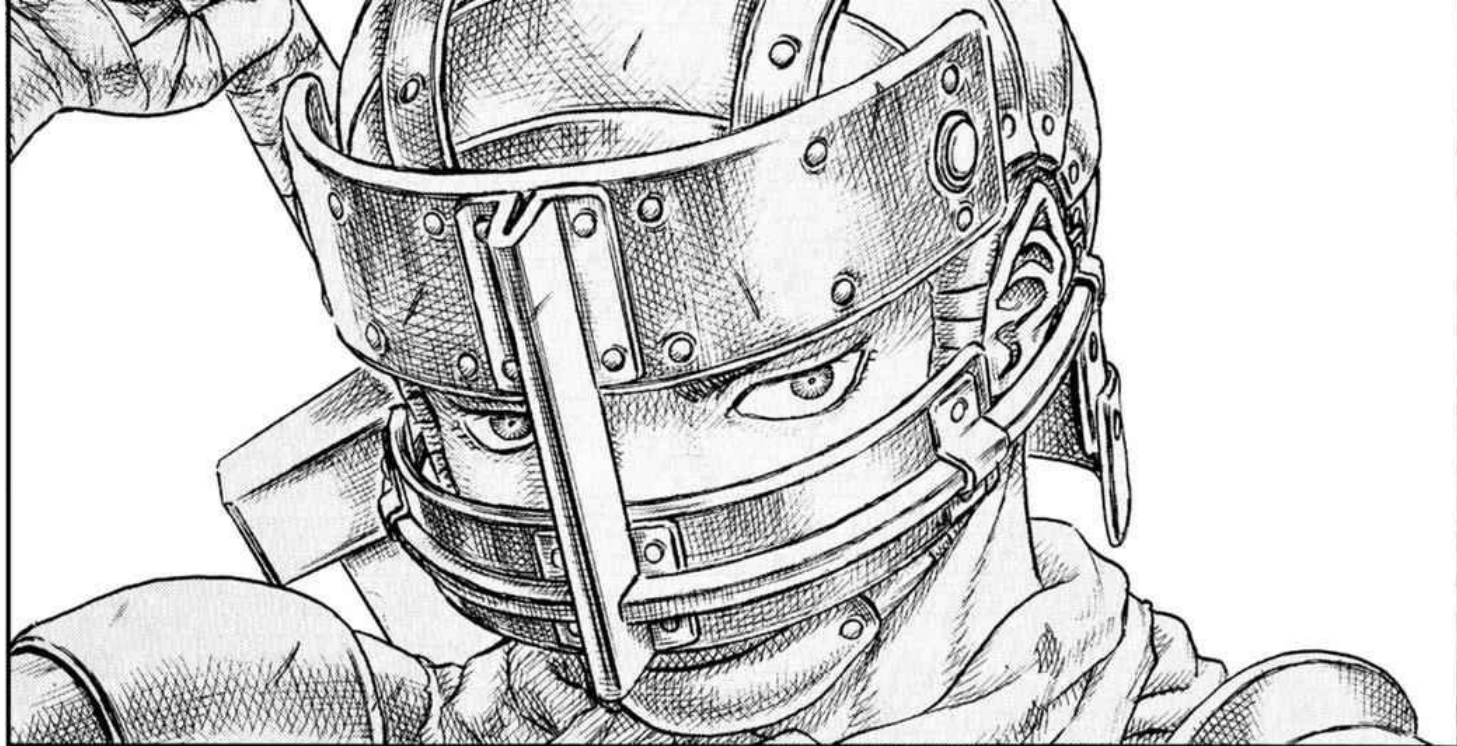
НА ШО
ЧЕКАЄТЕ?!
ЗАОЛАЙТЕ
ЇОГО ТА
ЗАОБУДЬТЕ
СЛАВУ!!

ОТО
ХАЇ
САМ ІАЄ
НА ЗА-
ГИБЕЛЬ!

Я
НАЙМА-
НЕЦЬ.

ЛЕГКО
ЇОМУ
КАЗА-
ТИ.



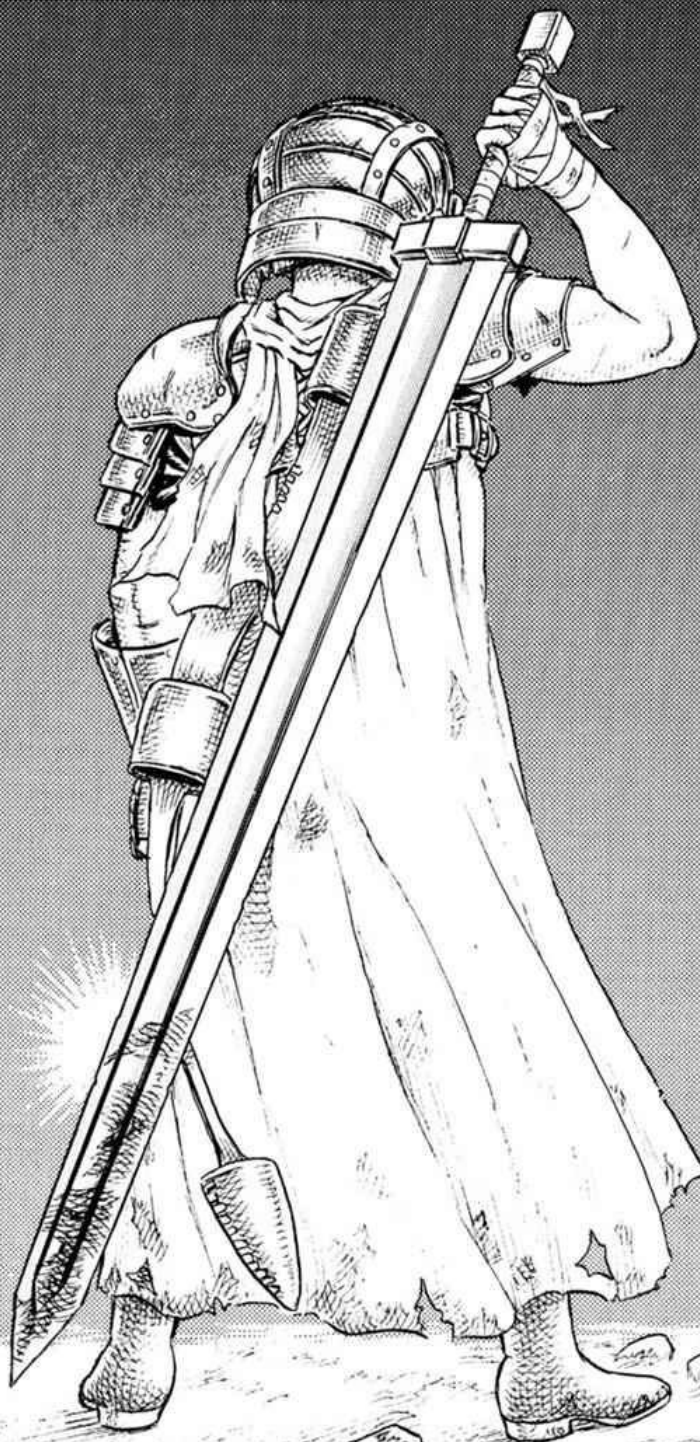


ТОЇ МАЛИЇ
МАХАТИМЕ
ТАКИМ
ДОВГИМ
МЕЧЕМ?

ОТАКОЇ,
ТА ВІН
ПРОСТО
ВЕЛИ-
ЧЕЗНИЦІ.



МАЛИЇ
ГІМНІЮК
ВИКАБЛУ-
ЧУЄТЬСЯ.
УБ'ЮТЬ
ЇГО - ТА
Ї ГОДІ.



ХТО
ТО?



НАЧЕ,
НАЇМА-
НЕЦЬ.

Г-ГЕЇ,
ПОДИВИ
НА ЇГО
МЕЧ.

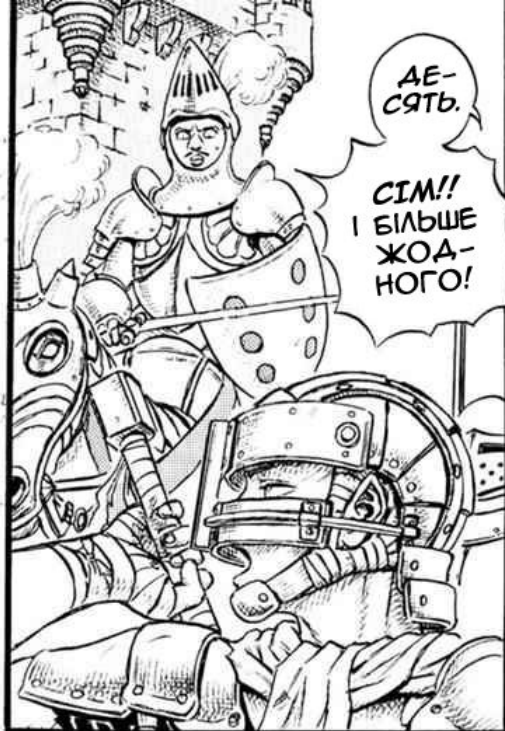
ЯКИСЬ
МАЛИЇ
...





ХО-ХО...
МАЛИЦІ, ТИ
ПРО ЦЕ ПО-
ШКОДУЄШ.

ЗА СІМ
ЗОЛОТИХ
ТИ ВТРАТИШ
ГОЛОВУ.



ДЕ-
СЯТЬ.

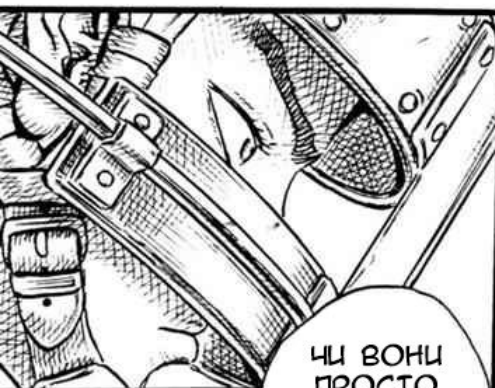
СІМ!!
І БІЛЬШЕ
ЖОД-
НОГО!



АХХ,
ДОБ-
РЕ.

ХА!

*ГА-ЧАК



*ЖЖ

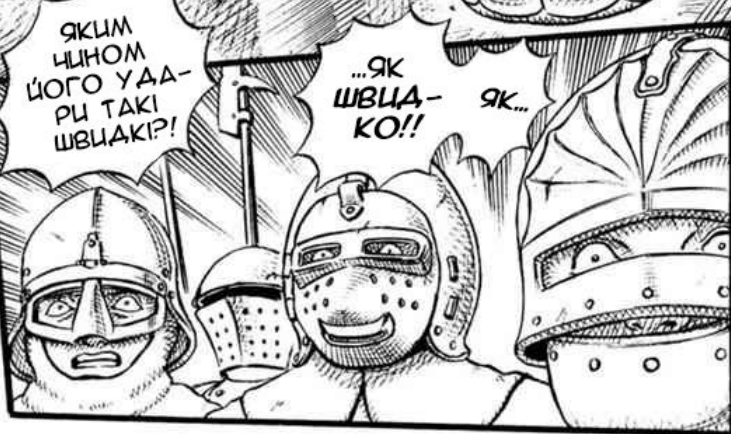
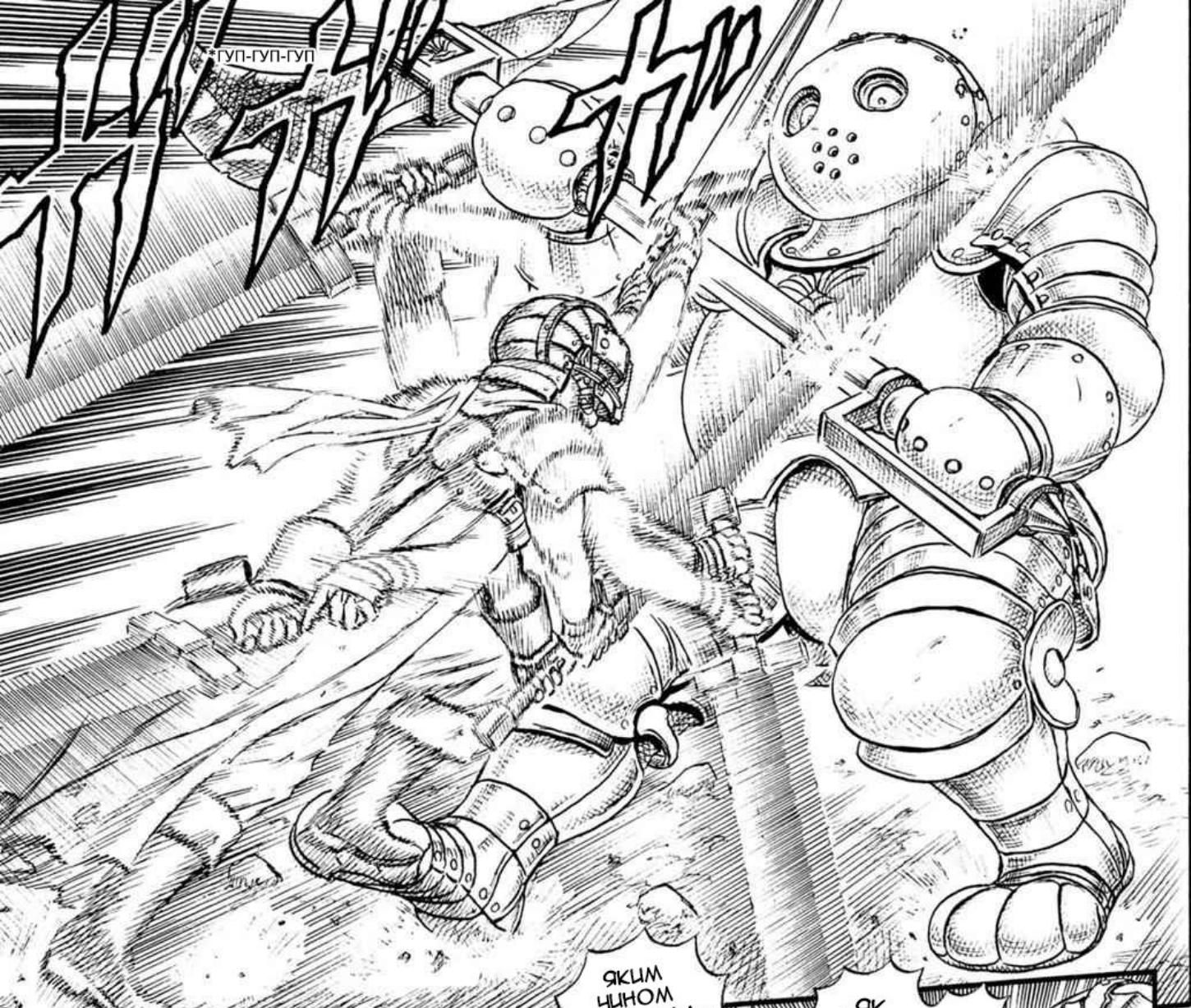
ЧИ ВОНИ
ПРОСТО
БОЯГУЗИ,
ЯКІ ХОВА-
ЮТЬСЯ ЗА
СПИНОЮ
ХЛОПЧАКА
...?

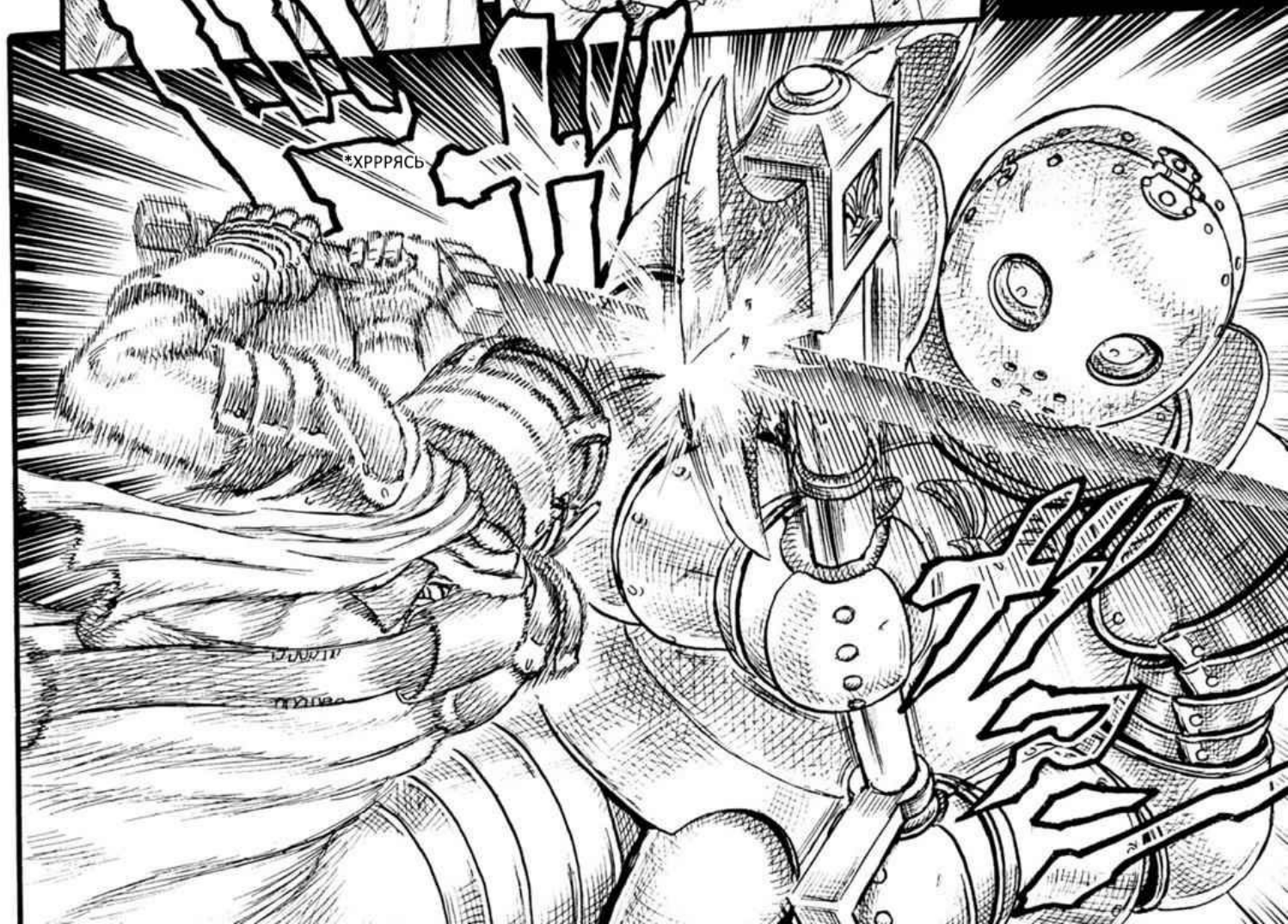
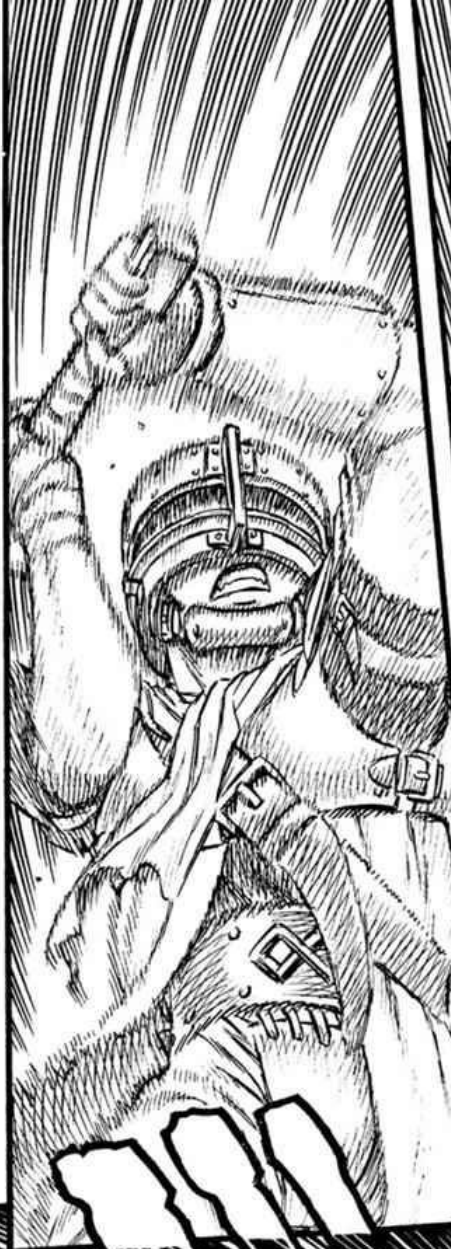
...ДОВОДИТЬ,
ЩО НА
ВАШОМУ
БОЦІ КАТМА
НАЛЕЖНИХ
СОЛ-
ДАТІВ.

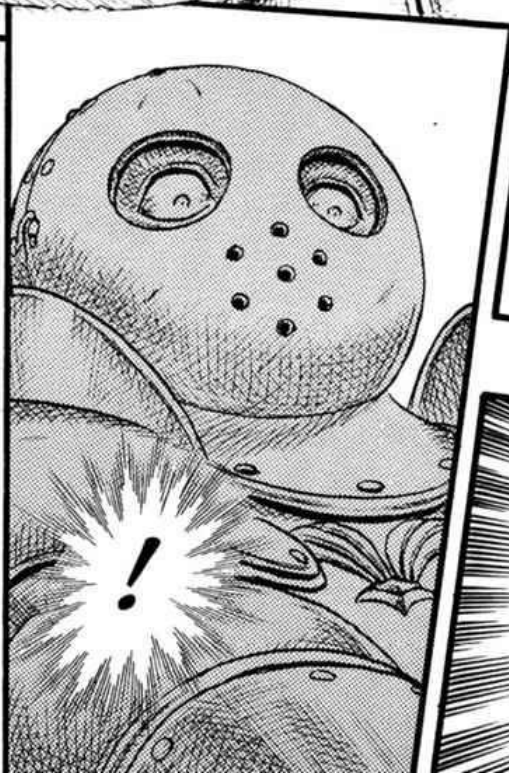
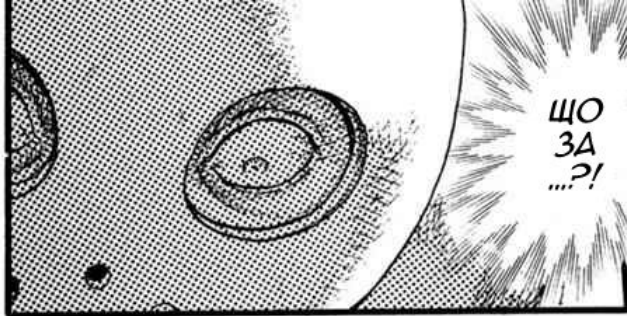
ШМАРКАТА
НАВОЛОЧ
НА КШТАЛТ
ТЕБЕ НА
ПОЛІ
БИТВИ...





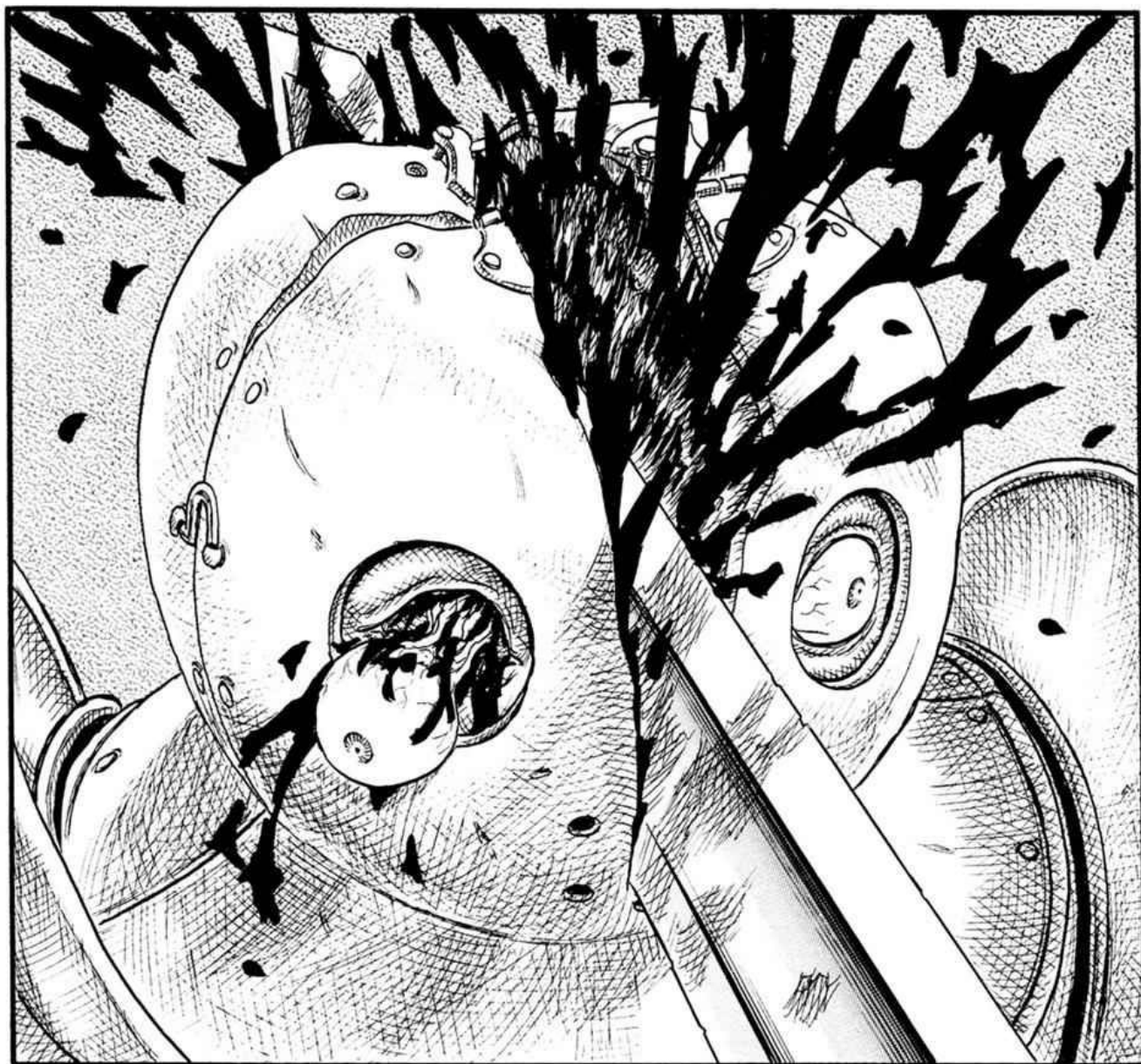
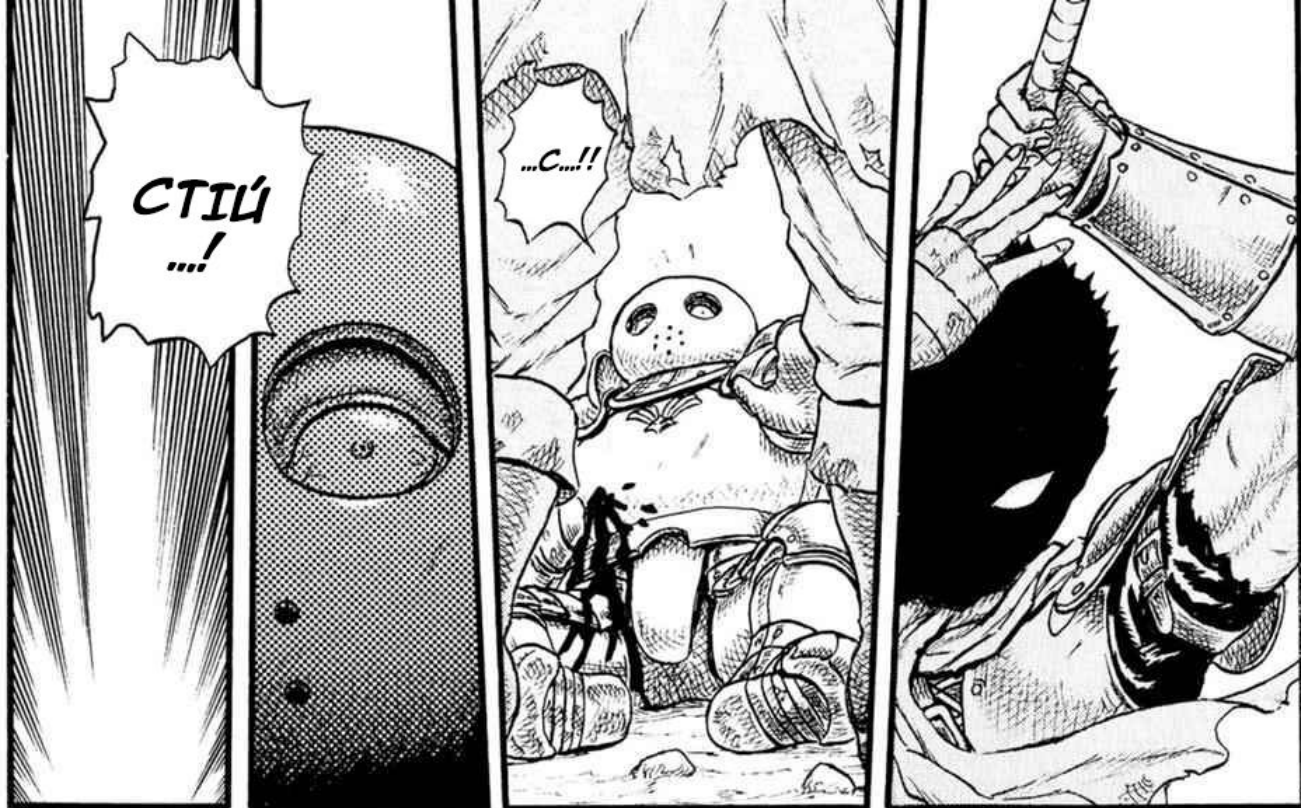


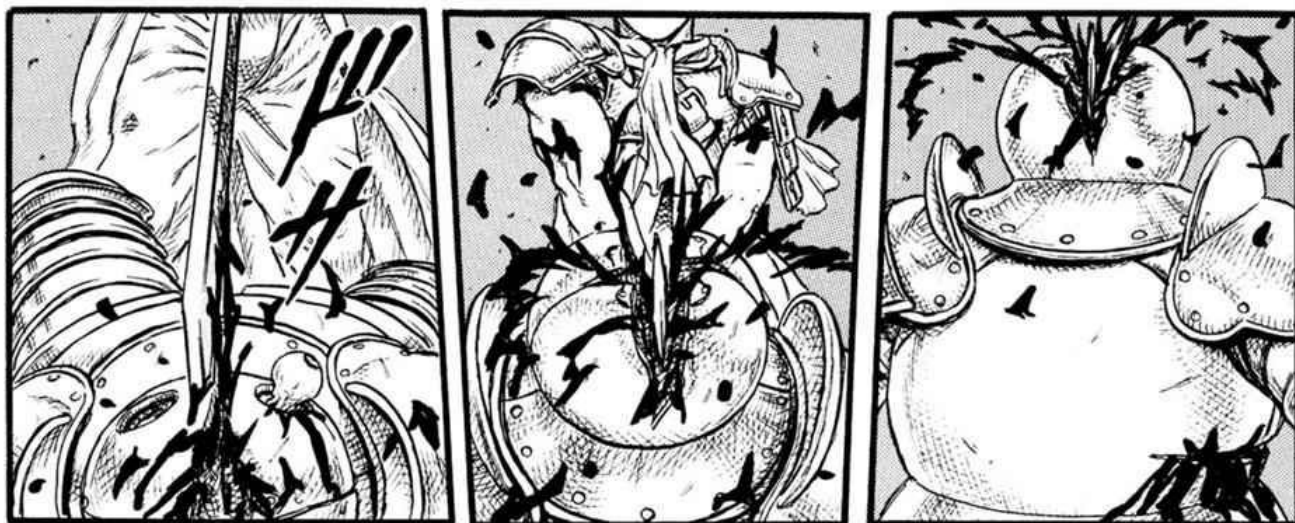






*ПШШШ





*БУХХ

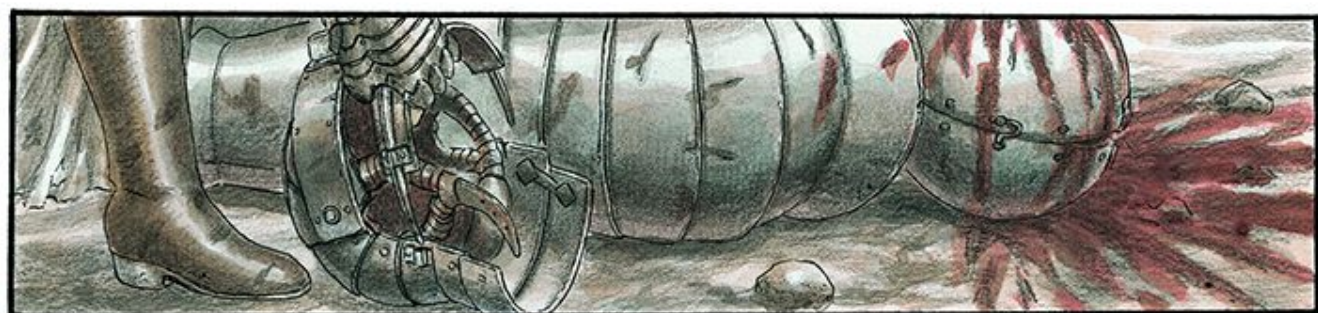
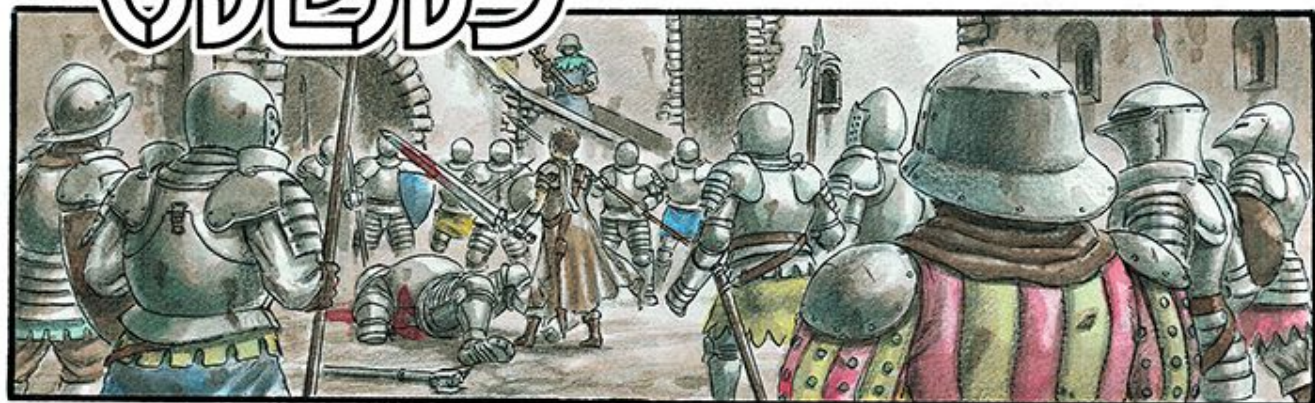




ЗОЛОТІЙ ВІК (3): КІНЕЦЬ



メタルク



ЗОЛОТИЙ ВІК,
РОЗДІЛ ЧЕТВЕРТИЙ

*PO-O-O-O-O

黄金時代

黄金時代(4)

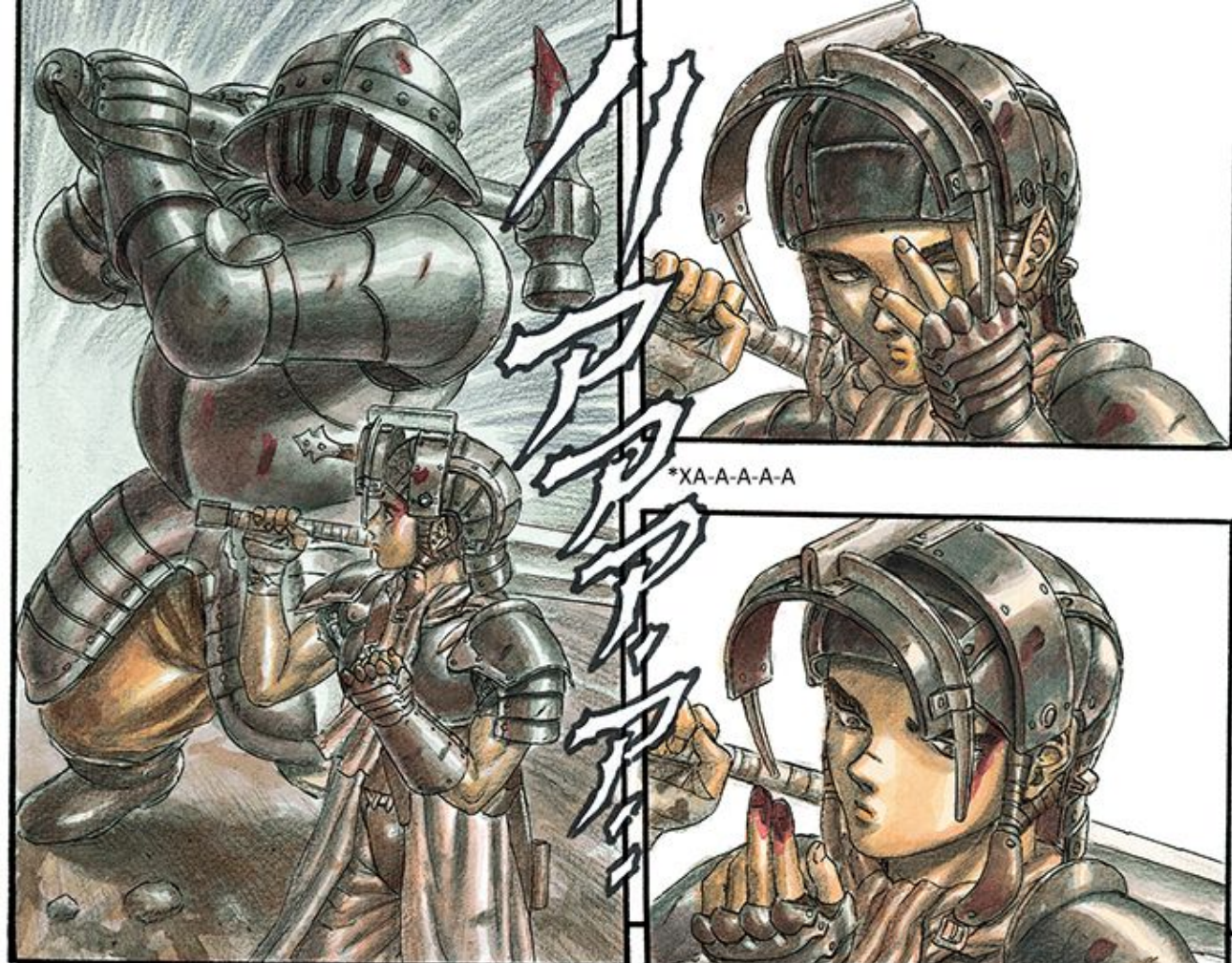
ВАЛІТЬ
ЇХ УСІХ!!

3-ЗАРАЗ!!
ВОРОГ
СЛАБНЕ!!

0-0-0-0-0

*УРА-А-А-А

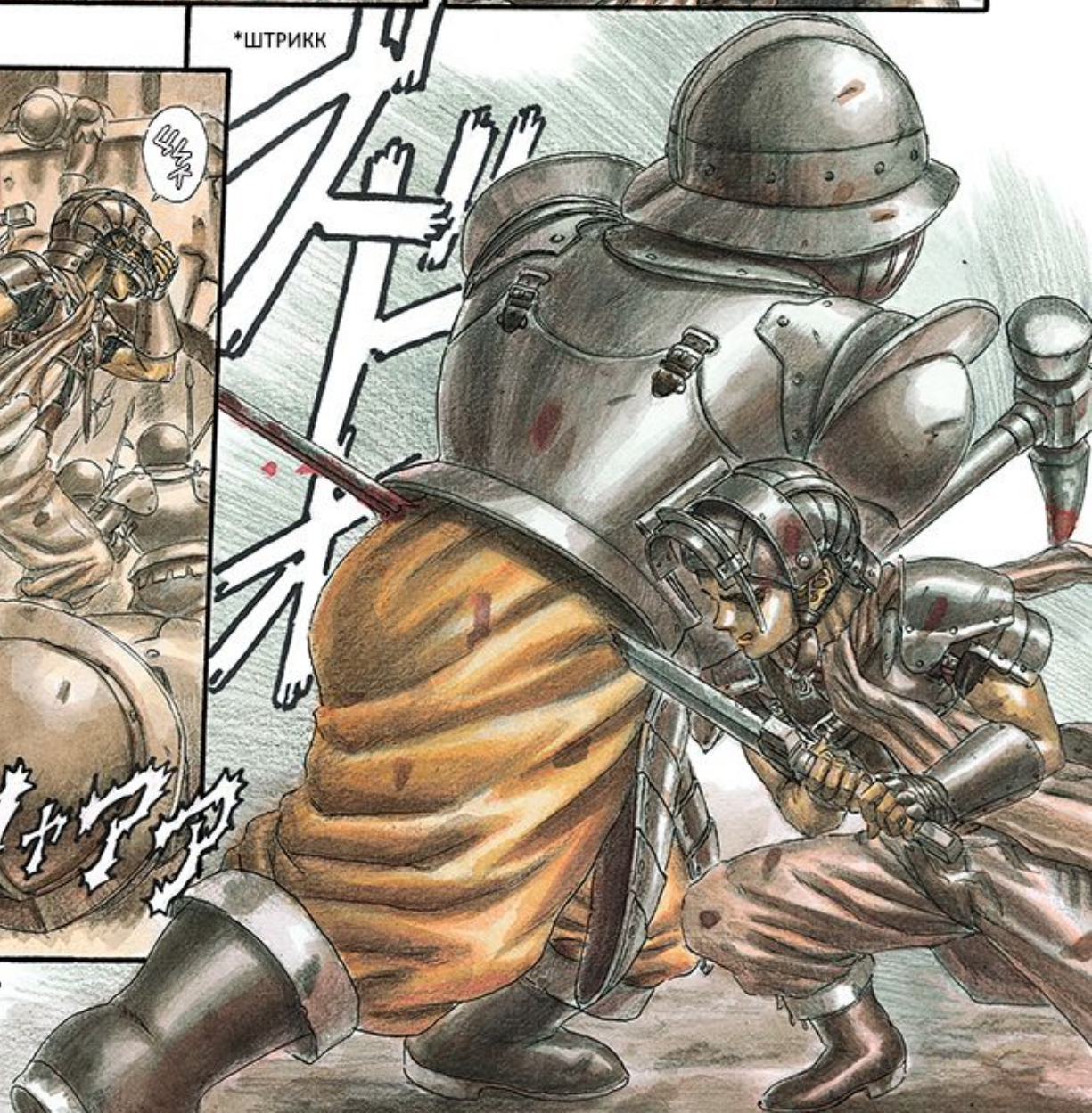




*ШТРИКК



*БРЯ-БРЯЦЦ

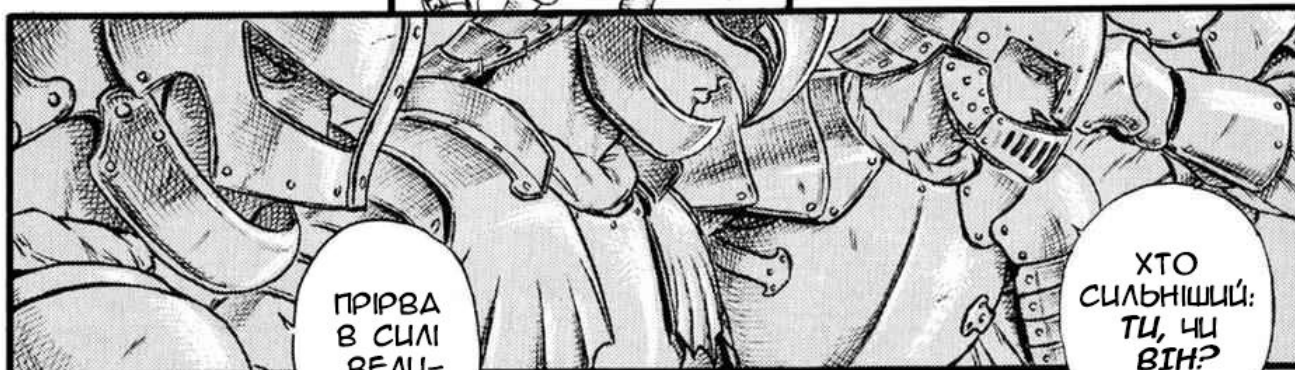




ого.
У
ВОРОГА
ТЕЖ Є
СИЛЬНІ
БІЦІ.



*РА-А-А-А-А



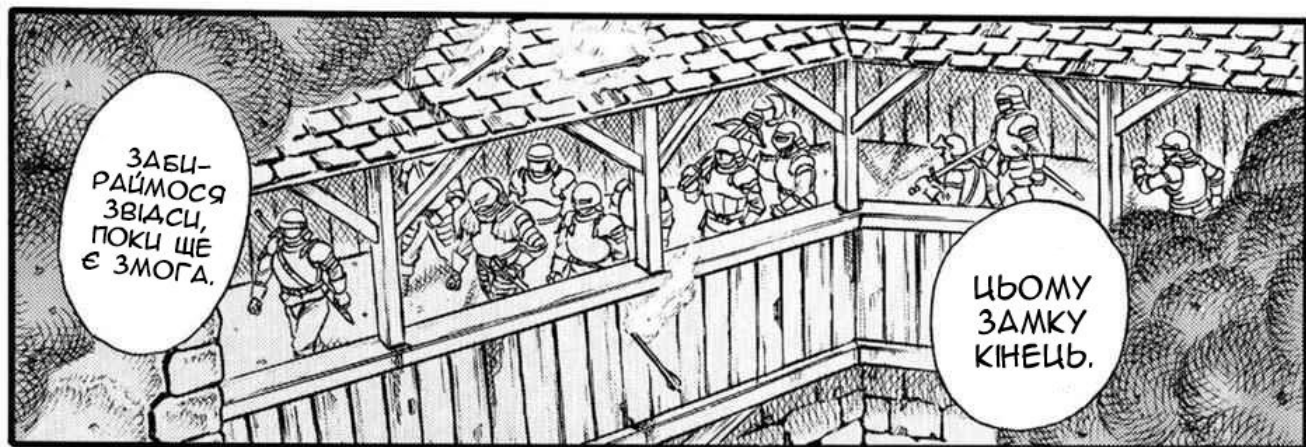
ПІРВА
В СИЛІ
ВЕЛІ-
ЧЕЗНА.

ХТО
СИЛЬНІШІЙ:
ТИ, ЧИ
ВИН?



ПРАВАА,
ГРІФФІТЕ
?

....
....



...ТИ БУВ ДИ-
ВОВИЖНИМ...
ПОЩАСТИЛО
ТОБІ, ЧИ НІ, АЛЕ
ЩОБ ТАКІЙ
ХЛОПЧАК, І ПРОТИ
БАДЗУСО...

ЩО Ж...!!
ЧЕСНО
КАЖУЧИ,
Я ВРА-
ЖЕНИЙ!!

ПОРАХУЇ
САМ.

ОСЬ
ПЛАТНЯ
ЗА ПІВ
РОКУ Ї
ВИНА-
ГОРОДА
ЗА ЦЮ
БІТВУ.

Я ТЕБЕ НЕ ДУРЮ.
ЗАПЛАЧУ ВТРИЧІ
БІЛЬШЕ, НІЖ
ДАВНІШЕ, А ЯКЩО
СХОЧЕШ - НАВІТЬ
ДАМ ТИТУЛ
СКВАЙРА*.

Ч-ЧИ НЕ ХОТІВ
БИ ТИ ОФІ-
ЦІЙНО СТАТИ
МЕНІ НА
СЛУЖБУ?

*помічник лицаря

ЩО
СКА-
ЖЕШ
...?

ПЕВЕН,
ЩО ШЕ НЕ
БУЛО ТА-
КОГО НАЦІ-
МАНЦЯ,
ЯК ТИ.

*ЖХ



ЕМ...
НІ.
СТРИ-
ВАЙ...

КОНТРАКТ
БУДЕ ВЖЕ
СЬОГОДНІ,
ТАК?

СХОЖЕ,
БІТВА ТУТ
ВСЕ ОДНО
ЗАКІНЧИЛАСЬ.

*ЗДРИГ



ЩО ЗІ
СТАТУСОМ,
ГРІШМИ Ї
ОХОРОНОЮ?
ПРОШУ,
БУДЬ ХОЧ
МОЇМ
ГОСТЕМ
...!!

НАВІЩО
КІДАТИСЯ
В НЕБЕЗ-
ПЕЧНІ
ПОЛЯ
БРАНІ...?!



ІКХ
...

*ЛУПП

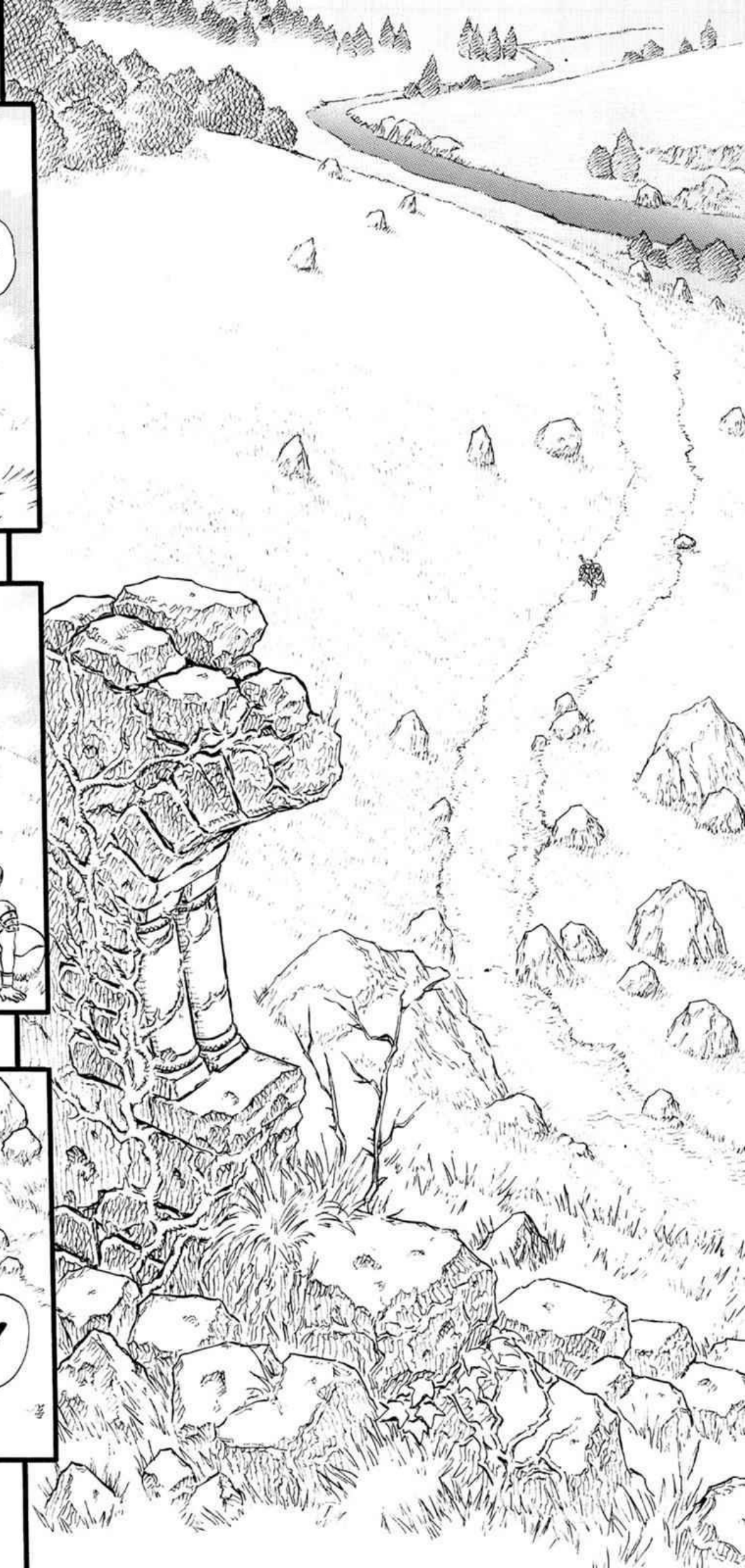


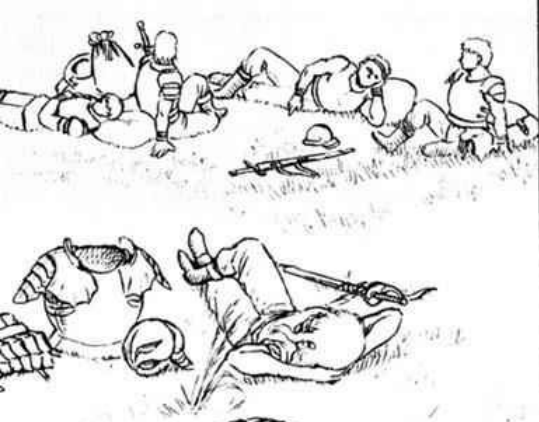
НЕ ТОР-
КАЇСЯ
МЕНЕ!!



*СХЛИП







О!! ДИВІТЬСЯ,
ЦЕ ТОЙ ХЛОП,
ЩО ВБИВ
УЧОРА БА-
АЗУСО!!

ЩО ВІН
ТУТ РО-
БИТЬ?



ЩО
СКАЖЕШ,
ГРІФ-
ФІТЕ?

ВІН ЖЕ
МАЄ ВІНА-
ГОРОДУ
ЗА БА-
АЗУСО.



АЛЕ
ЗУБ ДАЮ,
В НЬОГО
КАПШУК
НАБИТИЙ
УЩЕРТЬ.

А ЩО З
ВОЗА
ВПАЛО - ТЕ
ПРОПАЛО.



НАМ
УЖЕ
ОДНА-
КОВО...

ВІН
ЖЕ
ВОРОГ,
ТА?



...



РО-
БИТЬ,
ЯК ХО-
ЧЕТЕ.



*ХЕ



ЩО
СМІШ-
НОГО,
КАСКО
?

ЩО
?



ОХ.

БУДЕШ
ЇГО
ВЕВВАТИ,
КОРКУ-
СЕ?

НУМО,
ХЛОПЦІ,
ЇДИТЬ ЗІ
МНОЮ.



ХЕ-
ХЕ.

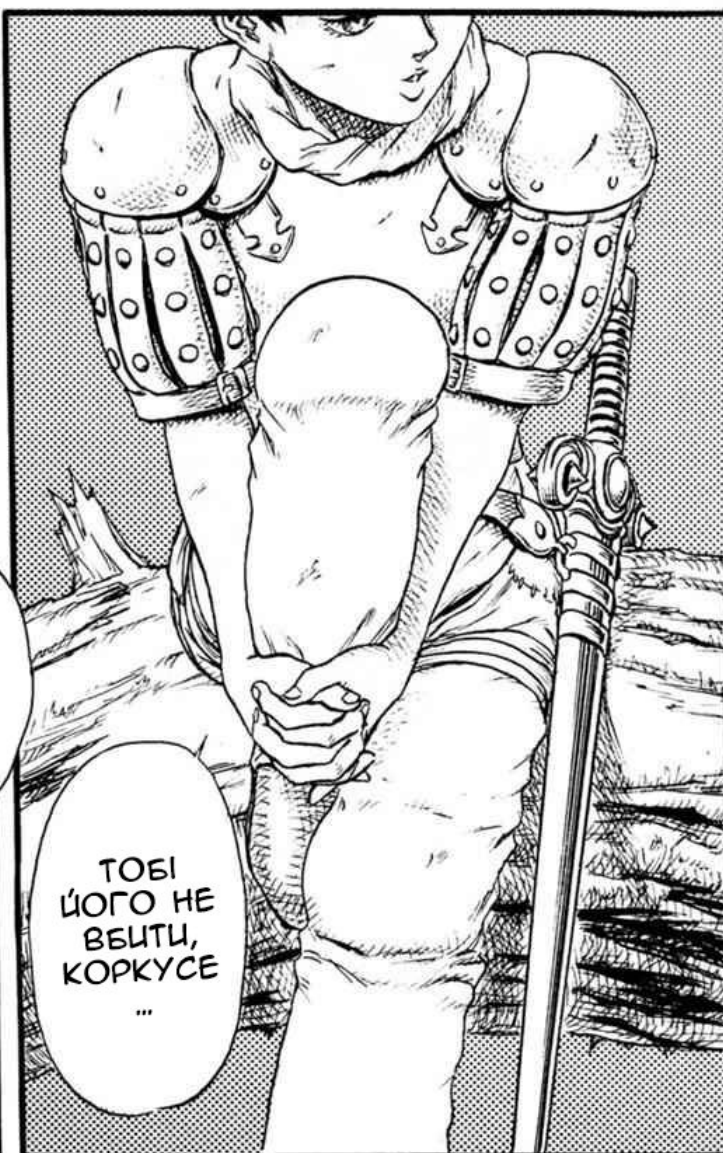


ХА...
СМІЄТЬ-
СЯ ТОЇ,
ХТО СМІ-
ЄТЬСЯ
ОСТА-
ННІМ.

...

ГАДАЄШ, Я
ВСЯДУСЯ
ТИХО І
ДОЗВОЛЮ
ЦЬОМУ
ВИСКОЧЦІ
СПЕРТИ
ВСЕ ЗО-
ЛОТО?!

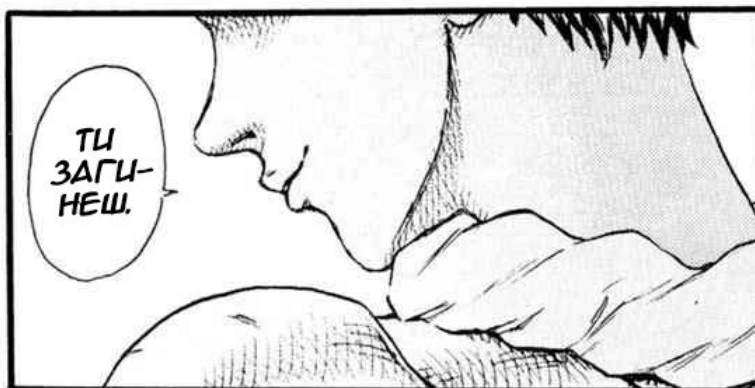
Я
ПЛАНУВАВ
УБИТИ БА-
ДЗУСО І
ЗАБРАТИ
СОБІ ВСЮ
СЛАВУ.



ТОБІ
ЇГО НЕ
ВЕВТИ,
КОРКУСЕ
...



ЕХ,
КОРКУС
ЯК
ЗАВЖДИ
...



ТИ
ЗАГИ-
НЕШ.



...
ПРОСТО
ДІВІСЯ.

...
НУ
...

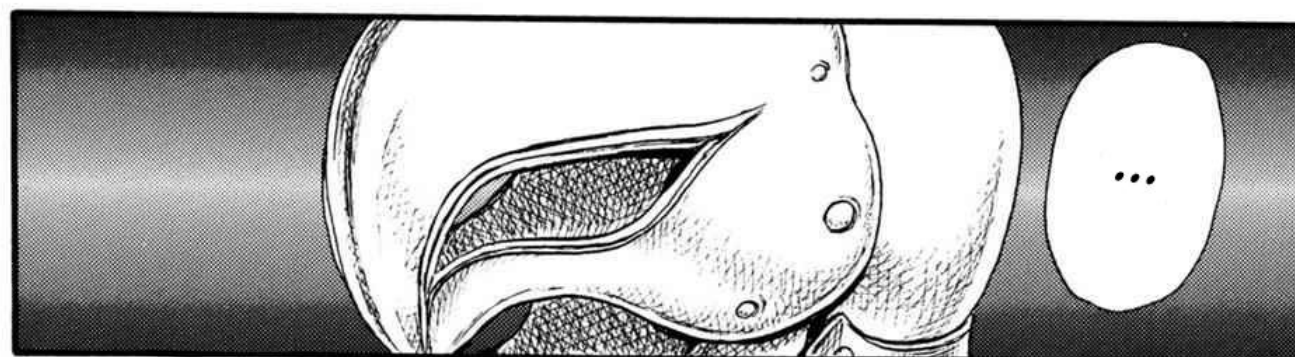


...



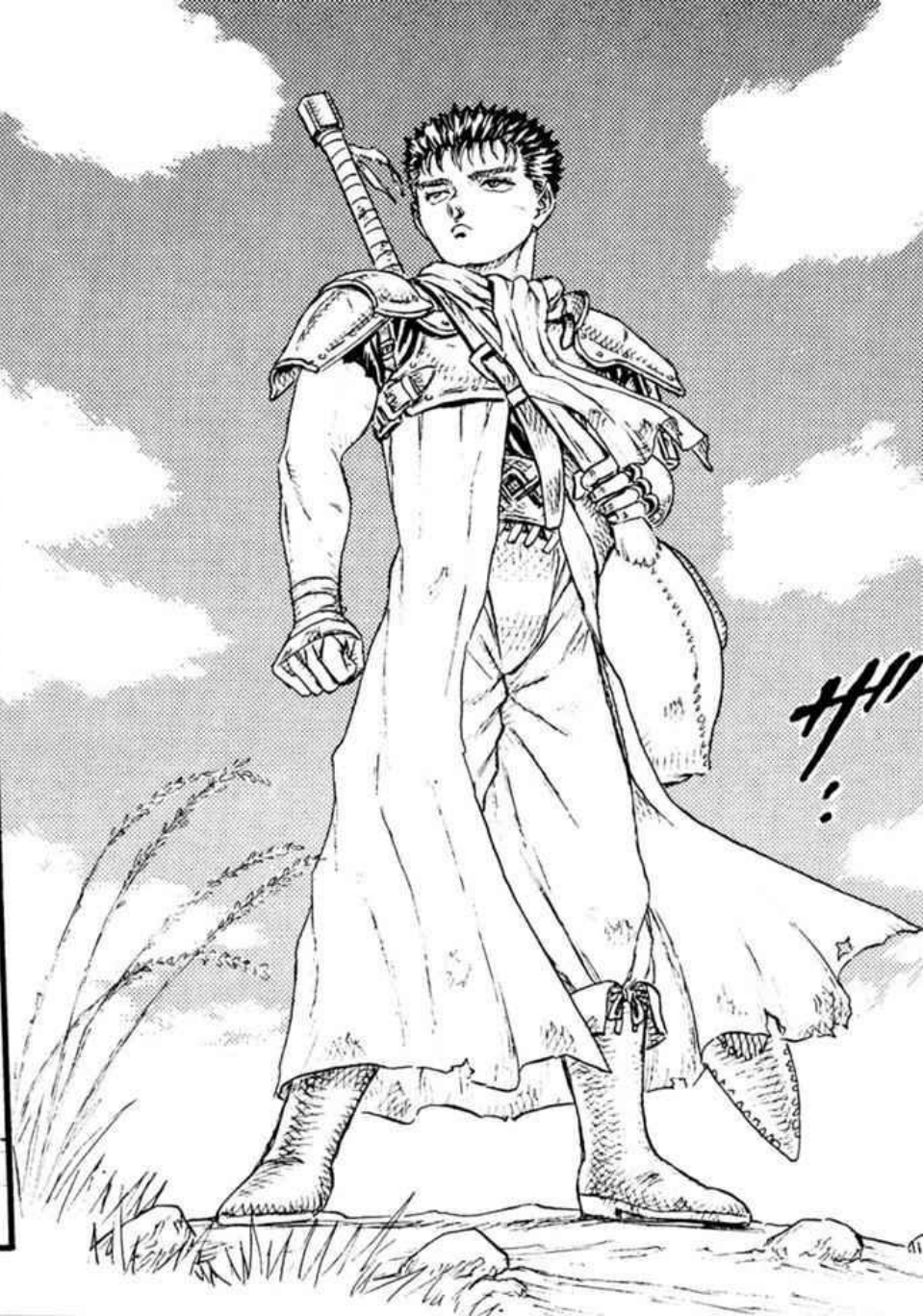
ТОЧНО НЕ
СПИНИШ
ЦЬОГО,
ГРІФФІТЕ
?

*ШКК



...

*ФІУ-У-У-У



*СКОК



...УЯВА
РОЗІГРАЛАСЬ?



*ЖХ

*ШУ-У-У-У



!!*XA-A-A-A

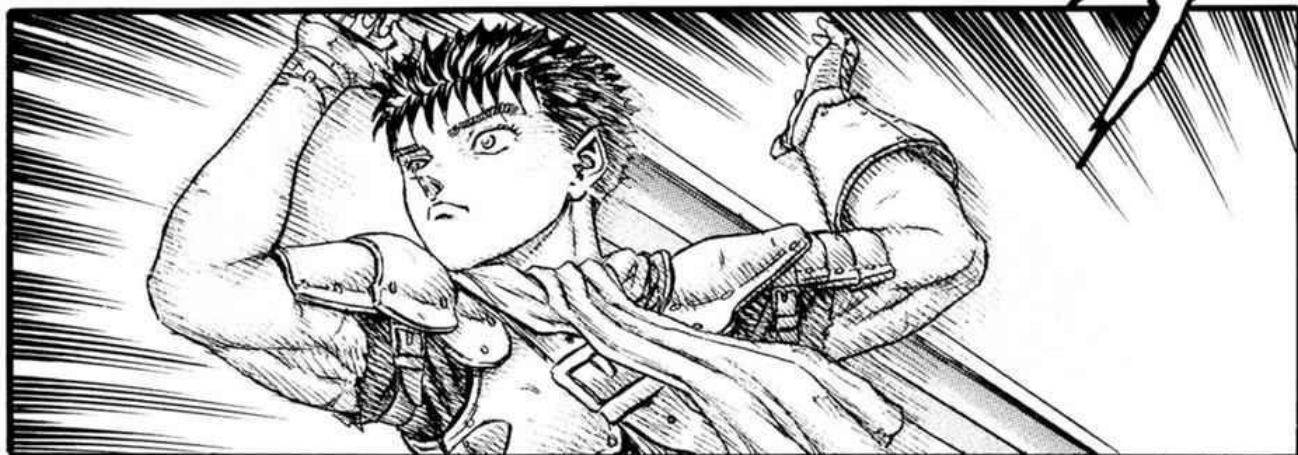


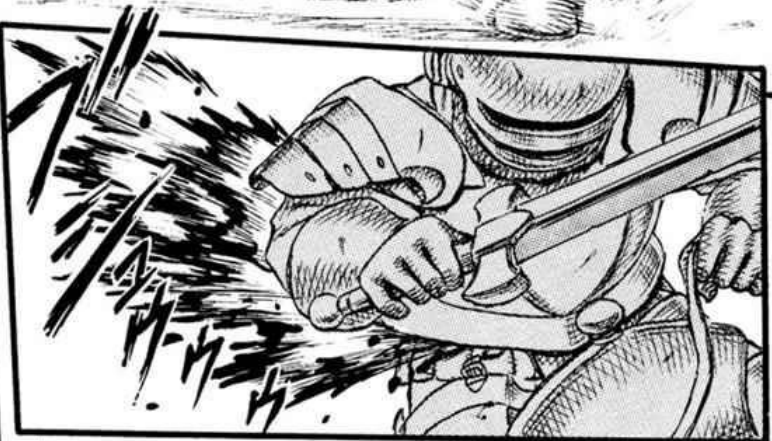
ГРАБИ-
ЖНИКИ
...?!



...!!

*ТИГИДИК-ТИГИДИК







*ЦИГИК-ЦИГИК



*гуп



*ХРЯСЬ



...!!

*гшшш



...
СПРАВАІ
СИЛЬНИЙ
!!

Ц-
ЦЕЙ
ХЛОП
...







*ЗДРИГ



*ТИГИДИК-ТИГИДИК





ВІДІ-ЦІДІ.

*ЦОК-ЦОК



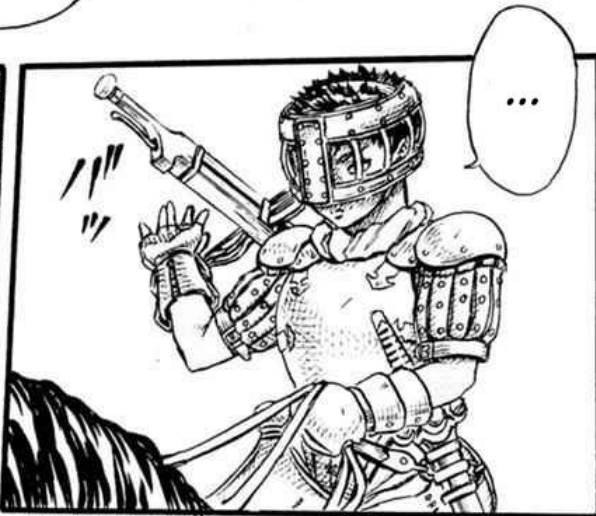
Х-ХОЧЕШ ДОПО-МОГТИ?

ЛИШЕ ТОМУ, ЩО ГРІФФІТ НАКАЗАВ.



КААА!

*ЦИГИК



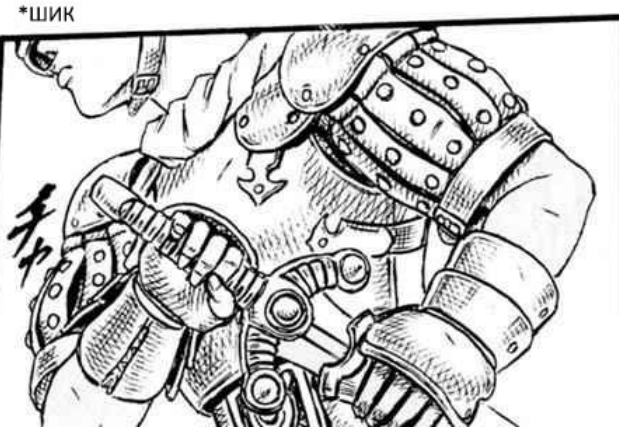
...

*ЖБУР



А.

*СМИК



*ШИК



*БАМММ

*ЧОВГ



*ДЗИНЬ



*ТИГИДИК

*БОМ



*ДЗЕНЬК

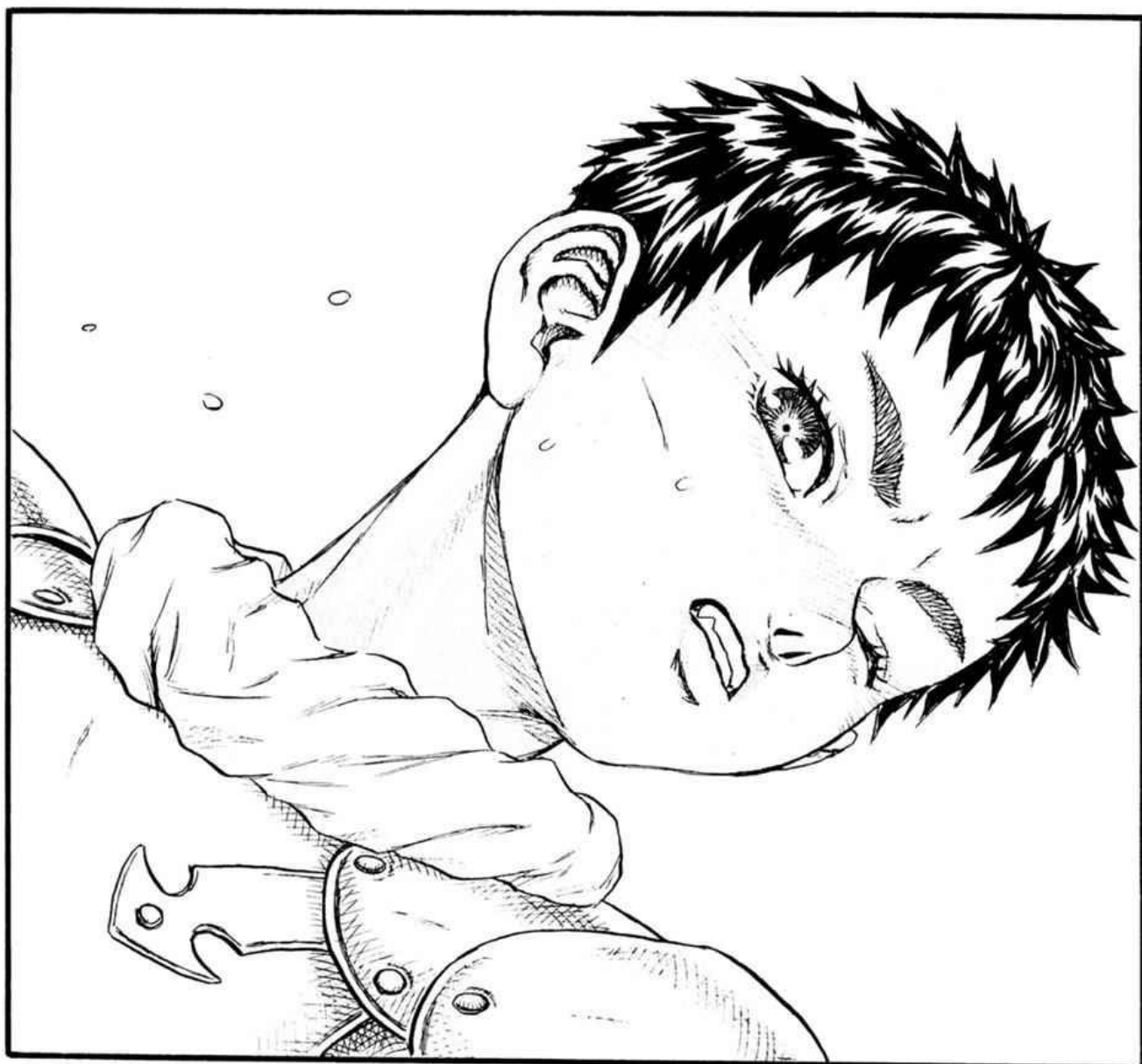
*БОМ

*ООХХХ

*ДЗЕНЬ-ДЗЕНЬ-ДЗЕНЬ

*ДЗИНЬК







*ДЗЕННЬК

ПОКИДЬ-
КУ!!



*РИВОК



*ДЗИНЬ



*ДЗИНЬК

ААА
...



КАСКУ
ВІАТІС-
НЯЮТЬ!!

*ДЗЕНЬ

ЄДИНИЙ
ІЗ НАС,
ЩО МОЖЕ ЇЇ
ЗДОЛАТИ -
ГРІФФІТ!
ТО...?!

Г-ГЕЦ,
ПОГЛЯ-
НЬТЕ!!

ВІН АЖ
НАДТО
СИЛЬНИЙ
!!

ЯКИЙ
СИЛЬ-
НИЙ!!

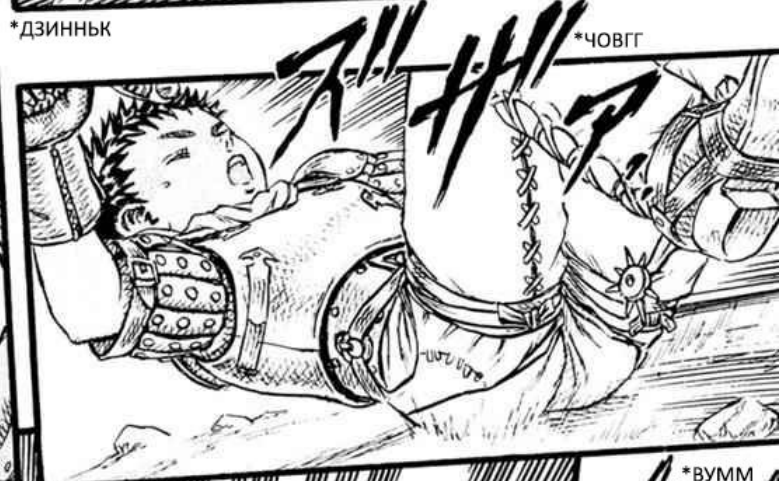
Я
ТРУП.



*БРИН-Н-Н-НЬ



*ДЗИННЬК



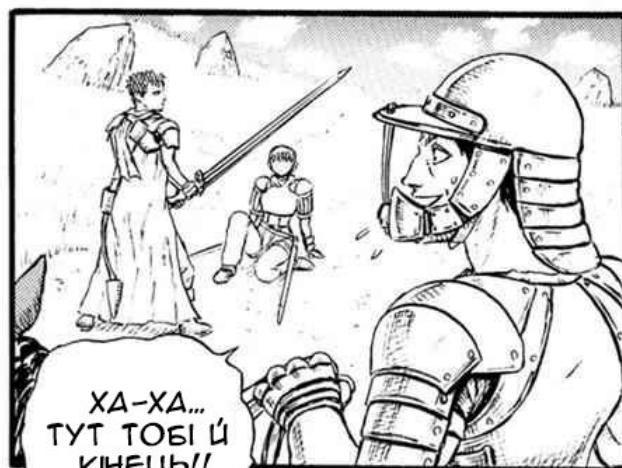
*ЧОВГГ

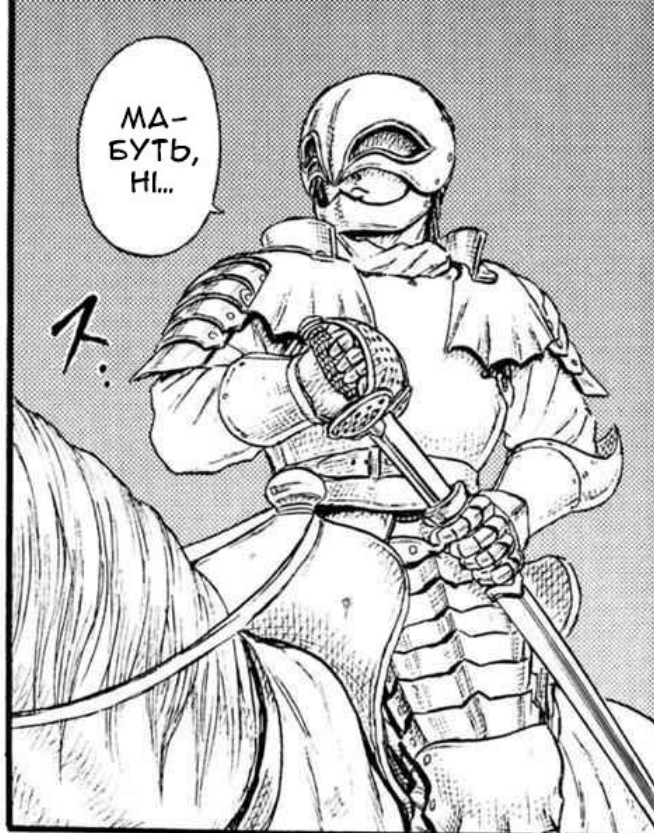
*ВУММ











*СМИК

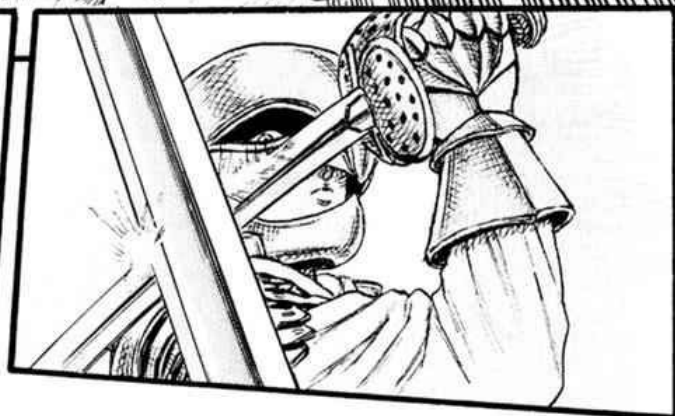


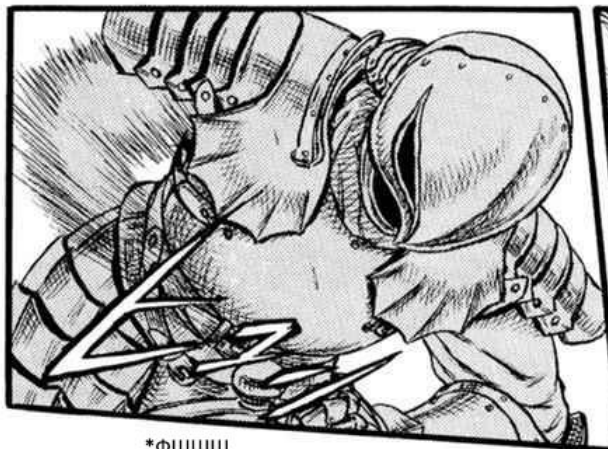
*СТИСК



*ТИГИДИК







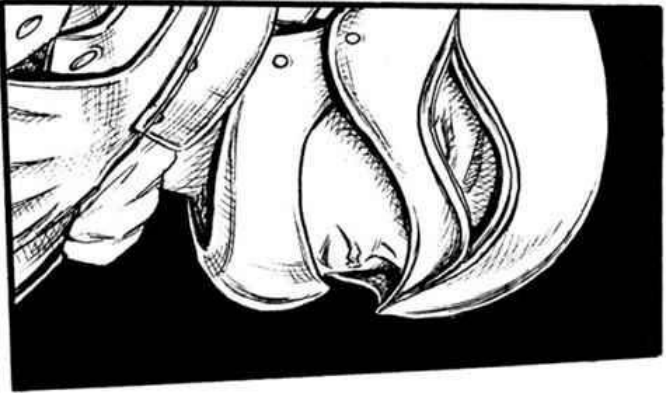
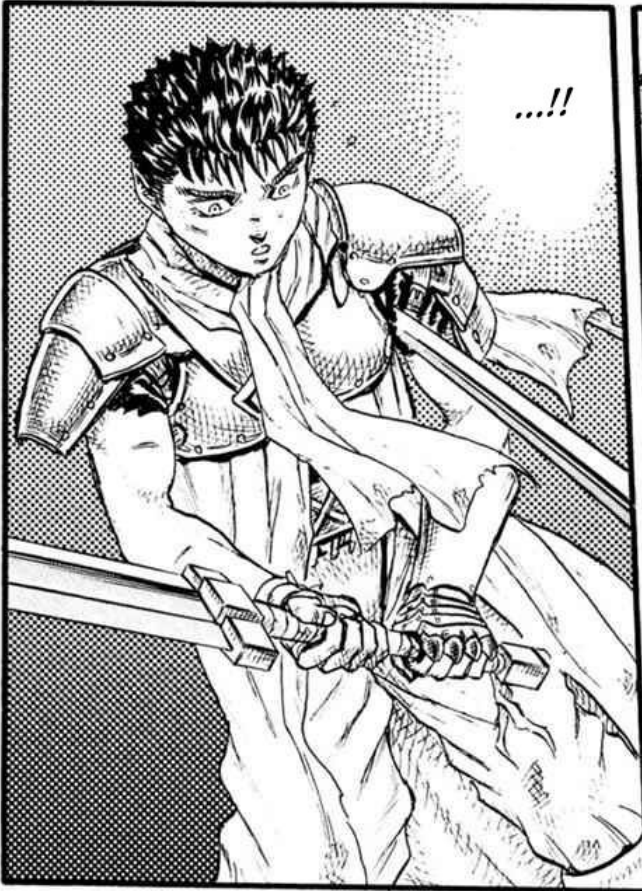
*ФШШШ



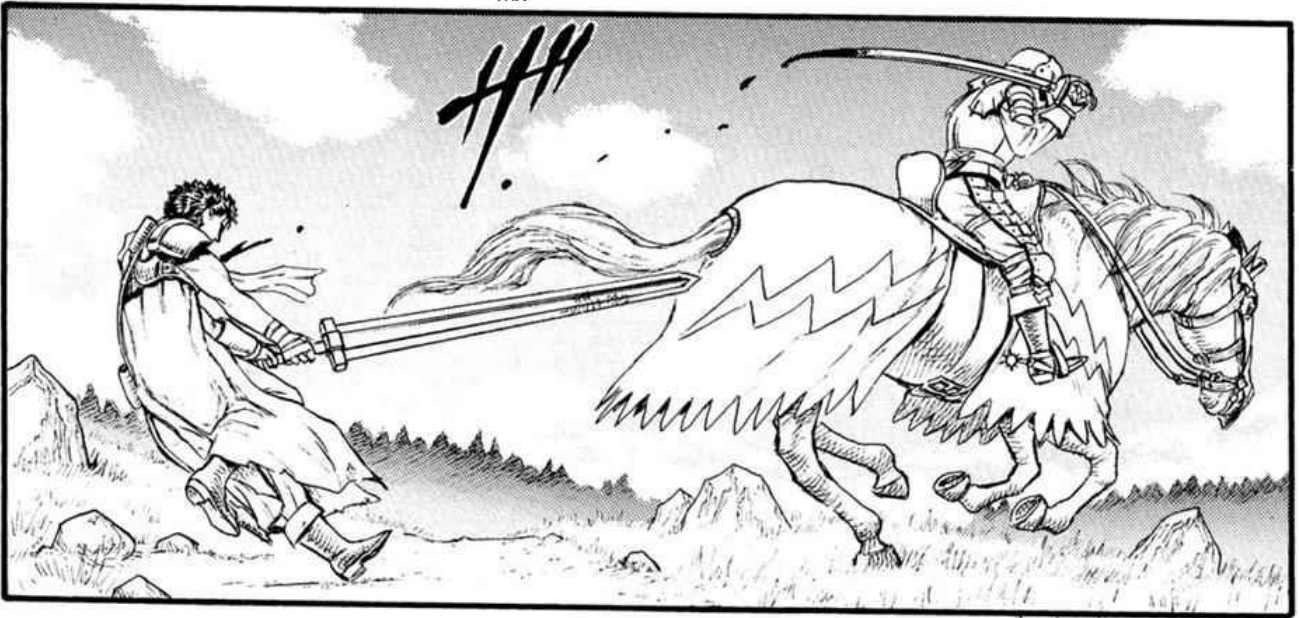
*ШУГ

*ШТРИК





*ЖЖ





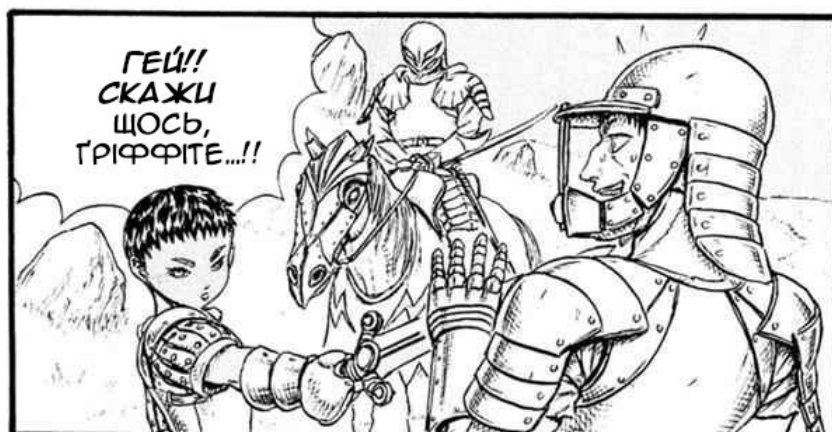


ТИ ВЖЕ
ДОСТАТ-
НЬО
СКАЗАЛА,
КАСКО.



НЕ
ЗНАЮЧИ
БРОДУ -
НЕ ЛІЗЬ
У ВОДУ.

Т-ТАК!
ВИНЕН,
ВИНЕН!



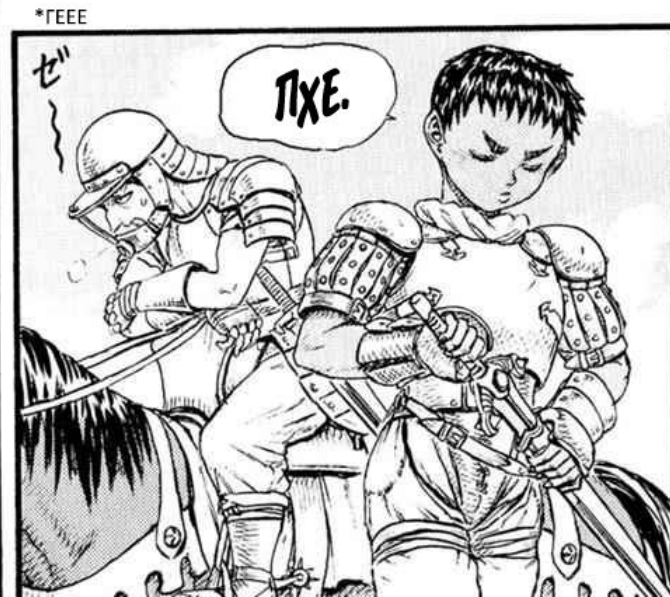
ГЕЇ!!
СКАЖИ
ЩОСЬ,
ТРІФФІТЕ...!!



!



...



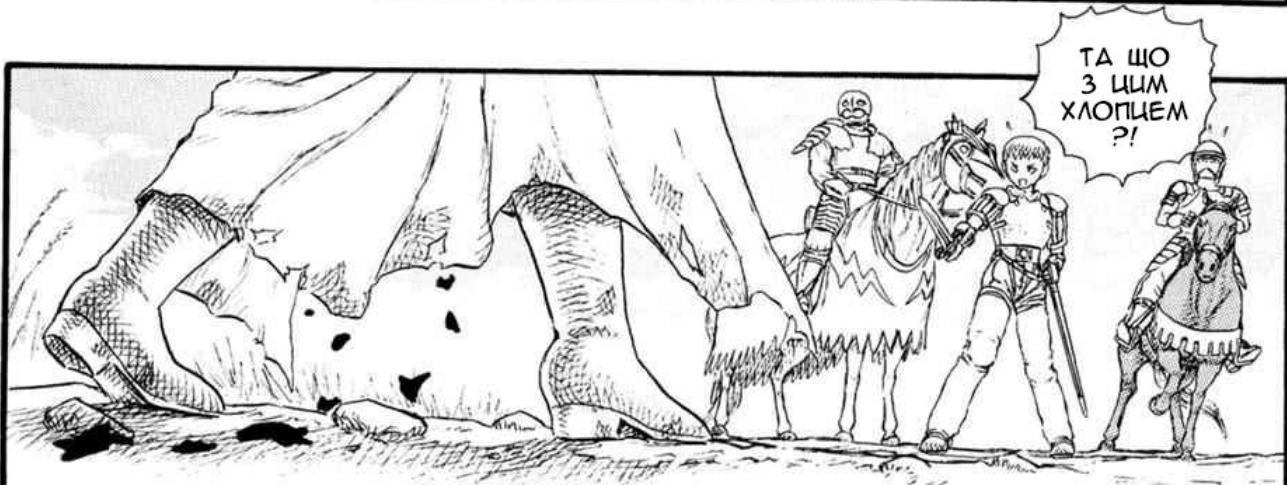
*ГЕЕЕ

ぜ

ПХЕ.



*ЖУХ!

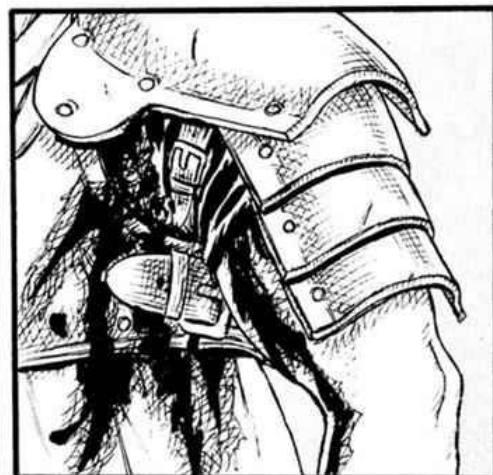




*ЖХ



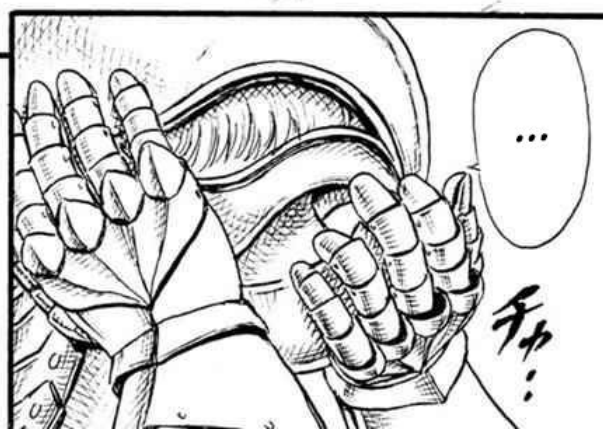
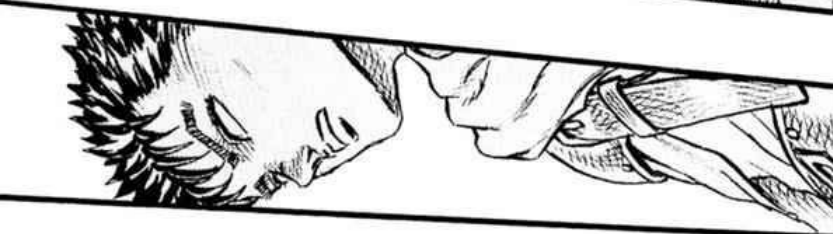
*цяпп

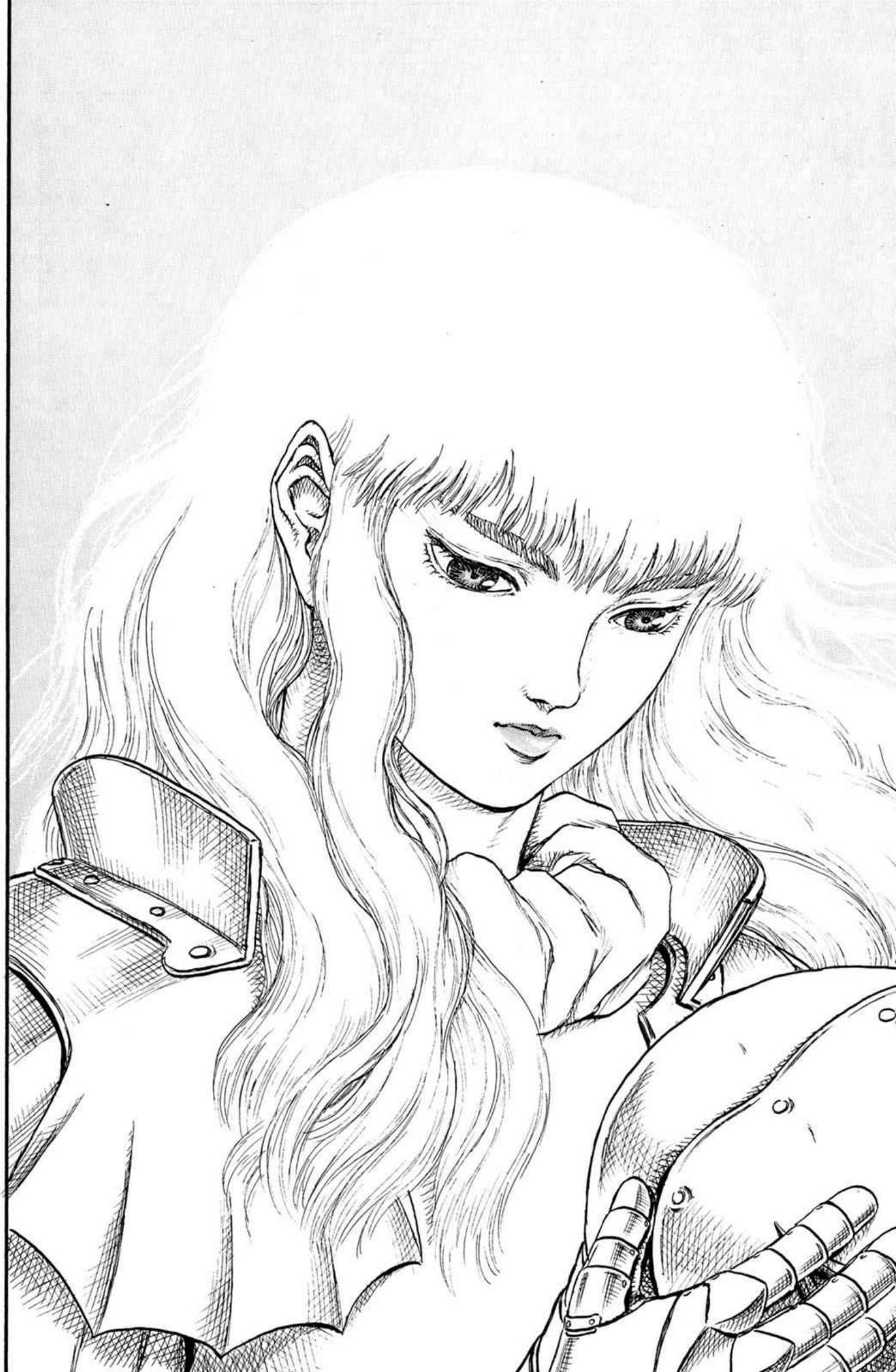


*ЖХ













ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ П'ЯТИЙ

ルルル

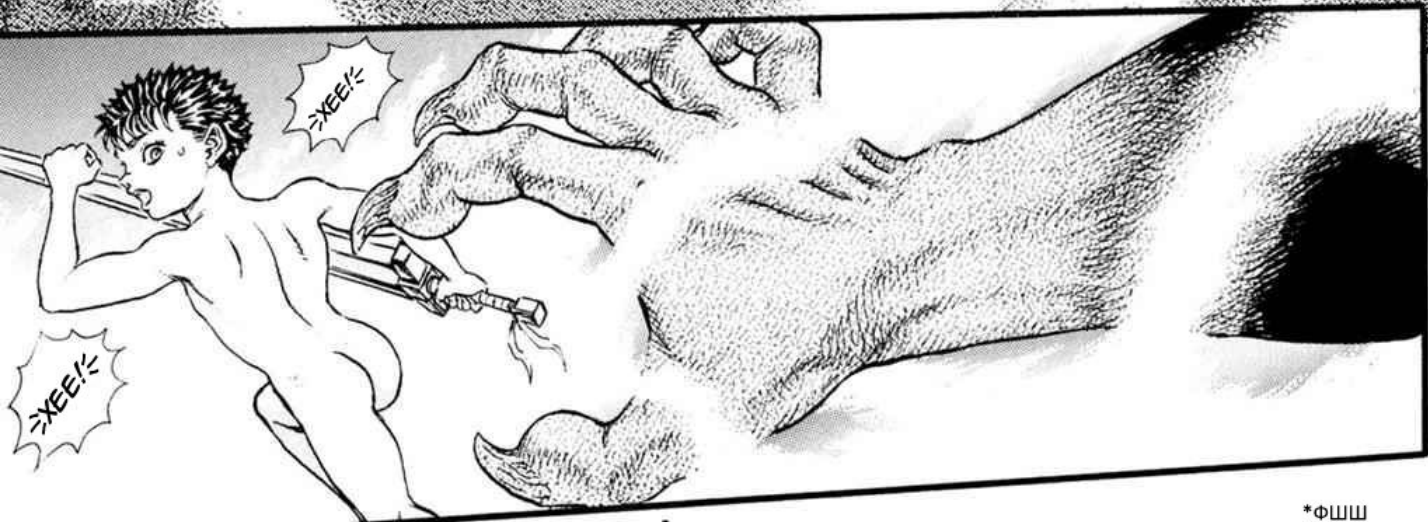
黄金時代(5)





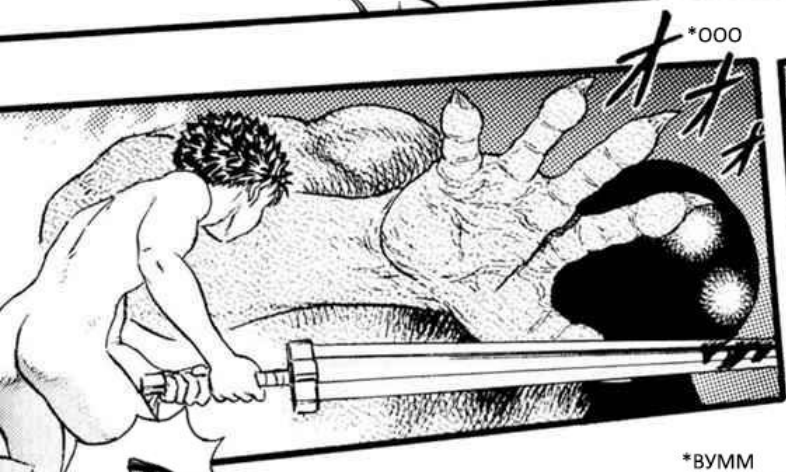


*BY-Y-Y-Y



>XEE!<

>XEE!<



*000

*BYMM



A-A-AI

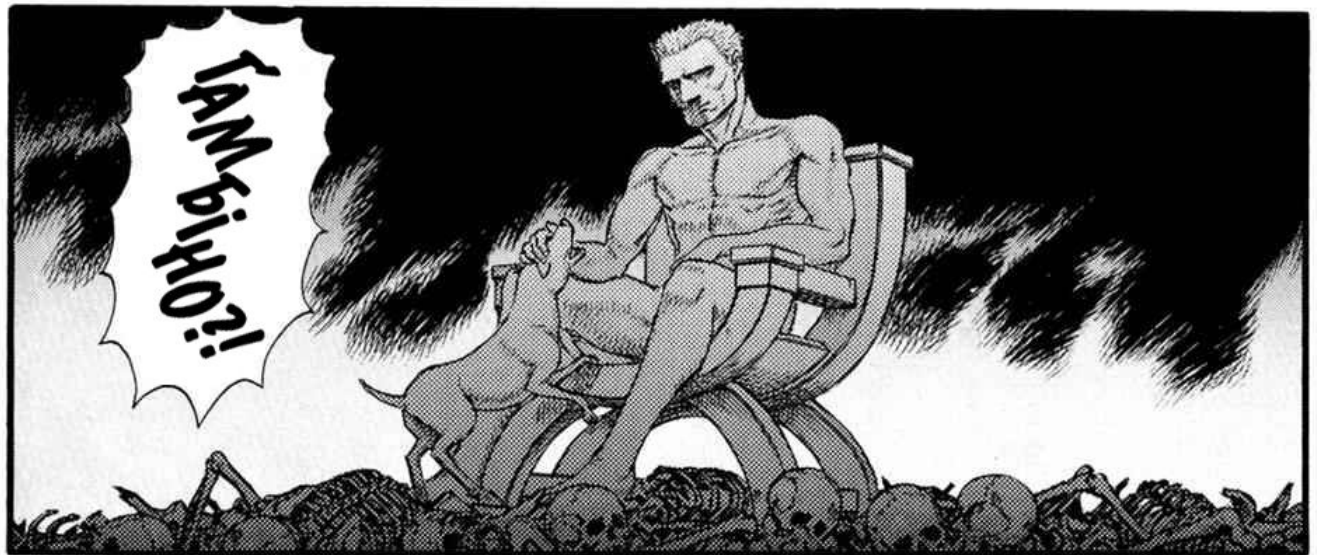


....
...!!

*Φ山山



*ГАВ-ГАВ



НЕ
СМІШИ.



ГІМ-
НІНО
...?



*ууу



ГІМ-
БІНО,
РЯТУЙ
...!!

МЕЧ
ПРОТИ
НЬОГО
БЕЗСЦ-
ЛІЦІ!!



А-А-А!



БЕЗ НЕЇ
Я НАВІТЬ
МЕЧЕМ НЕ
ЗМАХНУ.

У ТВОЇЙ
РУЦІ Ж
МОЯ
ПРАВА
НОГА,
ЧИ НЕ
ТАК?



СМЕР-
ТЕЛЬНО
БОЛЯЧЕ.

ДУЖЕ
БОЛЯЧЕ
...

*ХРУСЬ

*ХРУСЬ

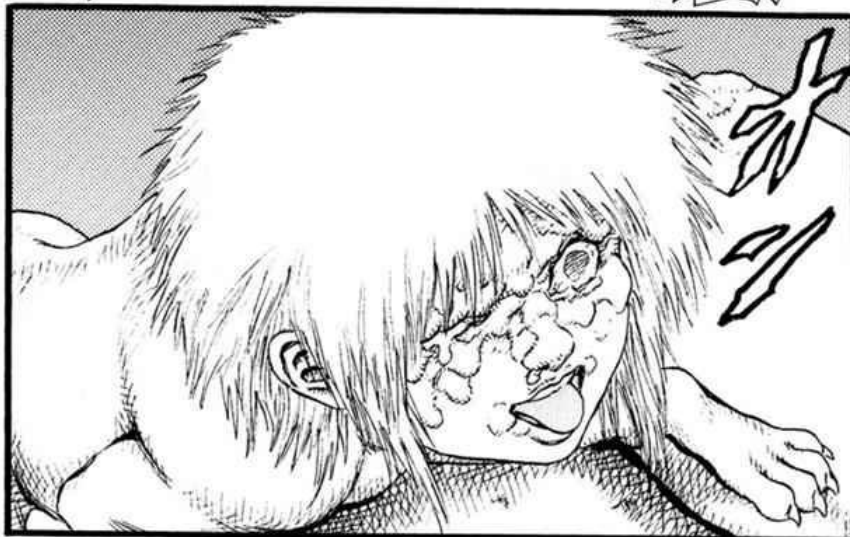


ТИ ВСТРОМИВ
МЕЧ ПРОСТО
МЕНІ В
ГОРЛО...



Я ВЖЕ
МЕРТВІЙ.

ДО
ТОГО Ж,
ТИ ЩО,
ЗАБУВ?

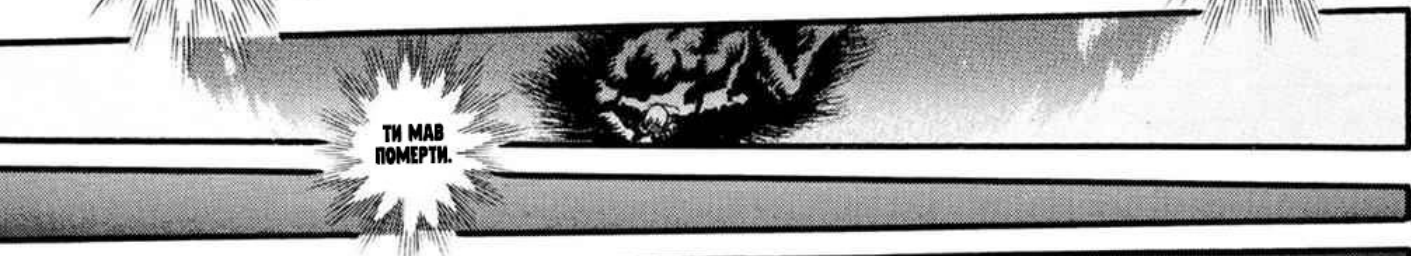
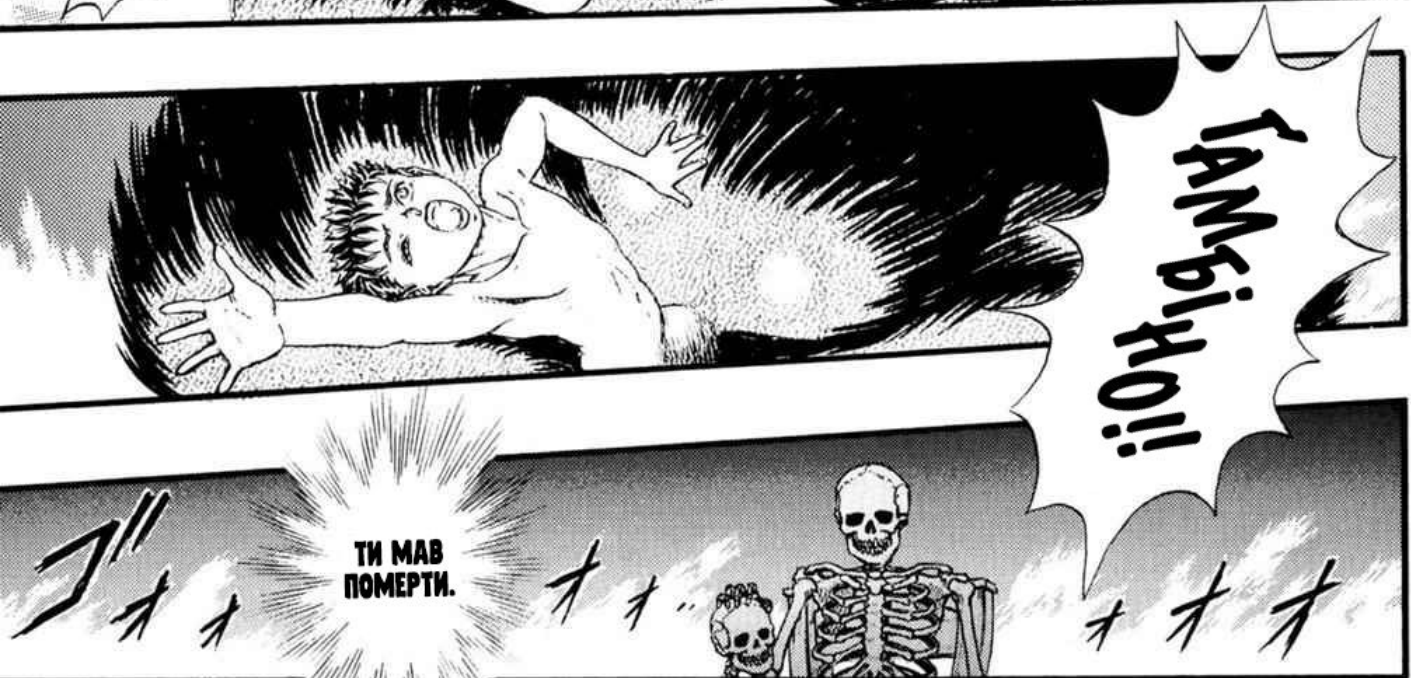


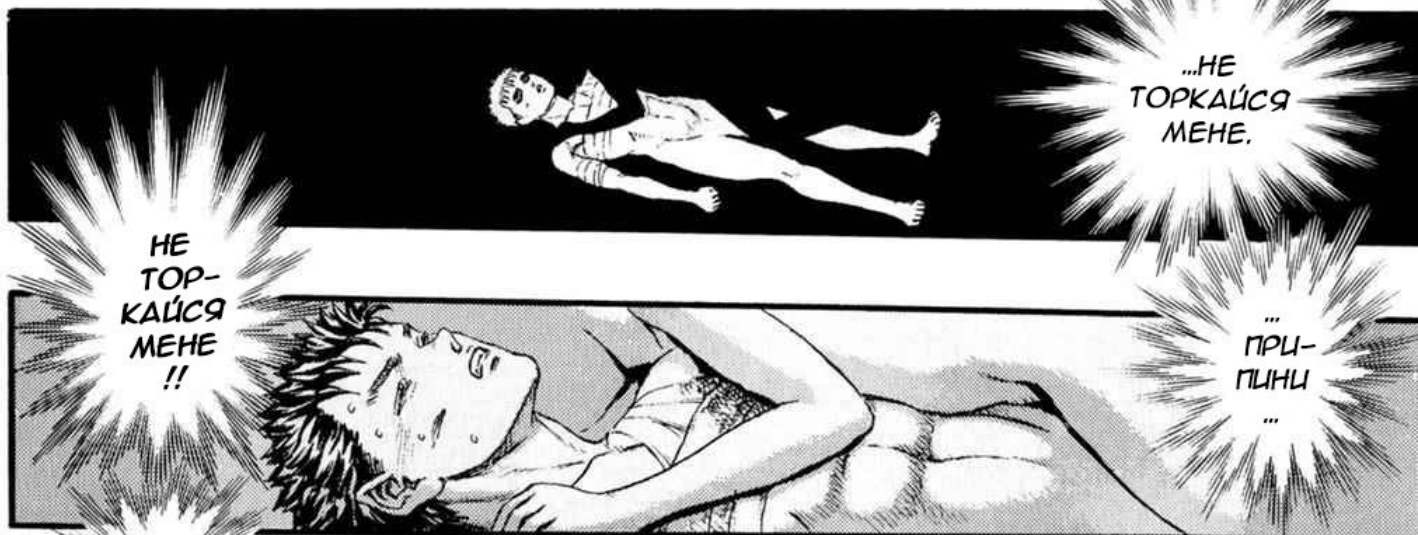
*ууу



*ХАП





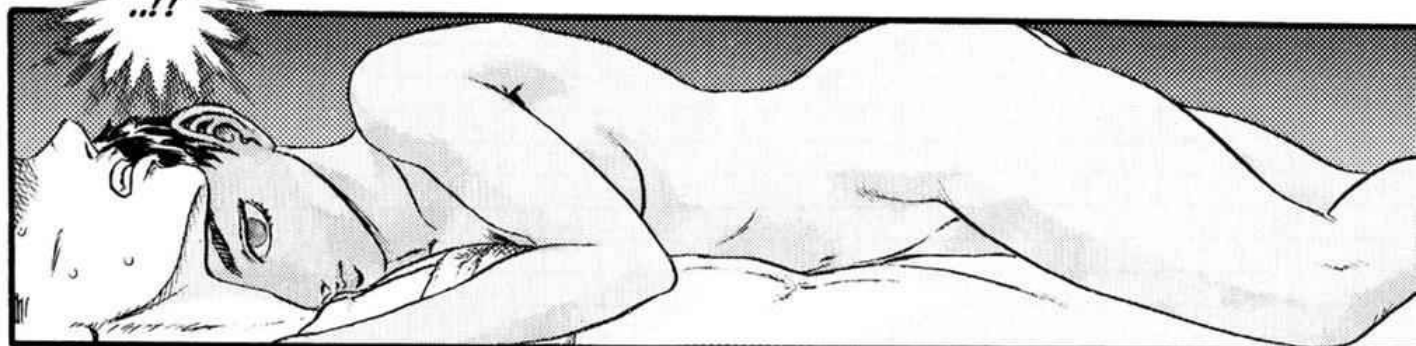


НЕ
ТОР-
КАЇСЯ
МЕНЕ
!!

...НЕ
ТОРКАЇСЯ
МЕНЕ.

...
ПРИ-
ПИНУ
...

....
...!!



ТЕМНІ
ВІДИ.

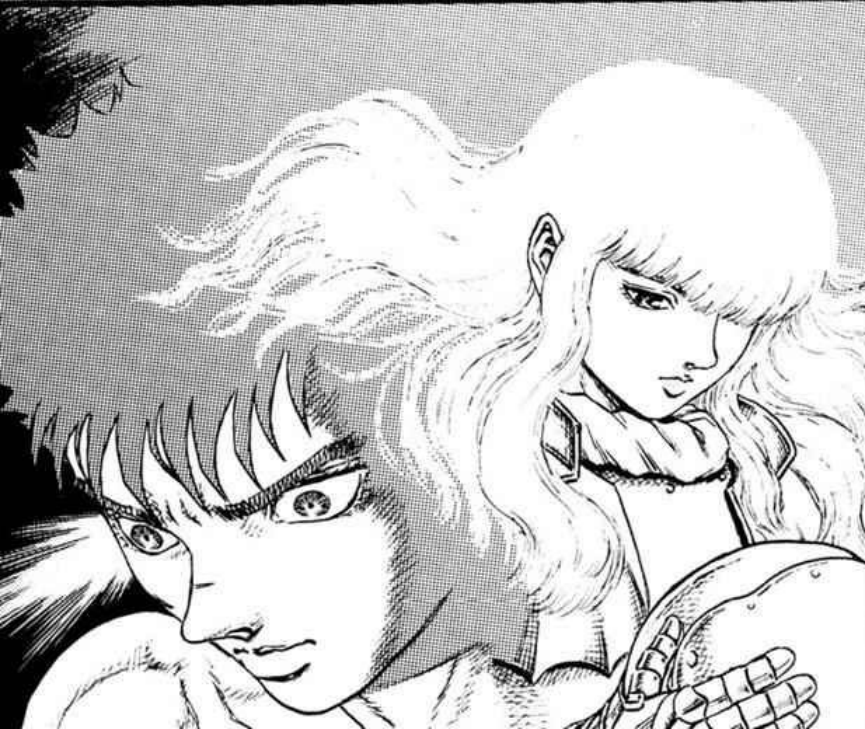
....
....
....

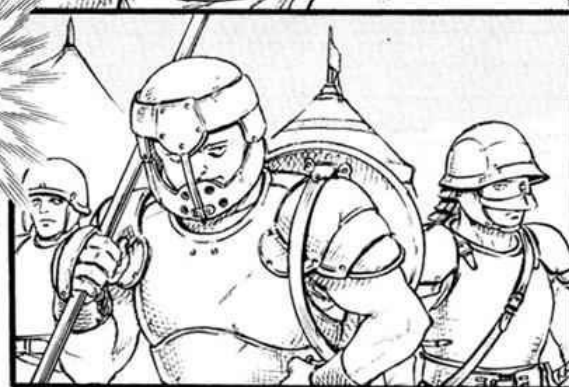
ЖІНКА
...?

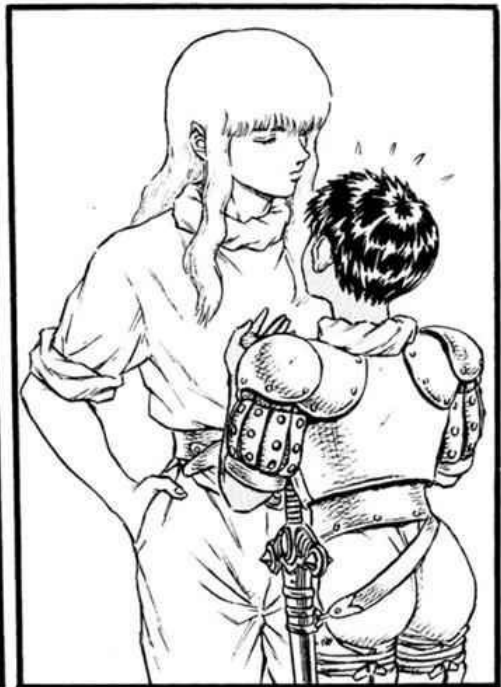
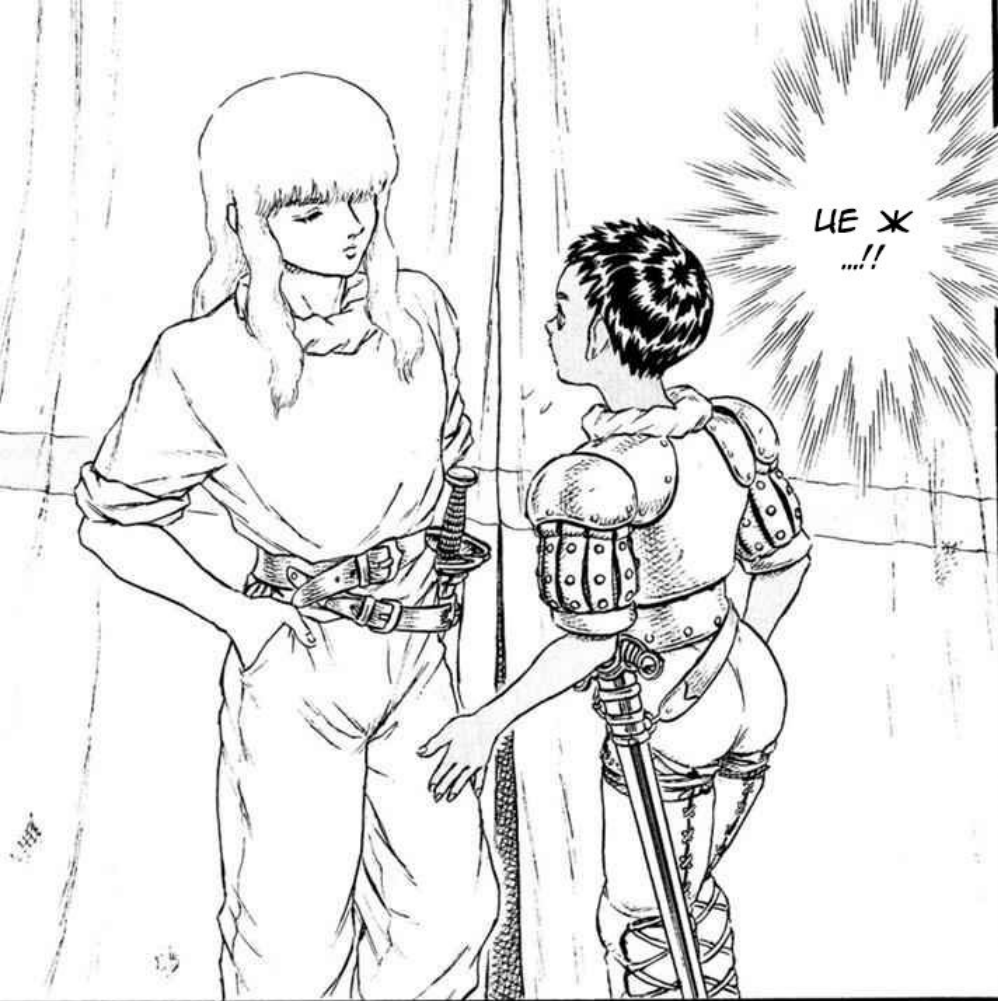




...AE UE 9?







*ШУХ-ШУХ





*ЖХ

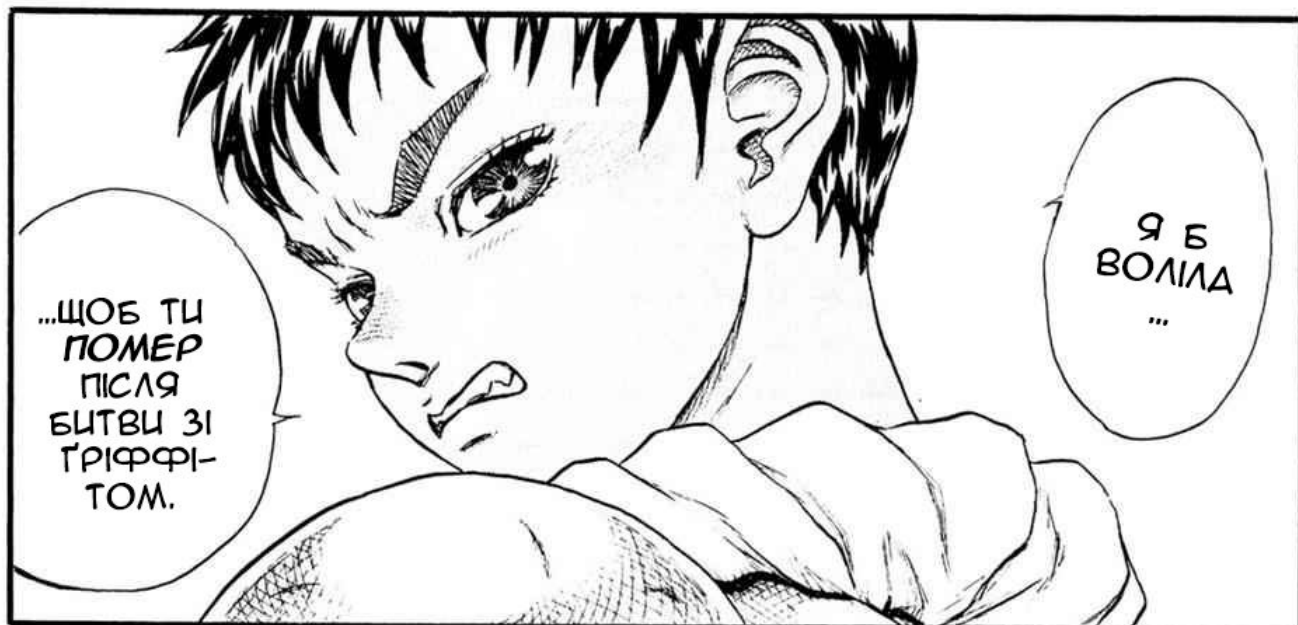
ТЕМНІ
ВІЧІ...



...ХЕ!!



*ГУП



*ГІ-ГІ-ГІ





ЗА НАКАЗОМ
ГРІФФІТА ВОНА
МЕБ СПАТИ КОЛО
ТЕБЕ ПРОТЯГОМ
ДВОХ ДНІВ І ДВОХ
НОЧЕЙ, АЛЕ ВІДІ-
ГРІТИ ТВОЄ ТІЛО.
ТИ Ж МЕРЗНЕШ
ВІД ВЕЛИКОЇ
ВТРАТИ КРОВІ...

ЗА НАКАЗОМ
ТРИФФИТА ВОНА
МАЛА СПАТИ КОЛО
ТЕБЕ ПРОТЯГОМ
ДВОХ ДНІВ І ДВОХ
НОЧЕЙ, АЛЕ ВІДІ-
ГРИТИ ТВОЄ ТІЛО.
ТИ Ж МЕРЗНЕШ
ВІД ВЕЛИКОЇ
ВТРАТИ КРОВІ...

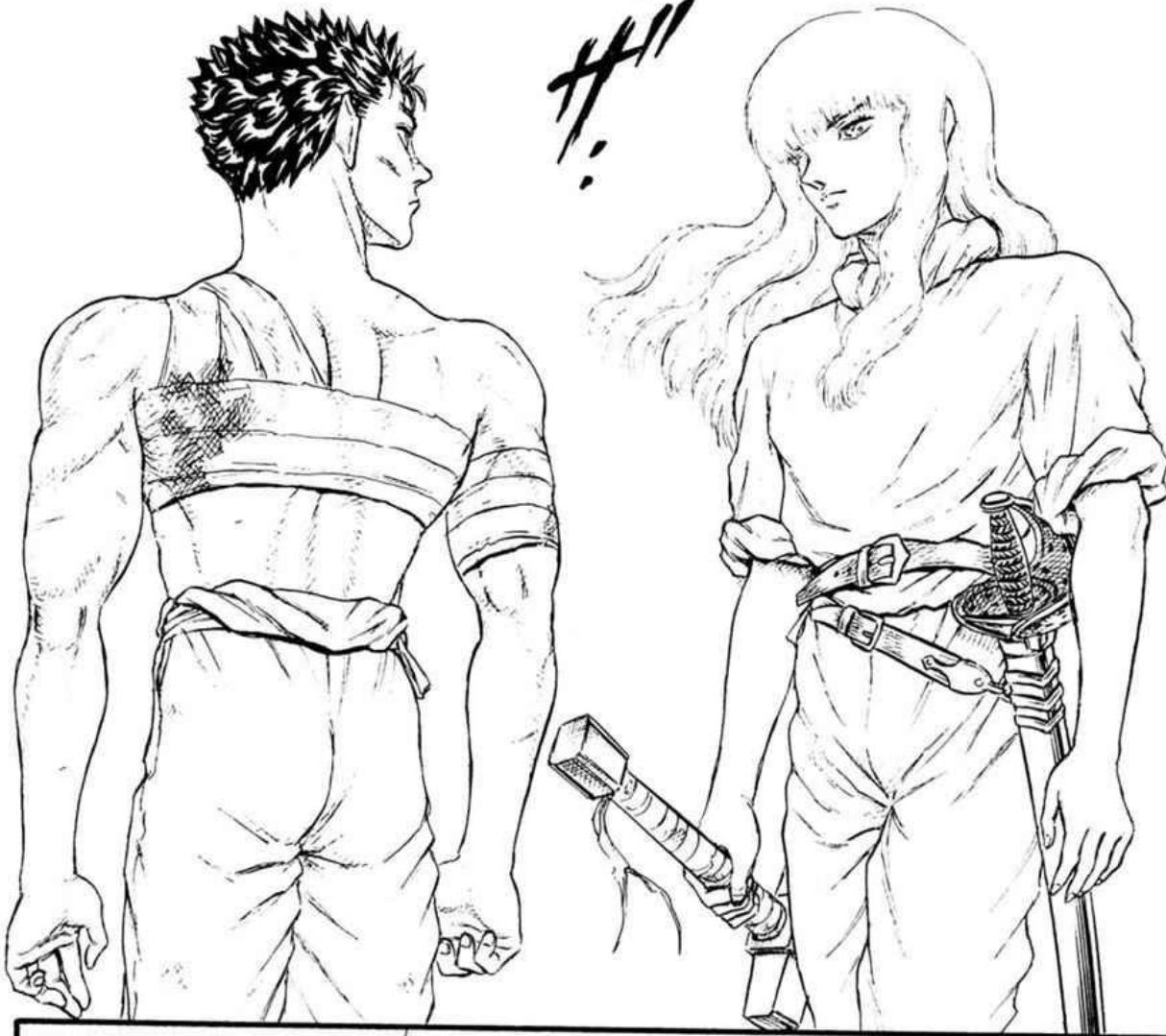


ВИБАЧ,
ВИБАЧ.

WC
TL
480
PUL
2



*ЖХ



А ЯК
ТЕБЕ
ЗВАТИ
?

Я
ГРІФ-
ФІТ.

....
....

ГАТС
...

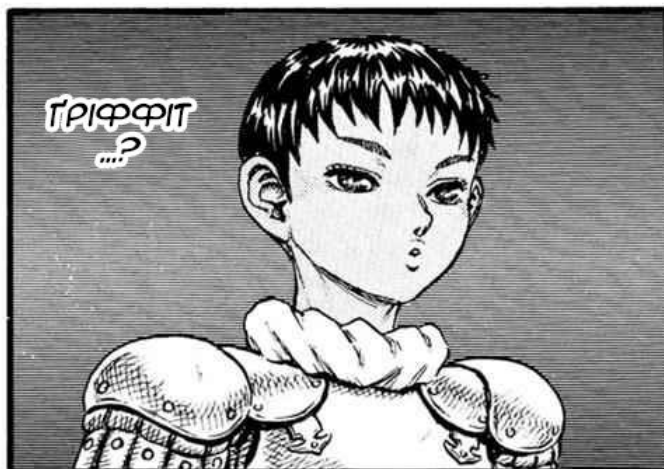
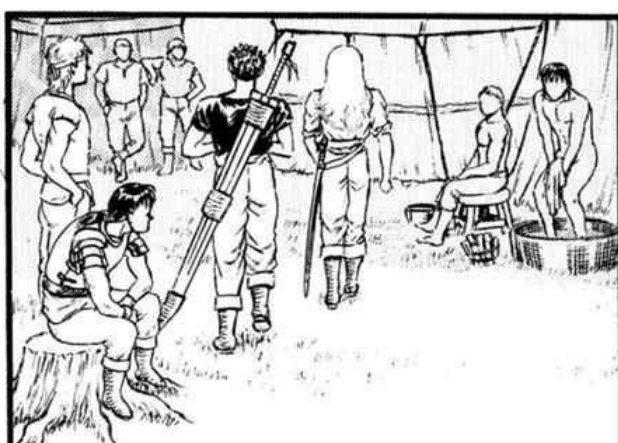
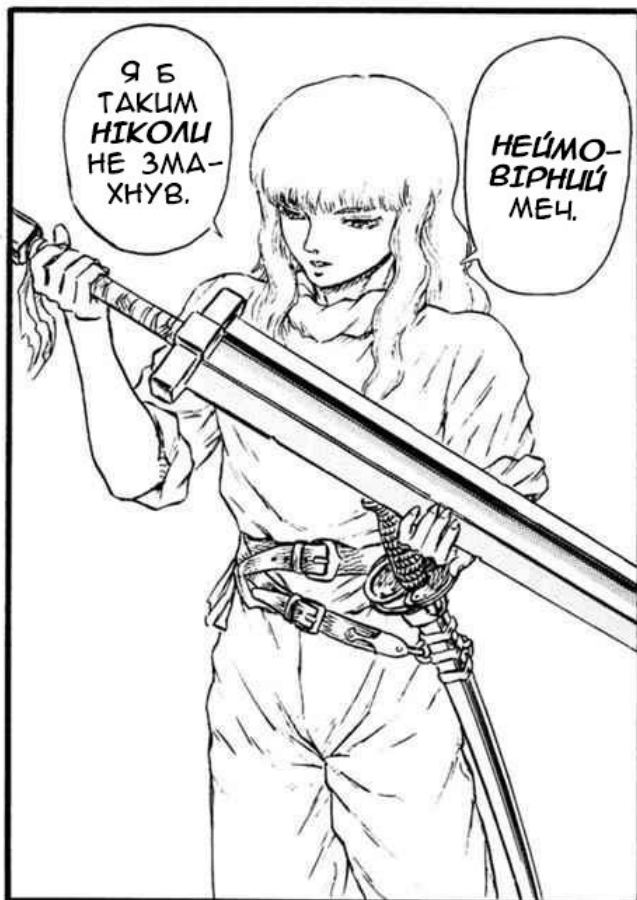
....
....

*СМИК

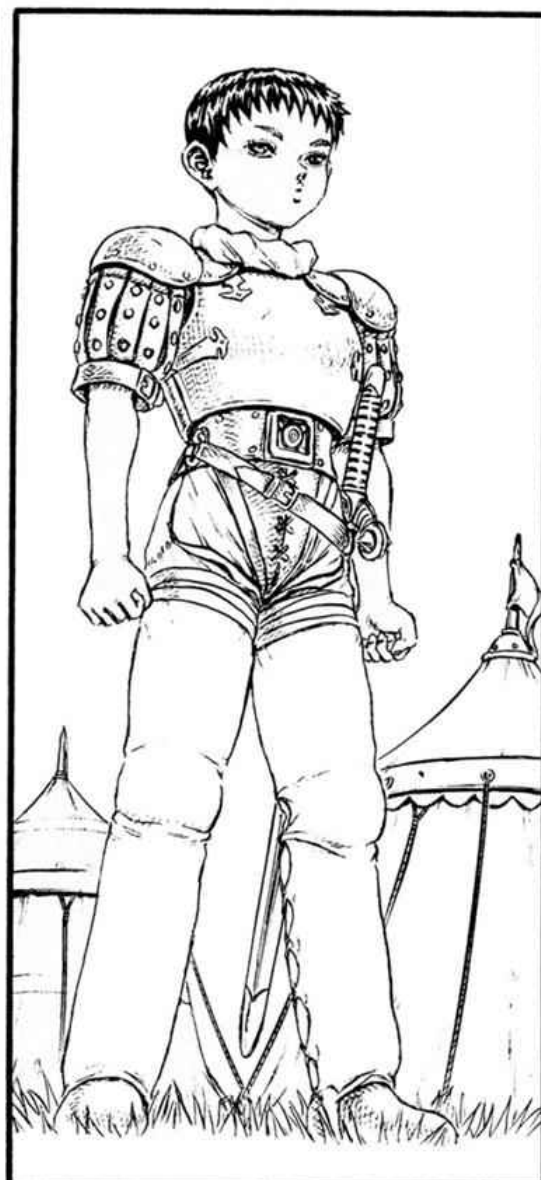


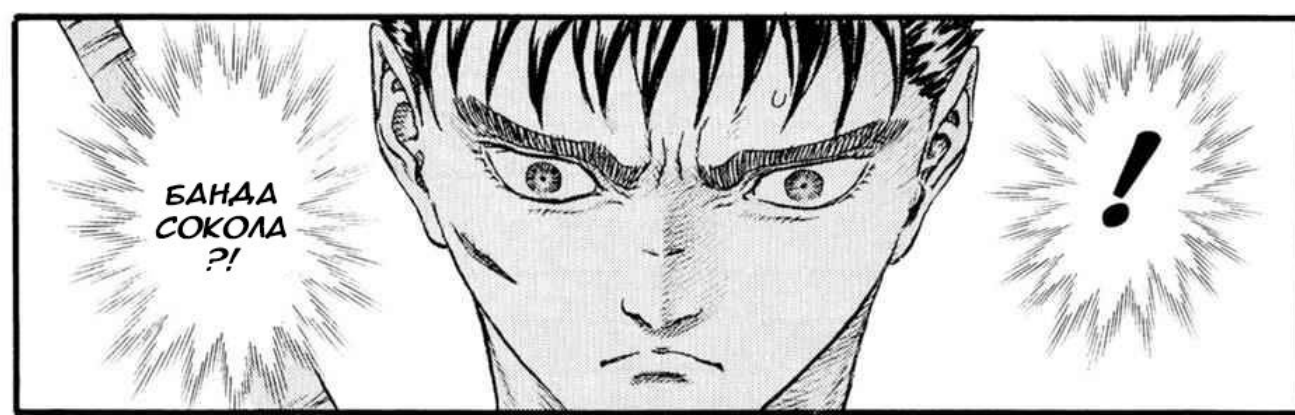


*ШНН









ЧЕРЕЗ ТЕ, ЩО
ВОНИ СТАЛИ
НА БІК ВОРОГА,
ЗАПЛАНОВАНА
ТРИДЕННА
ОБЛОГА ЗАМКУ
ЗАТЯГНУ-
ЛАСЬ НА ТРИ
МІСЯЦІ.

БАНАА
СОКОЛА...
ОДИН ІЗ ОСТА-
ННІХ ЗАГОНІВ
НАЙМАНЦІВ, ІЗ
ЯКИМИ ХОЧЕШ
ЗУСТРІТСЬ НА
ПОЛІ БИТВИ.

ТИ
ЩОСЬ
ЧУВ
ПРО
НАС?

ЛИШЕ
ЧУТКИ.

.....
.....

АЛЕ Я
НІКОЛИ НЕ
ЗАУВАЖУ-
ВАВ У
БОЮ...

...ЩО ВОНИ
ВСІ ТАКІ
МОЛОДІ
...

ЯКИЙ
КРАЄ-
ВІД.

А
Х
Х
Х.



*ЖХ

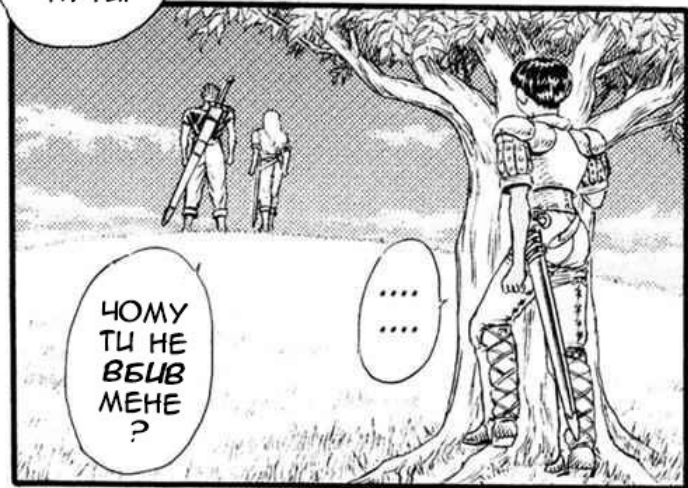


ЧОМУ ТИ
ТОДА НЕ
ВЛУЧИВ У
МОЄ СЕРЦЕ?

ДЛЯ
ТЕБЕ ЦЕ
Ж ЯК РАЗ
ПЛЮ-
НУТИ.

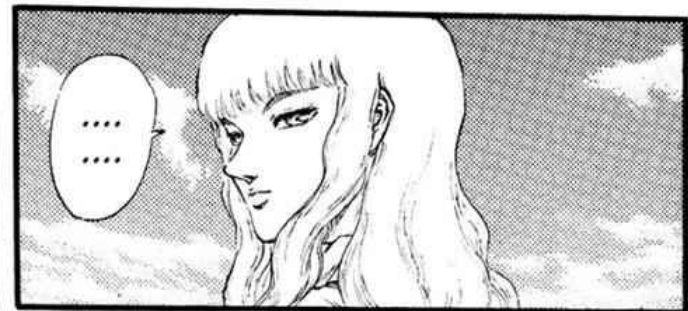


...
ЧОМУ
?



ЧОМУ
ТИ НЕ
ВЕРИВ
МЕНЕ
?

....
....

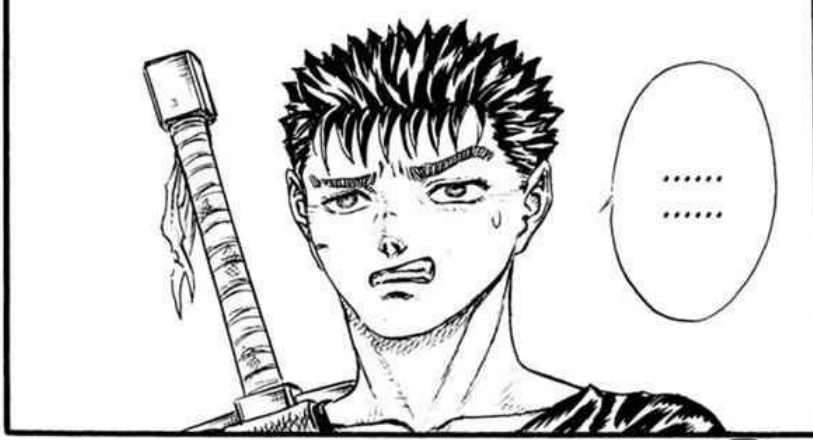


....
....



...
ТАТЦЕ.

БО
ЗРОЗУМІВ,
ЩО ХОЧУ
ТЕБЕ...



.....
.....



МИ ТЕЖ
БУЛИ В
ТОМУ ЗАМКУ
ЧОТИРИ
АНІ ТОМУ.



ТИ ЩО,
ПІДОР
?

.....
.....



!

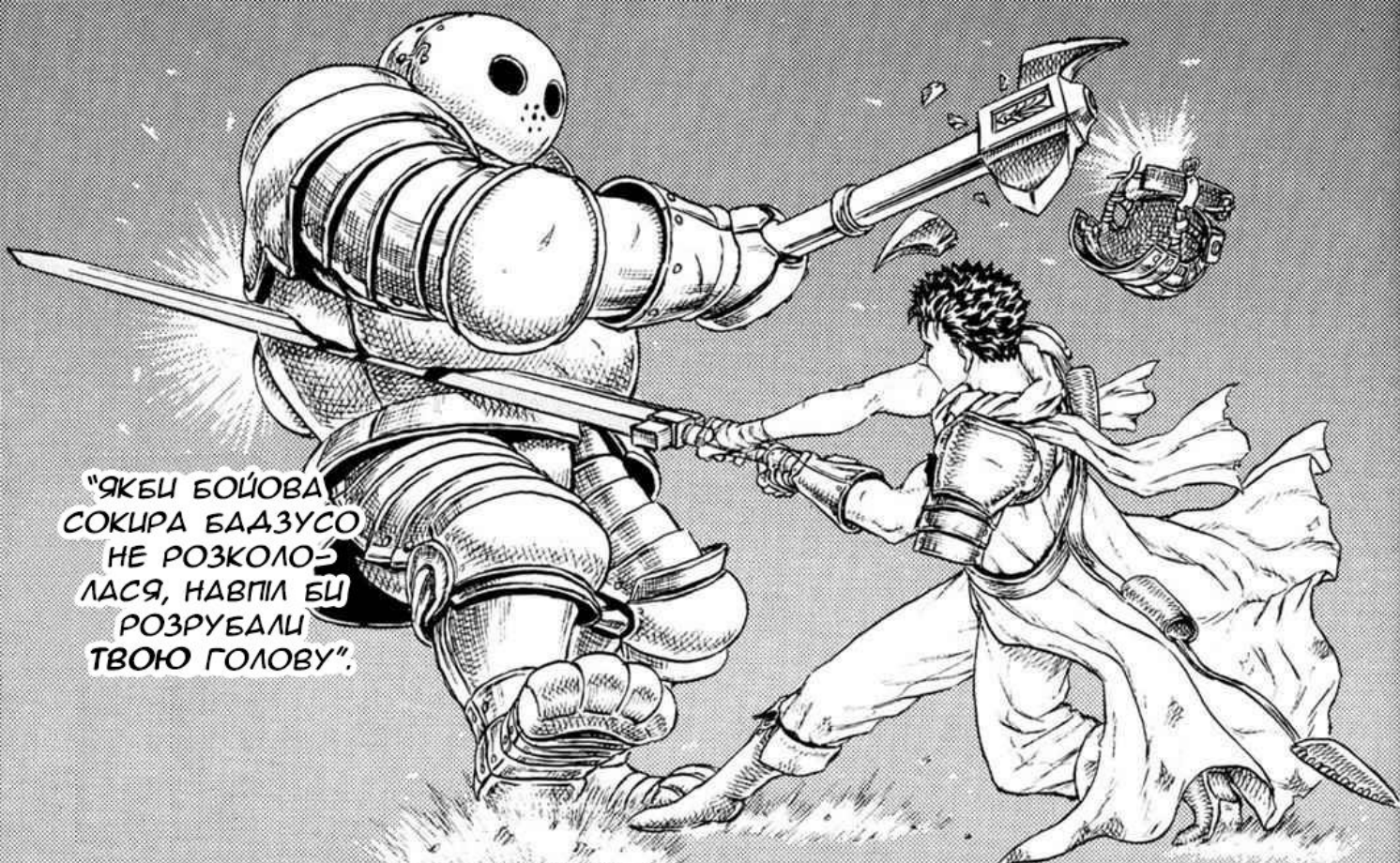


...АЛЕ...
ЦЕ БУЛО
РИЗИ-
КОВАНО.



"І НАМ
ДОСТАТНЬО
ПОТАЛАНЦІЛО,
ЩОБИ ПО-
БАЧИТИ
ТВІЙ БІІ
САМ-НА-
САМ ПРОТИ
БАДЗУСО.

ВІД НЬОГО АЖ
ДУХ ПЕРЕХОП-
ЛЮВАЛО..."



"ЯКБИ БОЇОВА
СОКИРА БАДЗУСО
НЕ РОЗКОЛО-
ЛАСЯ, НАВПІЛ БИ
РОЗРУБАЛИ
ТВОЮ ГОЛОВУ".



...ТИ
ГРАЄШ НА
ВЛАСНЕ
ЖИТТЯ.

...ТВИЙ
СТИЛЬ
БИТВИ
ТАКИЙ,
НАЧЕ
...



МА-
БУТЬ.

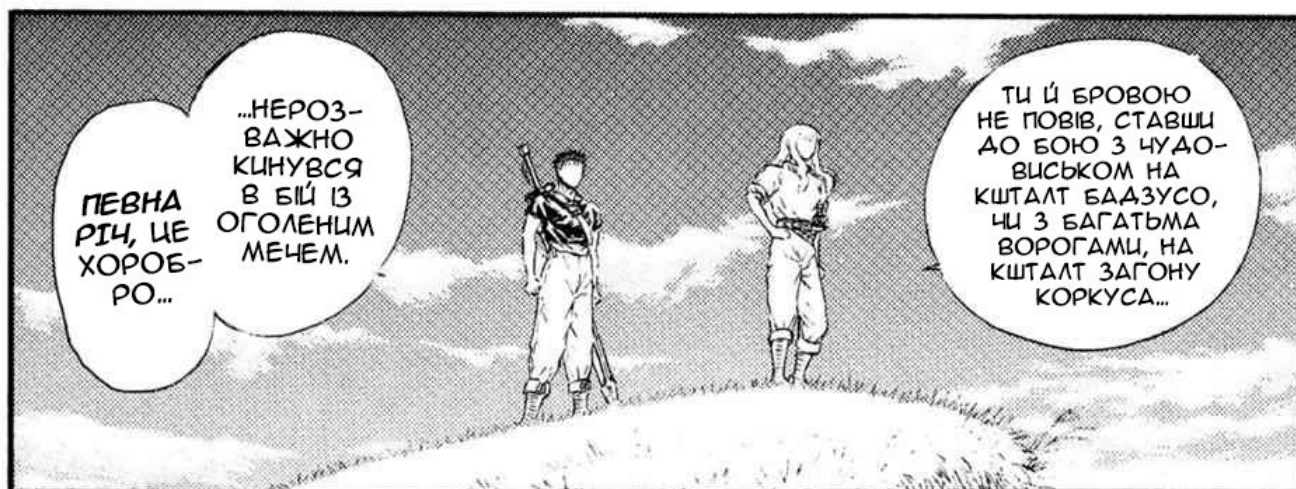
....
....



ТИ
ВІАВЕР-
ТИЙ.

....
....





ПЕВНА
РІЧ, ЦЕ
ХОРОБ-
РО...

...НЕРОЗ-
ВАЖНО
КИНУВСЯ
В БІІ ІЗ
ОГОЛЕНИМ
МЕЧЕМ.

ТИ Ї БРОВОЮ
НЕ ПОВІВ, СТАВШИ
ДО БОЮ З ЧУДО-
ВИСЬКОМ НА
КШТАЛТ БААЗУСО,
ЧИ З БАГАТЬМА
ВОРОГАМИ, НА
КШТАЛТ ЗАГОНУ
КОРКУСА...



АЛЕ
СХОЖЕ
...

...ЩО
НАВМІСНО
ПІДАЮЧІ
СЕБЕ
РИЗИКУ
ЗАГИНУТИ
...

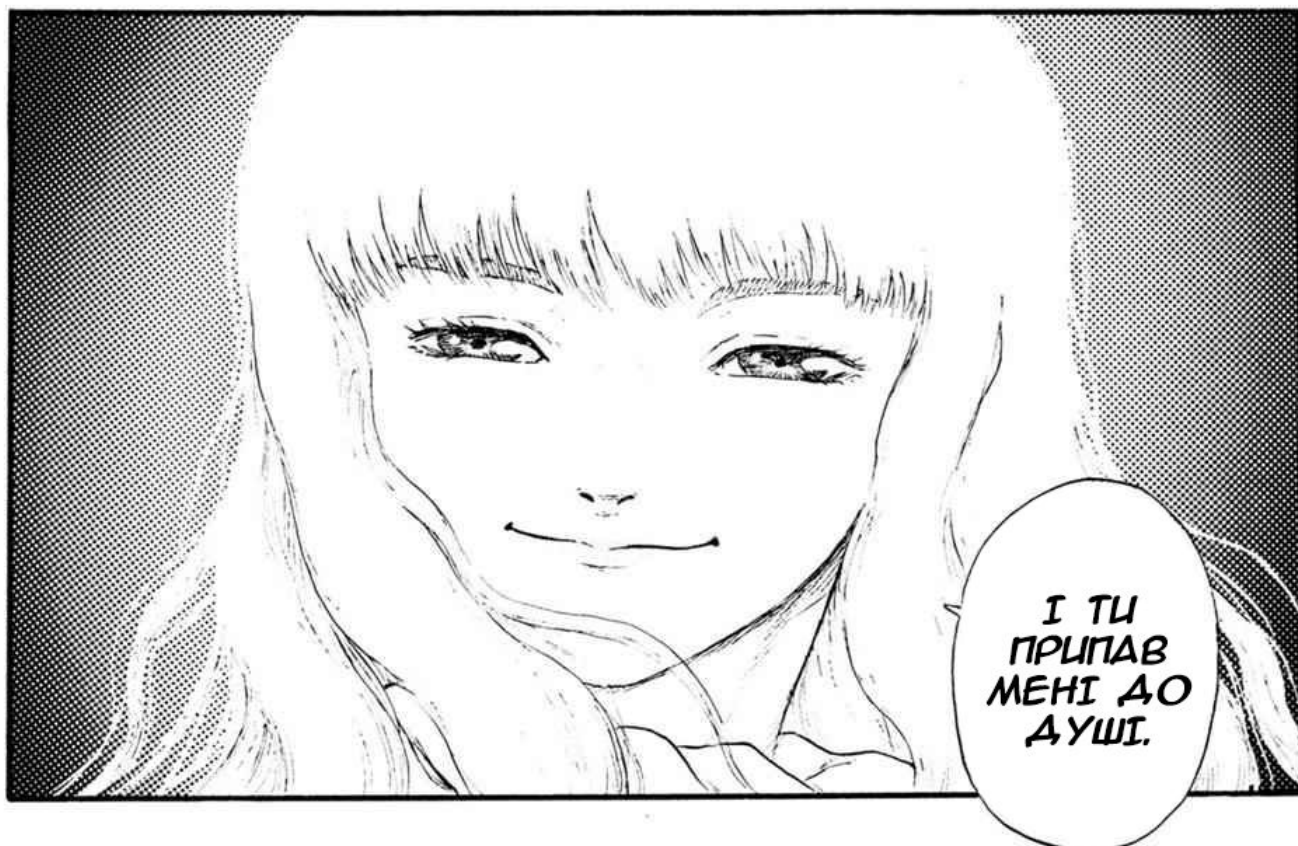
...ТИ ВІД-
ЧАЙДУШНО
НАМА-
ГАЄШСЯ
ВИЖИТИ.

ТАК
МЕНІ
ЗАДЛО-
СЯ.



ТИ
ЦІКА-
ВИЙ.











А, ЦЕ.

ЦЕ ПРО-СТО.



ЩО ТИ РОБИТИМЕШ?

....
....

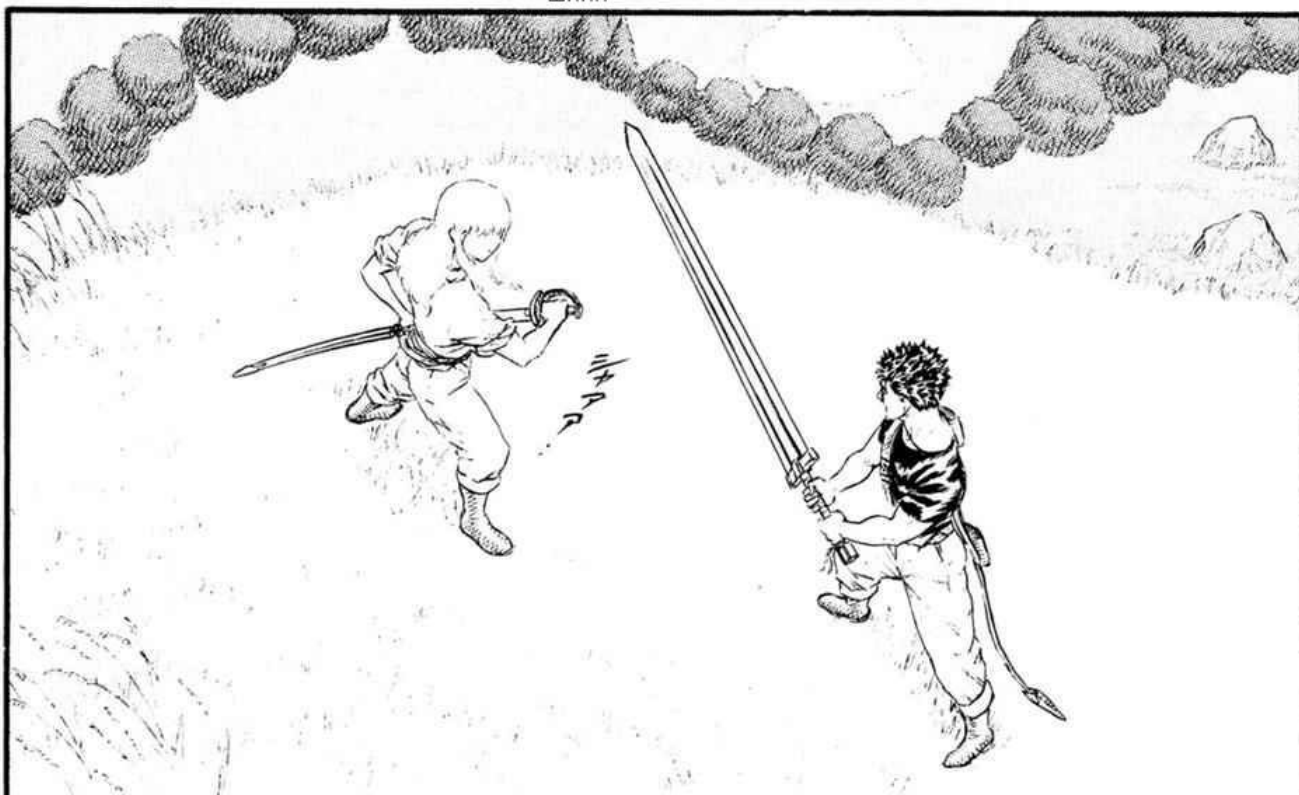


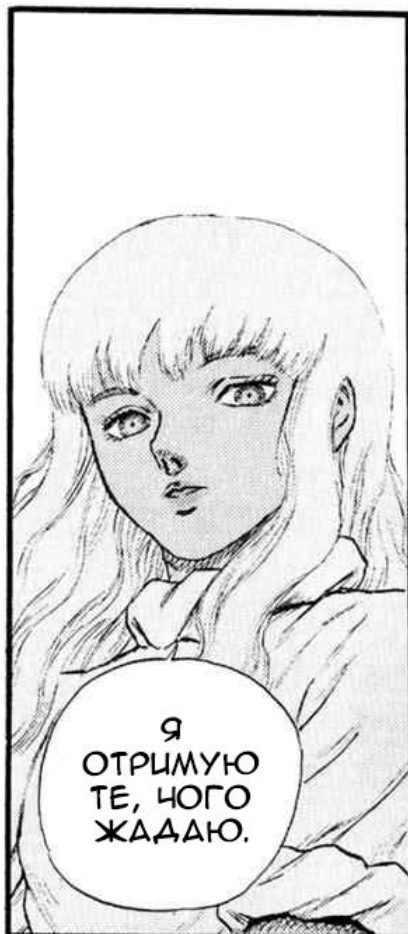
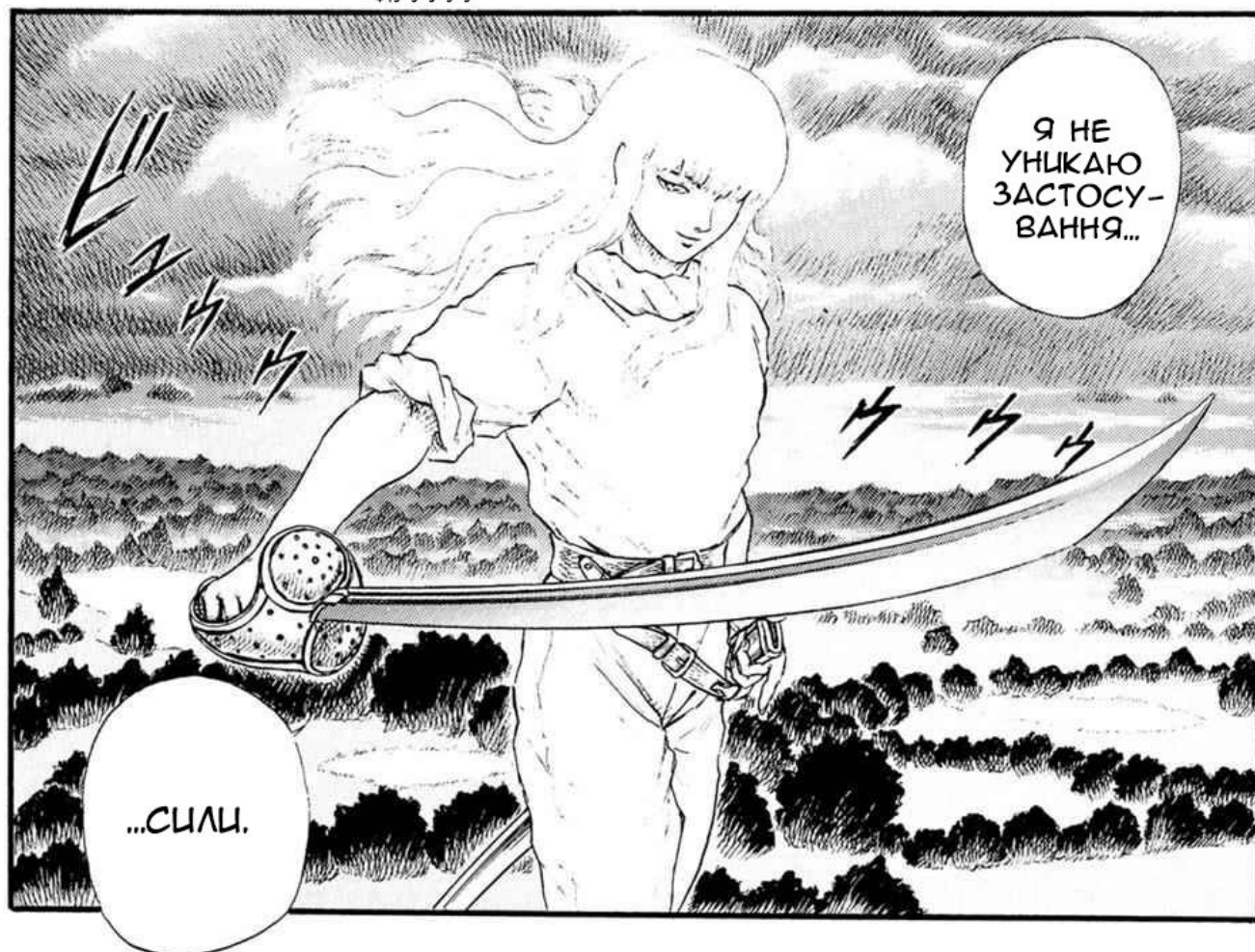
ТИ І Я
...
...МИ -
ВОРОГИ.





*ШННН









*ДЗИНЬ

*ДЗИНЬК



*СКРРРЕГ

*ДЗЕНЬ!







*ЖЖЖУХ

*СМИК



ВІН
ВІДБИВАЄ
КОЖЕН
МІЇ УДАР
ЦЬМ
ТОНКИМ
КЛИНКОМ
...

...І В
НЬОГО
ЦЕ ЗБІСА
ДОБРЕ
ВІДБІ-
ТЬСЯ І
ОДНОЮ
РУКОЮ
!!



Я ВПЕВ-
НЕНИЙ, ЩО
ЦЬМ МЕЧЕМ
МОЖУ
ПРОБИТИ
НАВІТЬ
СТАЛЕВІ
ЛАТИ...!!



...ЯК
ВІН ЦЕ
ЗРОБИВ
?!







...Я
ПЕРЕ-
МОЖУ
!!

Я ЗАО-
ЛАЮ
ЇГО!!



СИЛЬ-
НІШЕ!!

ШВИДШЕ
...!!



НАХА-
БНИЙ
ЧОРТ
...!!

УБІЇТЕ
ЇГО!!



*PAAA

.....
....!!



*ЖЖ

СТІЇ-
ТЕ!!



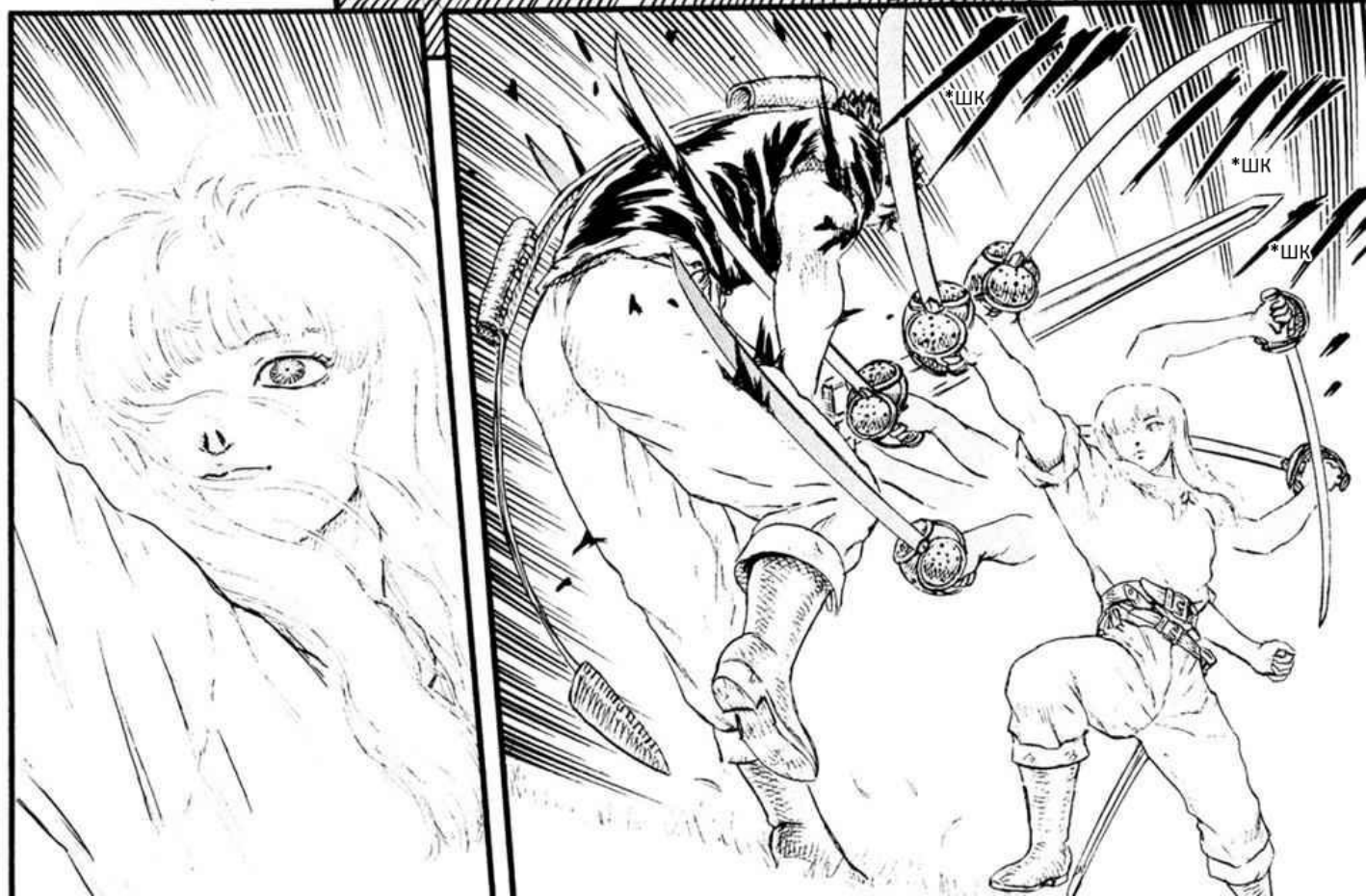
!





*ШШШ





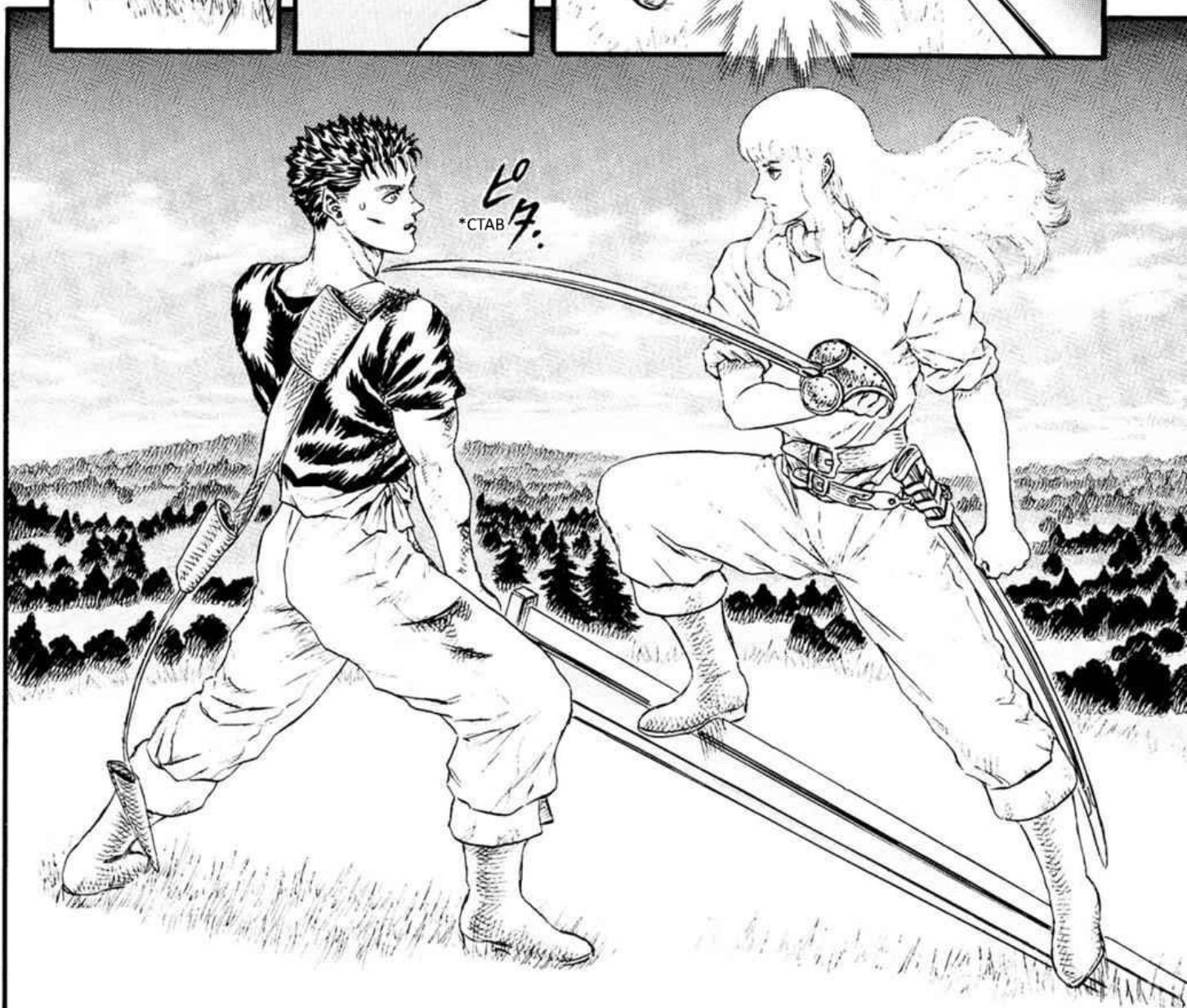




ПОПАВ-ся!!



*ГЛП



60 7.
*СТАВ



ТИ
ЛАДЕН
НА ВСЕ
ЗАДЛЯ
ПЕРЕ-
МОГИ...

ТИ МЕНІ
ВСЕ
БІЛЬШЕ
І БІЛЬШЕ
ДО ВПО-
ДОБИ.



ГРІФФІТ
ЗАОЛАН
ЇГО!!



ВІ
ЦЕ
БАЧИЛИ
...?!

ОХ...
ОГО!!

НЕЇМО-
ВІРНО...
ВІН НАЧЕ
БОГ!!

*0-0-0-0-0



!



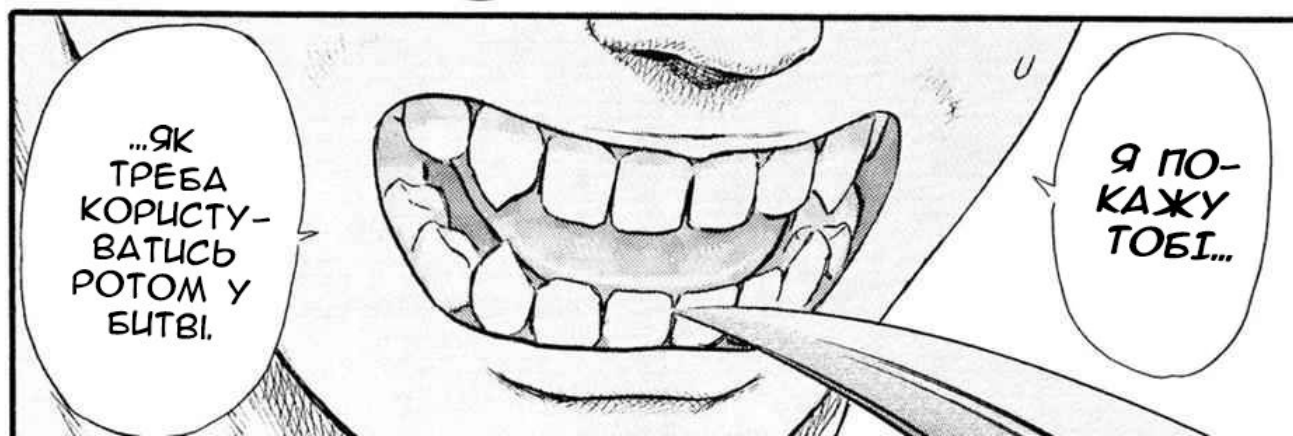
...А ТИ
БАЛА-
КУЧИЙ
МЕРЗОТ-
НИК.



АЛЕ
ТЕПЕР
ТИ НЕ
ЗМАХ-
НЕШ
МЕЧЕМ.

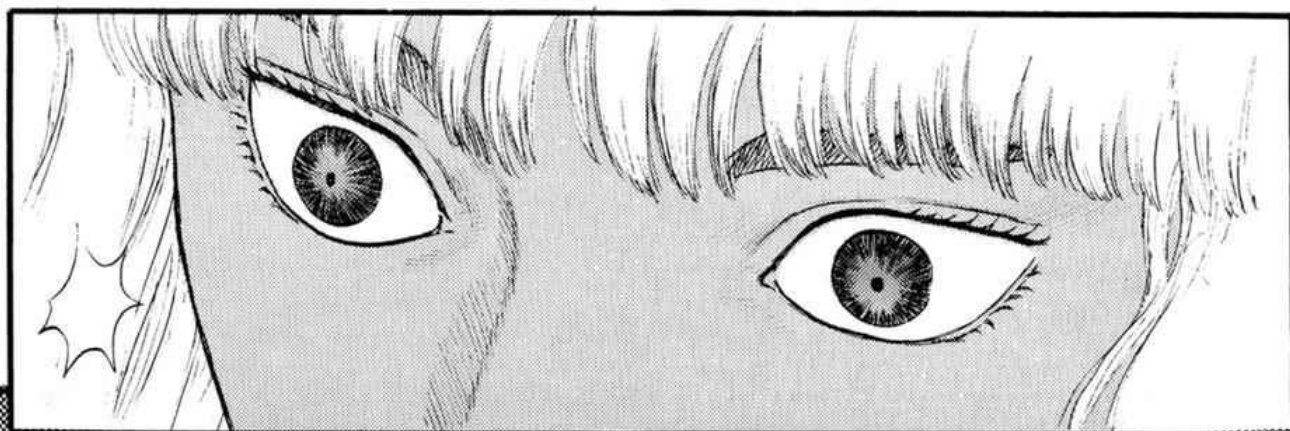


І ЩО
ТЕПЕР?
МОЖЕШ
ЗАДІТИСЬ,
ЯКЩО
ХОЧЕШ.

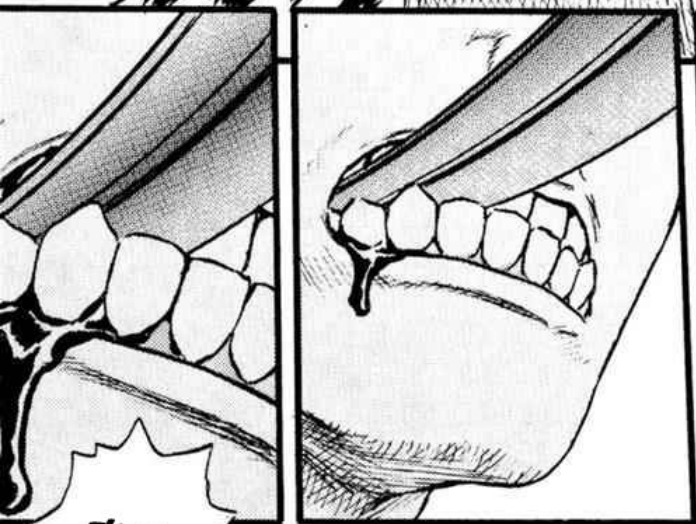


...ЯК
ТРЕБА
КОРИСТУ-
ВАТИСЬ
РОТОМ У
БІТВІ.

Я ПО-
КАЖУ
ТОБІ...



ЗОЛОТИЙ ВІК (5): КІНЕЦЬ



黄金时代



黄金时代(6)

ЗОЛОТИЙ ВІК, РОЗДІЛ ШОСТИЙ



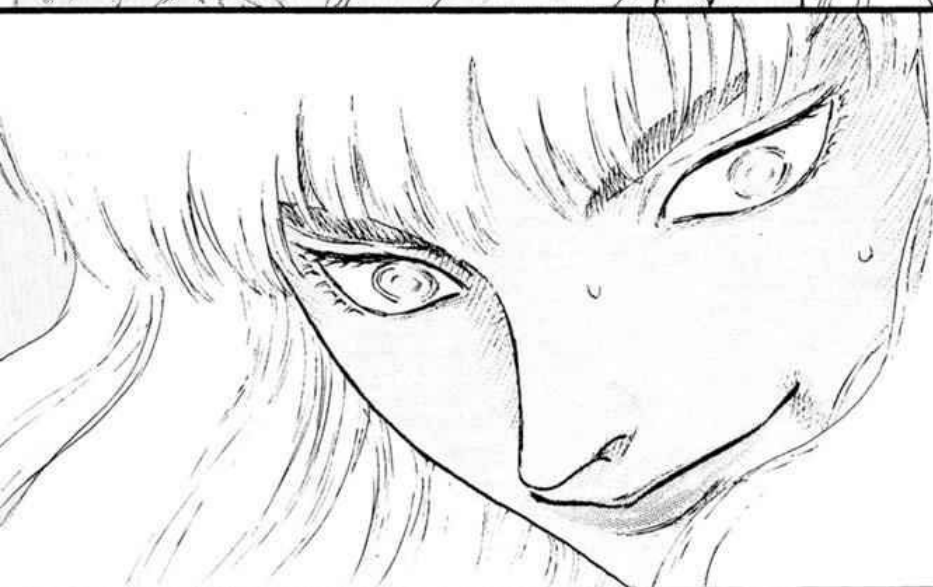








НЕ
КОНЕЦЬ
!!





ААА...!



*гупп

*ХРУСЬ



ЧИ
ВИЗНА-
ЄШ ТИ
ПОРАЗ-
КУ?

АЛЕ ЦЕ
ВЖЕ
КІНЕЦЬ
...

ЧИ
МОЖЕ,
МЕНІ ТОБІ
ПЛЕЧЕ
ВИВІХ-
НУТИ?



ЦЕ
БУЛО
ДОСІТЬ
ЕФЕК-
ТИВНО.



ЇОМУ
ВДА-
ЛОСЯ!!

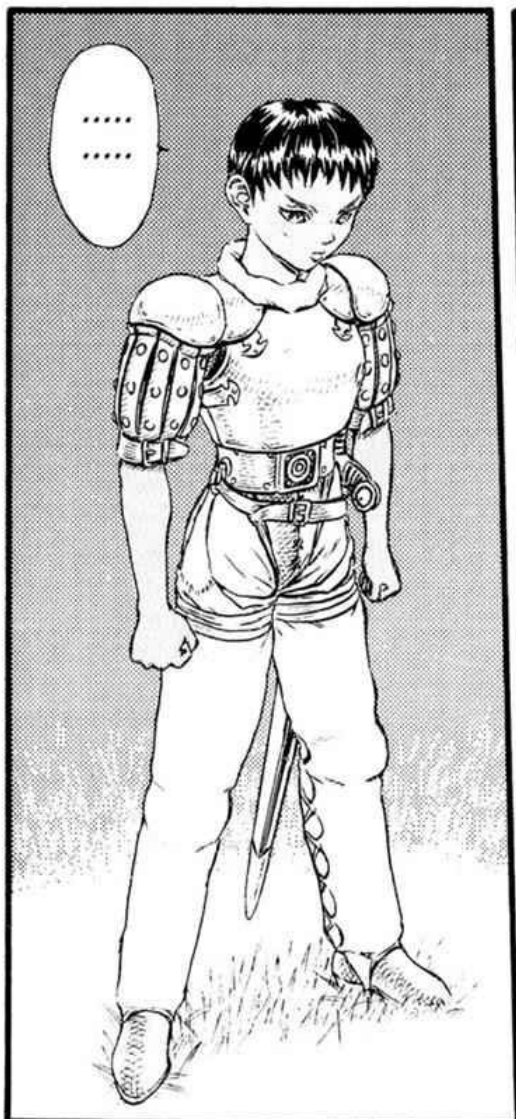
ТАК!!



*ХРЯСЬ



*YA-A-A-A-A



*PA-A-A-A



*ЖХХ



ОТРИМАВ
ПО ЗА-
СЛУЗІ!



*ШХ





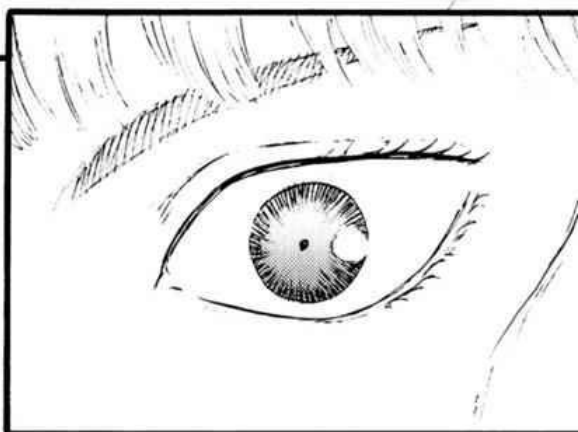
ТЕПЕР ТИ
НАЛЕЖИШ
МЕНІ.

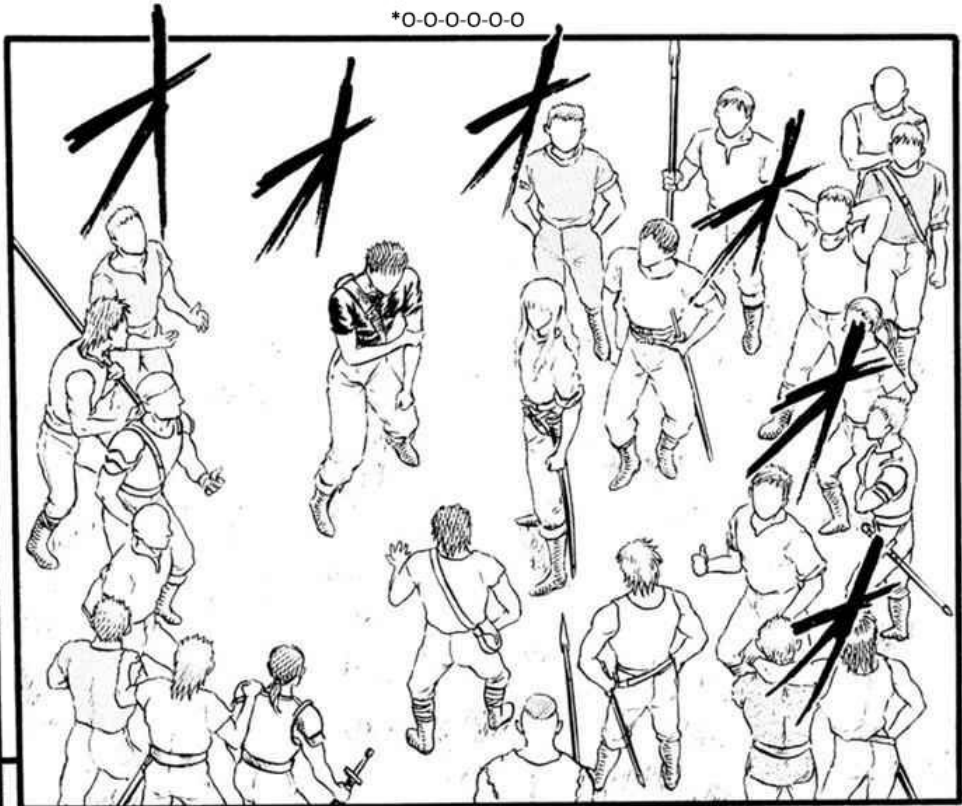


ВІАННІ
ВІН
ОДИН ІЗ
СОКО-
ЛІВ.



...І ШО
ЦЕ ОЗ-
НАЧАЄ
?





*ЖХ



ВИН НІКОЛИ
ТАКОГО НЕ
КАЗАВ...

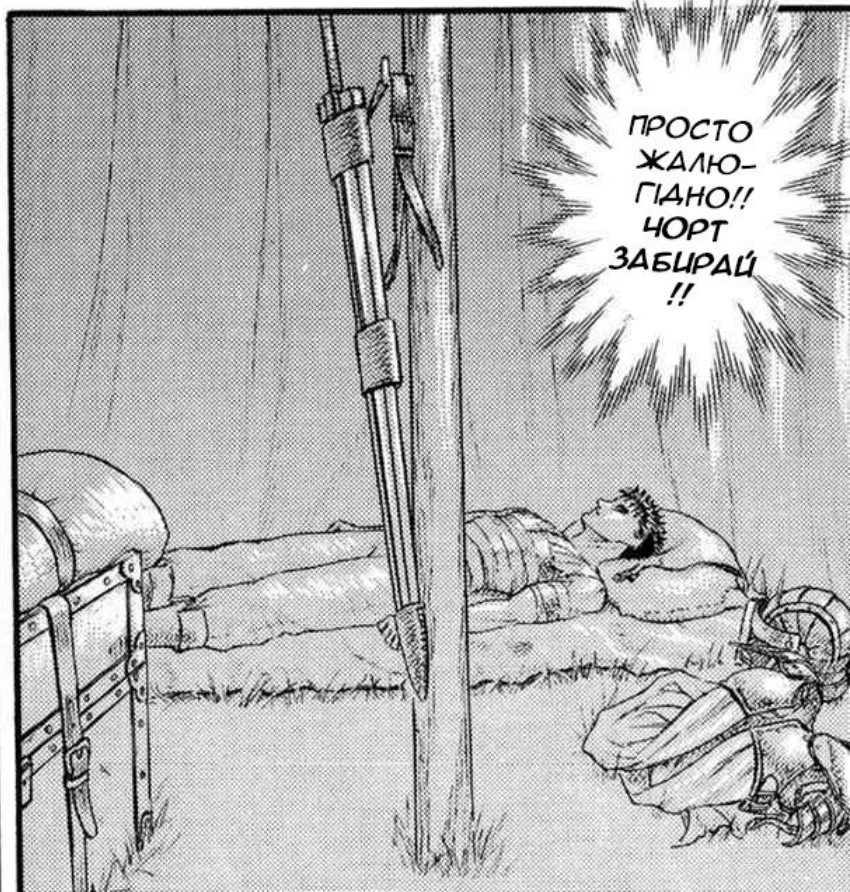


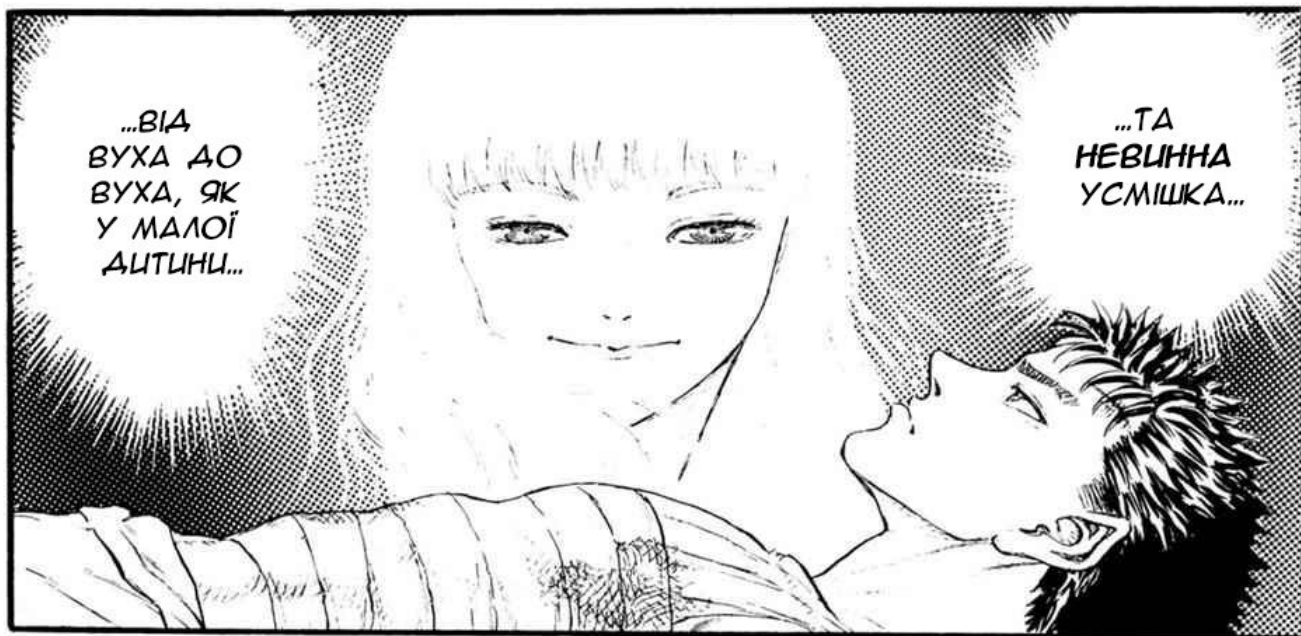
ГРИФФІТ
НІКОЛИ НЕ
КАЗАВ
КОМУСЬ...

НІКОМУ!!



“Я ТЕБЕ
ХОЧУ”.





...ВІД
ВУХА ДО
ВУХА, ЯК
У МАЛОЇ
ДИТИНИ...

...ТА
НЕВИННА
УСМІШКА...



ХАЇ ЇОМУ...
ТА ЩО Ж
ВІН, КУРВА,
ТАКЕ?!



...АЛЕ ЦЕЙ
ПОКИДЬОК
І ОКОМ НЕ
ЗМИГНУВ,
ЯК
ВИВІХНУВ
МЕНІ ПЛЕЧЕ.
ВИСМІКНУВ,
НАЧЕ РУКУ
ЛЯЛЬКИ...



*ШУ-ШУ... ШУ-ШУ

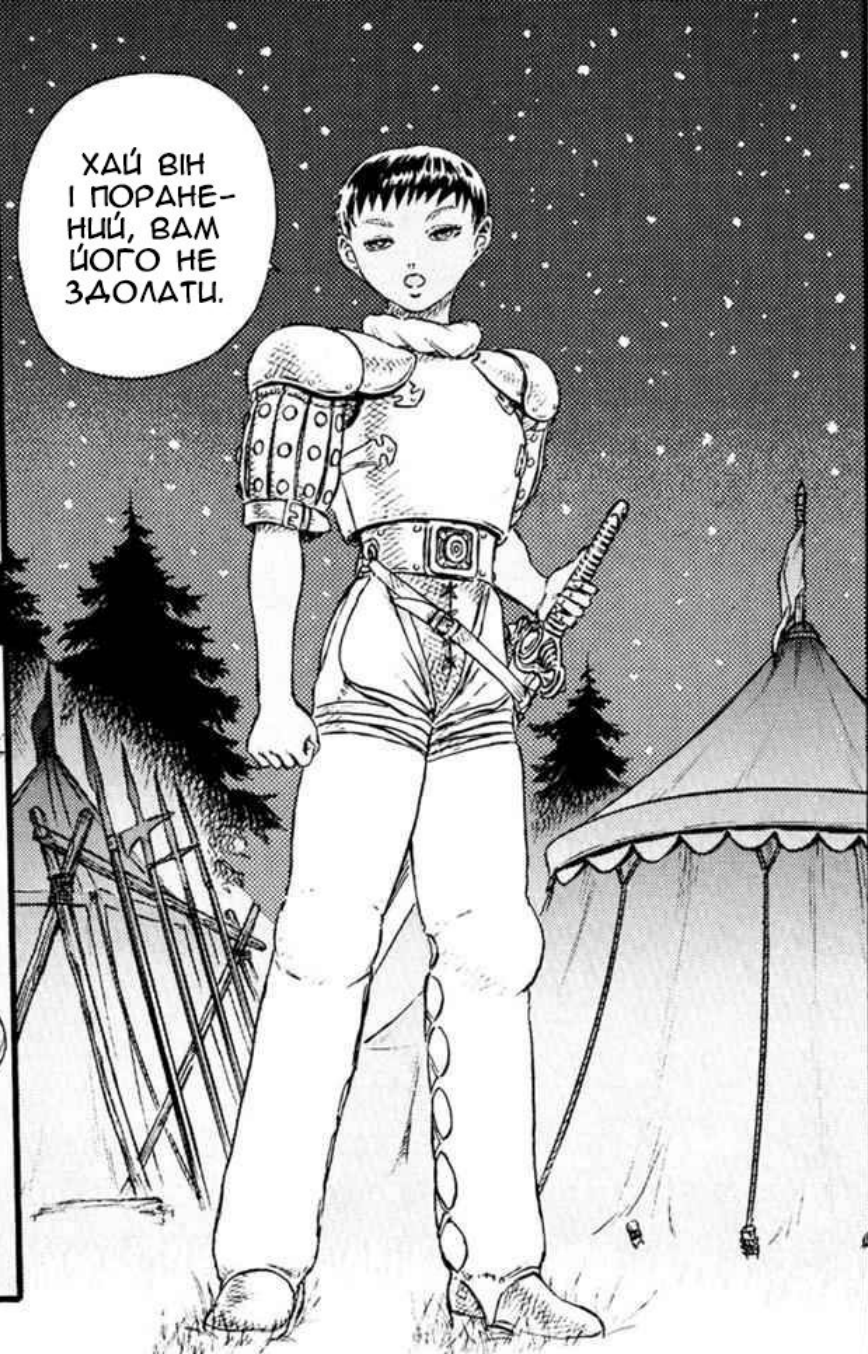






К-КАСКО!

ХАЇ ВІН
І ПОРАНЕ-
НИЙ, ВАМ
ЇГО НЕ
ЗДОЛАТИ.



НЕГАЇНО
ВШИВАЙТЕСЯ ДО
СВОЇХ НАМЕТІВ, І
Я ЗАПЛЮЩУ
НА ЦЕ ОЧІ.



!



ЧИ ТОДІ
ЩОСЬ
СТАЛОСЬ
?

ТИ Ж ТЕЖ
ТРИМАЄШ
НА НЬОГО
ОБРАЗУ?
ТОБІ Ж ДО-
ВЕЛОСЯ
СПАТИ З
НИМ ДВІ
НОЧІ, ЯК
ШЛЮ-
НАРА...



МИ ПІ-
ДЕМО...

ПЕРЕП-
РОШУЮ.

ГЕЇ...

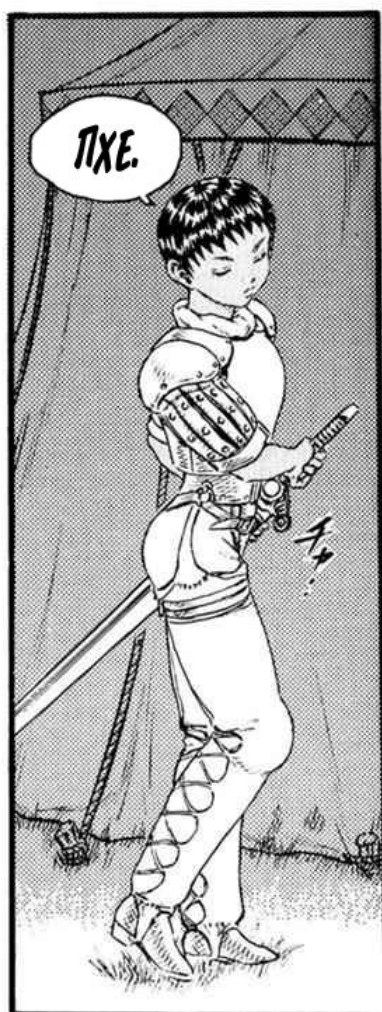
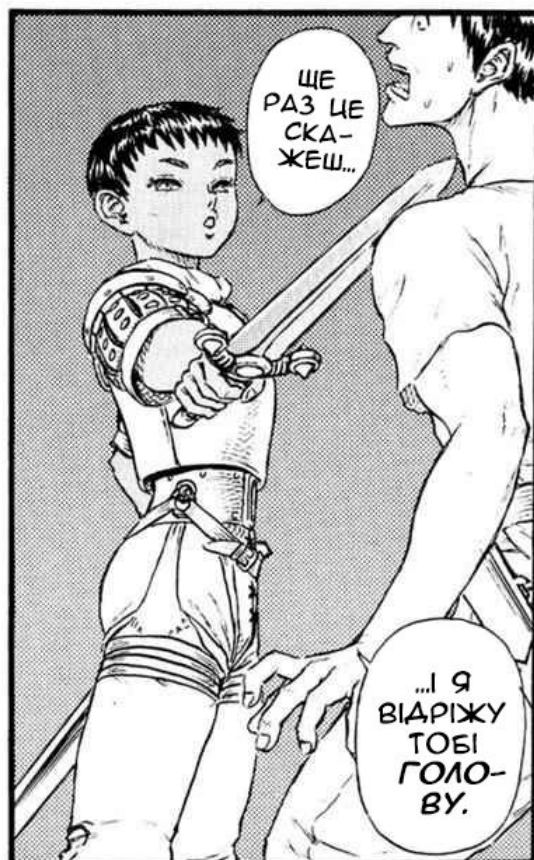
ХЕ-
ХЕ...

ГЕЇ! ГЕЇ!!
АЛУ
НАЗАД!!



І ЧОГО ТИ
ЗАВЖАКИ
СТАЄШ НА
ЇГО БІК
?!

КАС-
КО!!

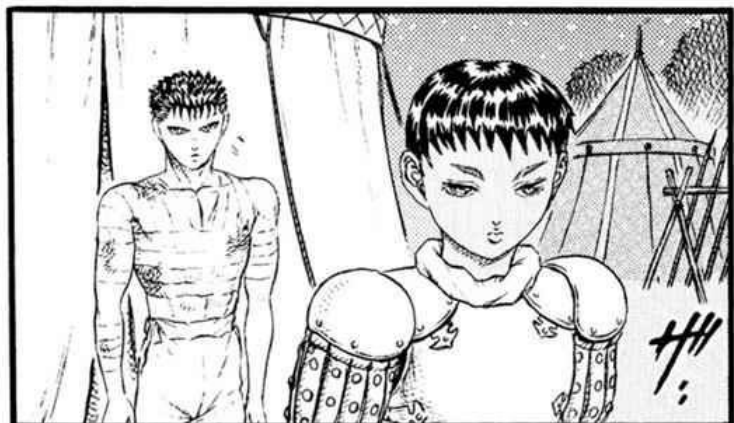




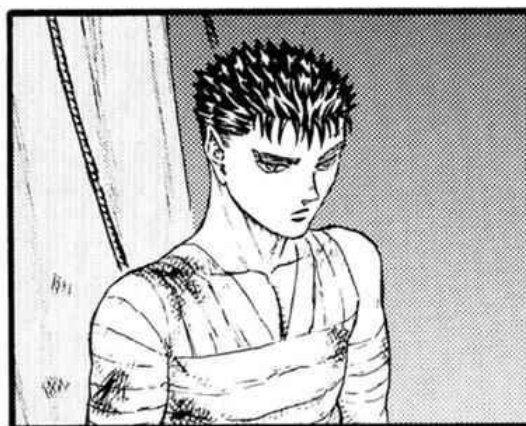
*ЖХ



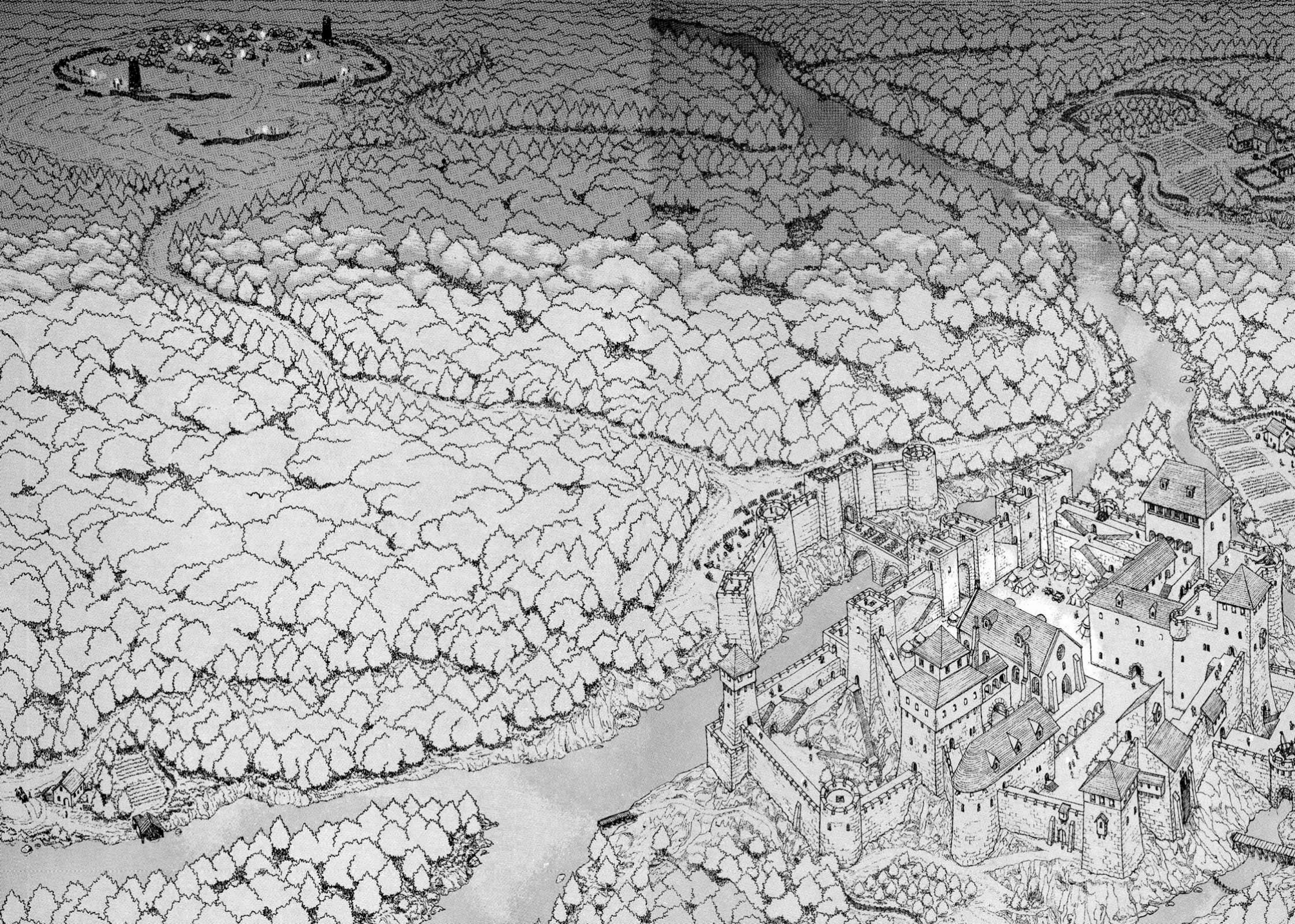
*ШУРХ



*ЖХ









НАША
ЦІЛЬ - ЗА
ПАГОРБОМ...
ПІДПАЛИТИ
ВОРОЖІ
СКЛАДИ.

*ФІУ-У-У-У-У-У

ОСНОВНЕ
ВІЙСЬКО
ВОРОГА ЗНА-
ХОДИТЬСЯ НА
ВЕРШИНІ ТОГО
ПАГОРБА. ЇХ
ДЕСЬ ДВІ
ТИСЯЧІ.



ДЛЯ ЦЬОГО
МИ ОБІЙДЕМО
ВЗДОВЖ РІКИ
І ТИХО НАПА-
ДЕМО НА
НИХ ІЗ ТИЛУ.

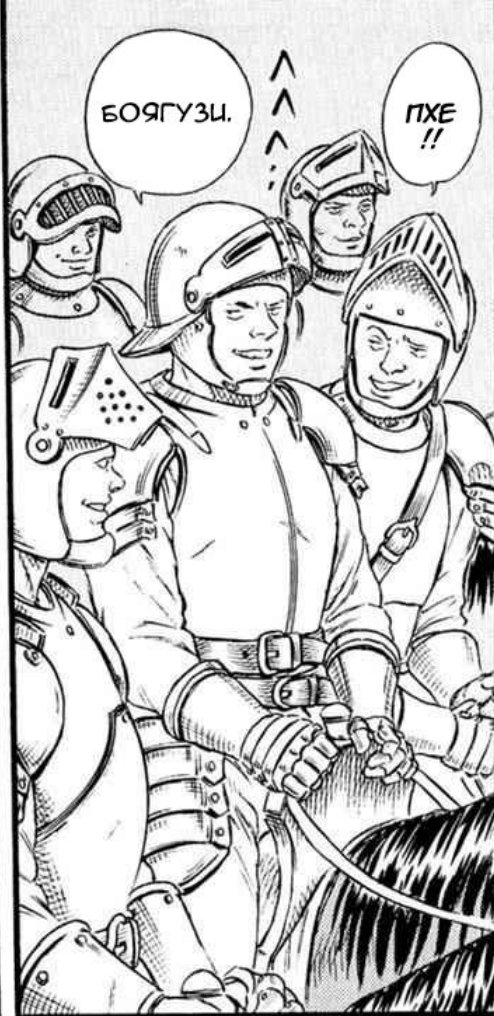


ПРОРВІТЬСЯ
КРІЗЬ ЦЕНТР
ВОРОЖОГО
ТАБОРУ І
ЛЕТІТЬ ПРОСТО
ДО БРАМИ
ЗАМКУ.

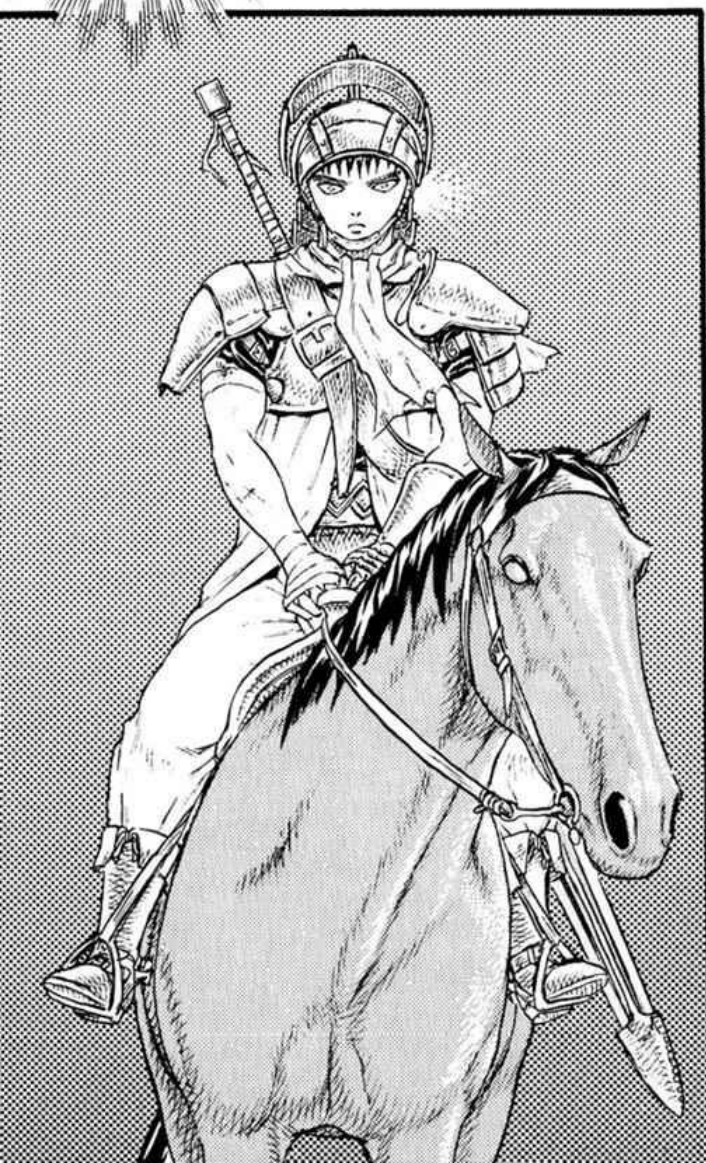
КОЛИ
ЗАІЙСНІТЕ
НАПАД,
ОДРАЗУ
МЧІТЬ
НАЗАД.



КРІЗЬ
ЦЕНТР
ВОРО-
ЖОГО
ТАБОРУ
...?!



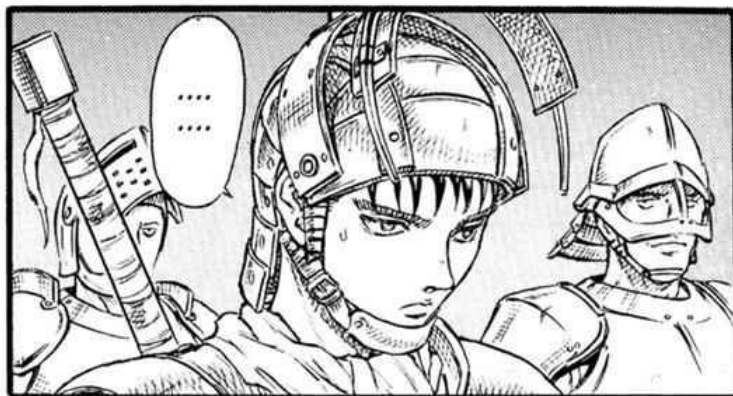
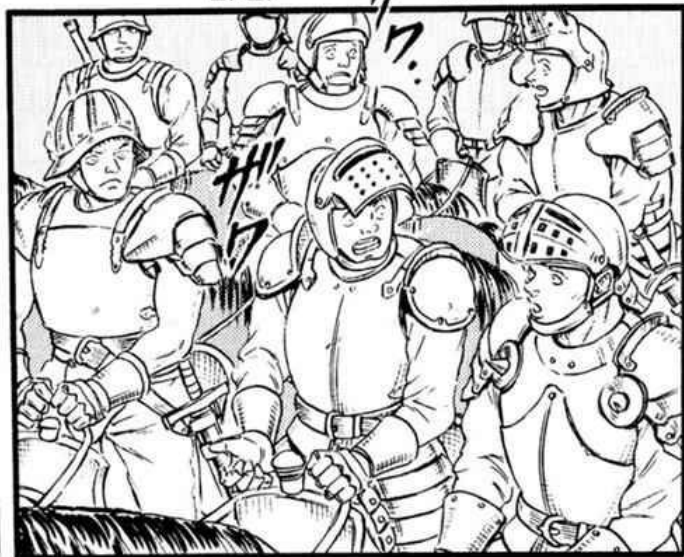
*ХЕ-ХЕ-ХЕ





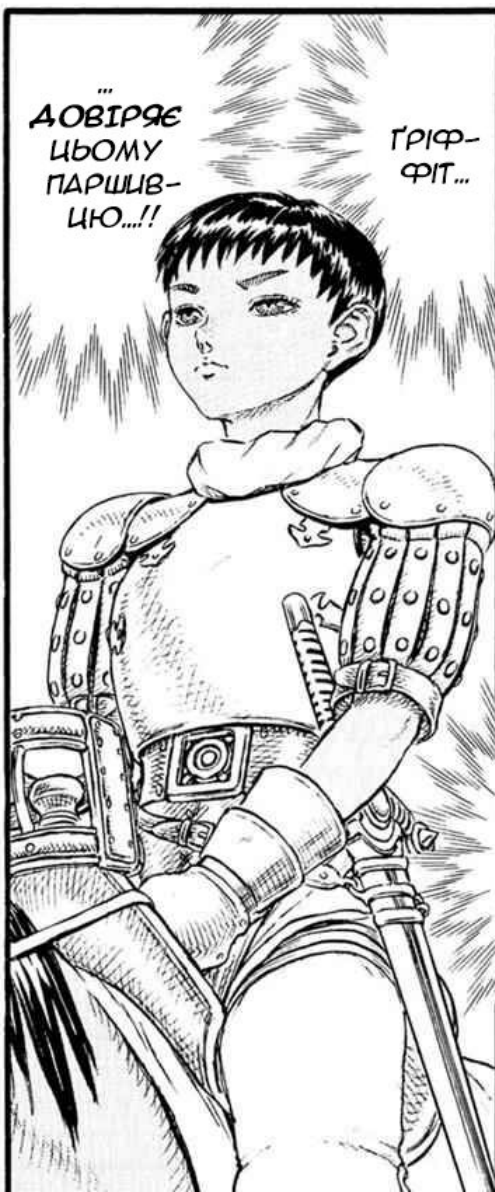
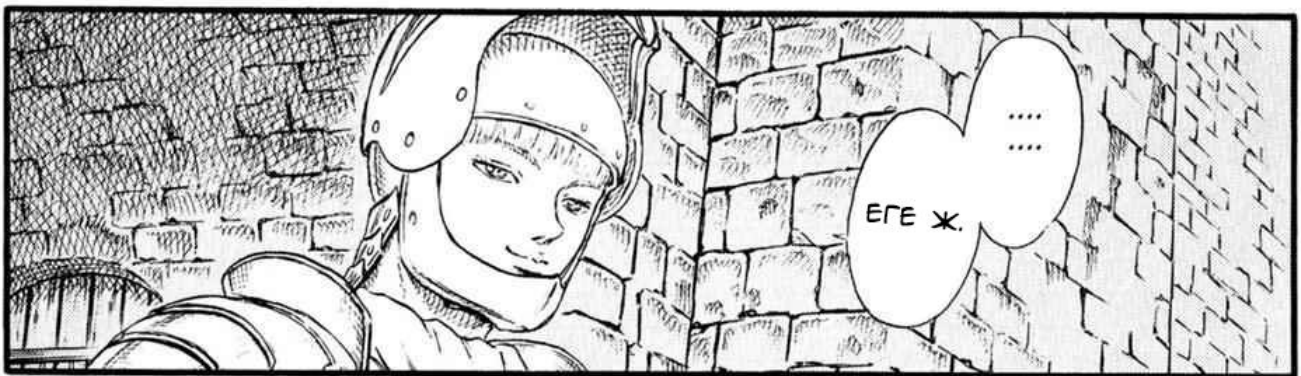
*ШУ-ШУ

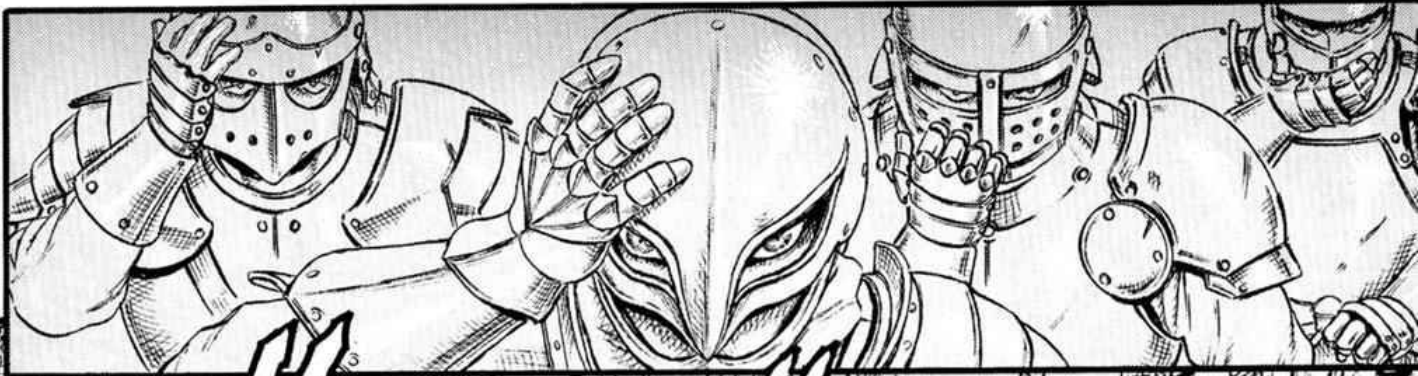
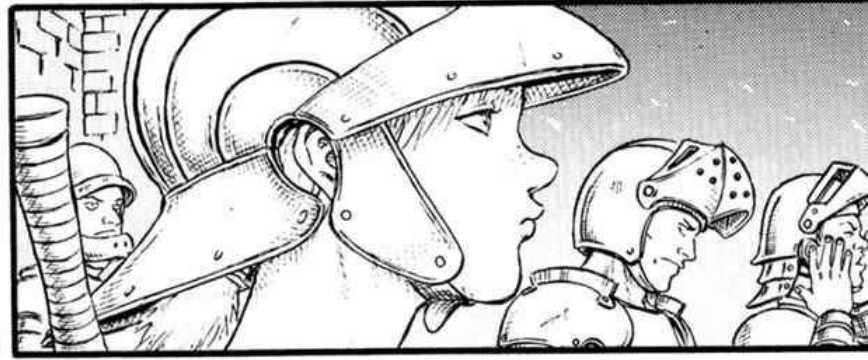
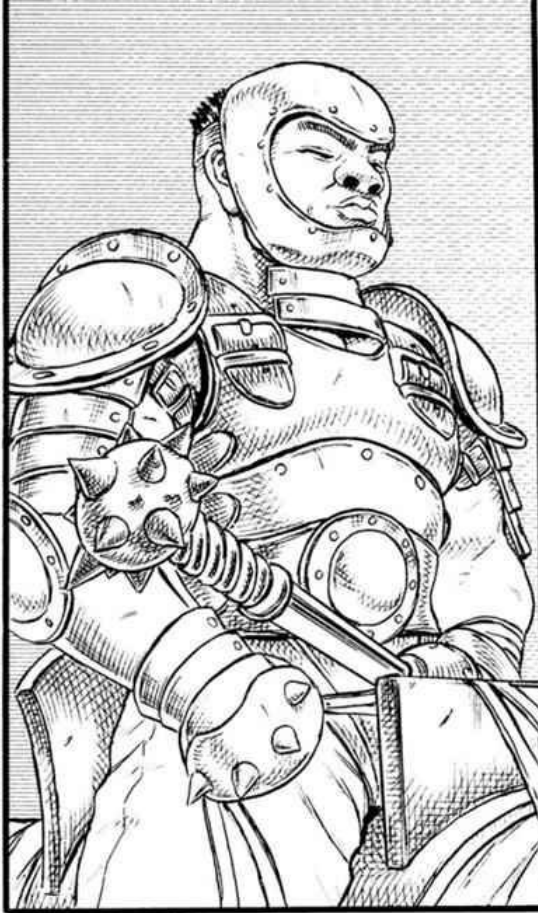
*ШУ-ШУ

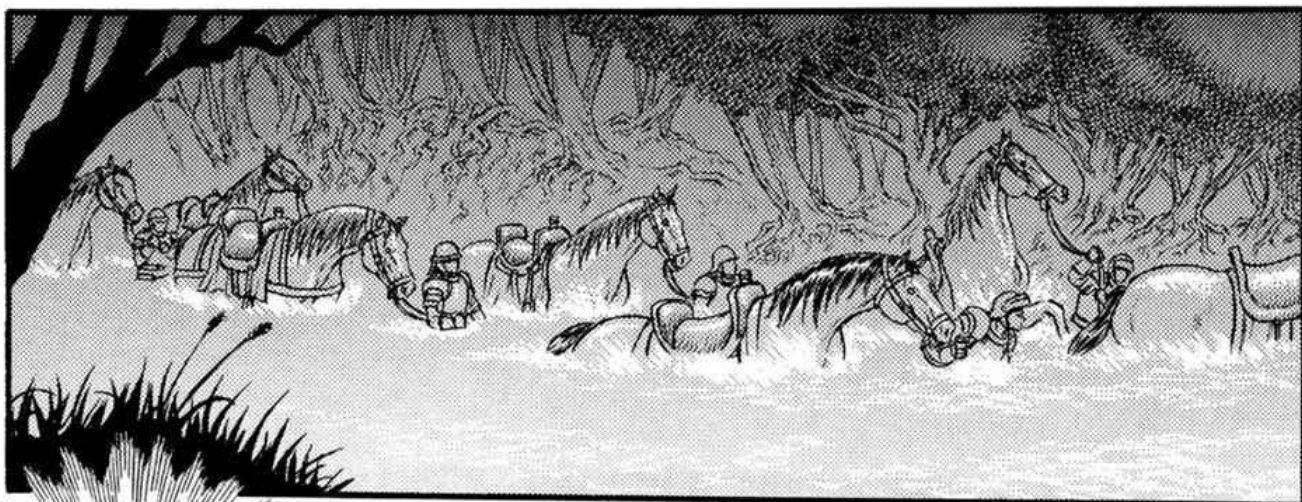
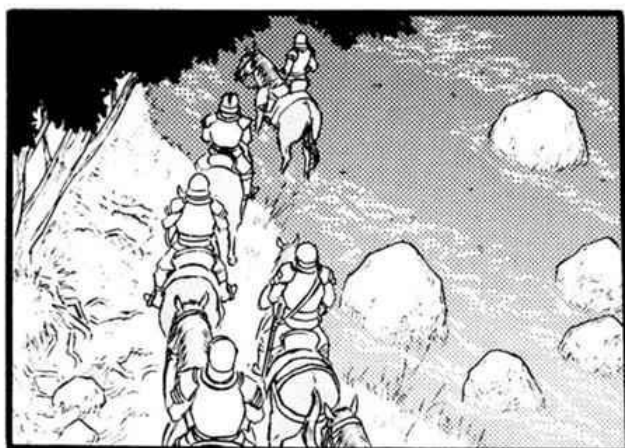
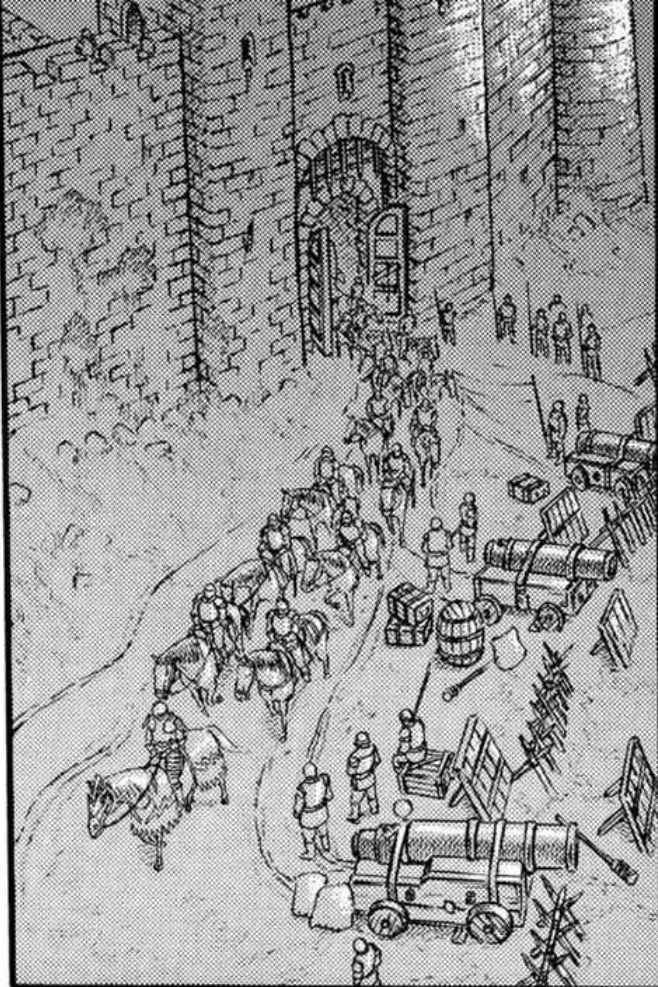
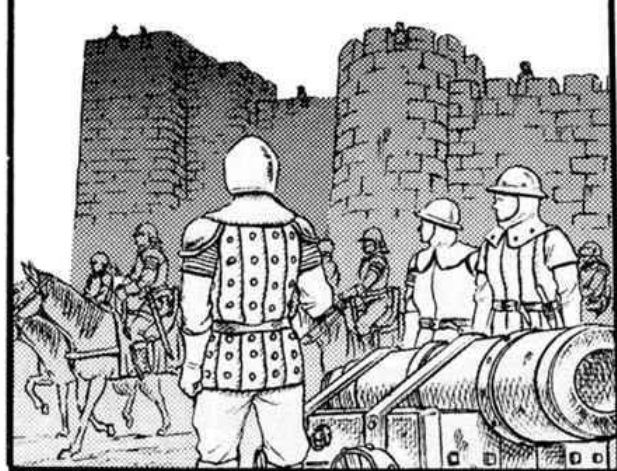


*ФЙУ-У-У





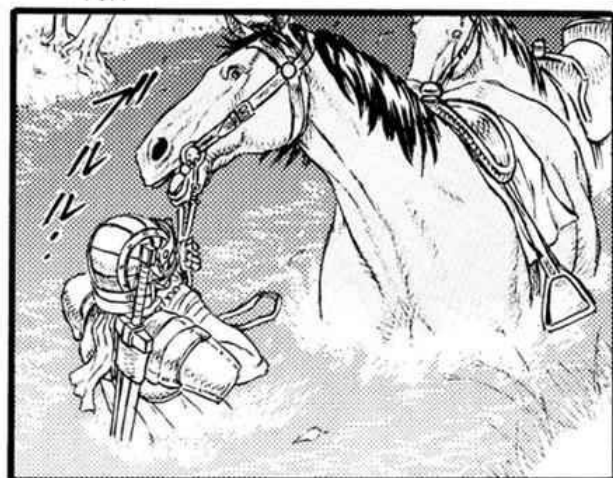




НЕ
ВЗАОВЖ
РІКИ, А
ВЕРІА
ПО РІЦІ...



*ФОРР





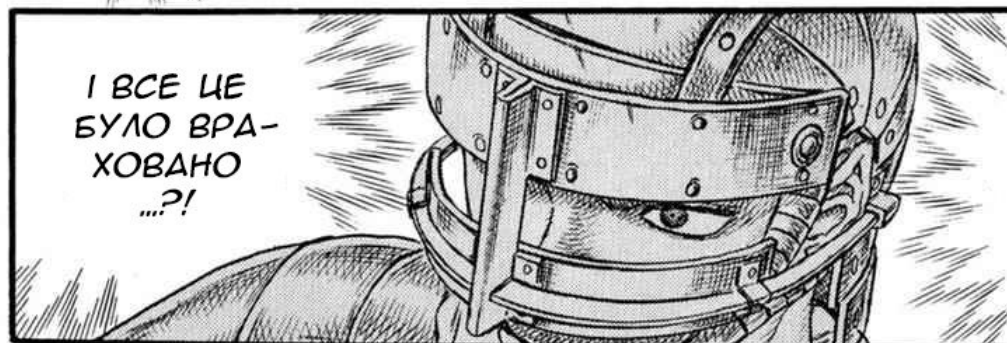
АЩЕ,
ВІТЕР...

ВІН ПРИ-
ГЛУШУЄ
ЗВУКИ
НАШОГО
ПЕРЕСУ-
ВАННЯ.

*ГУЛЛЛ

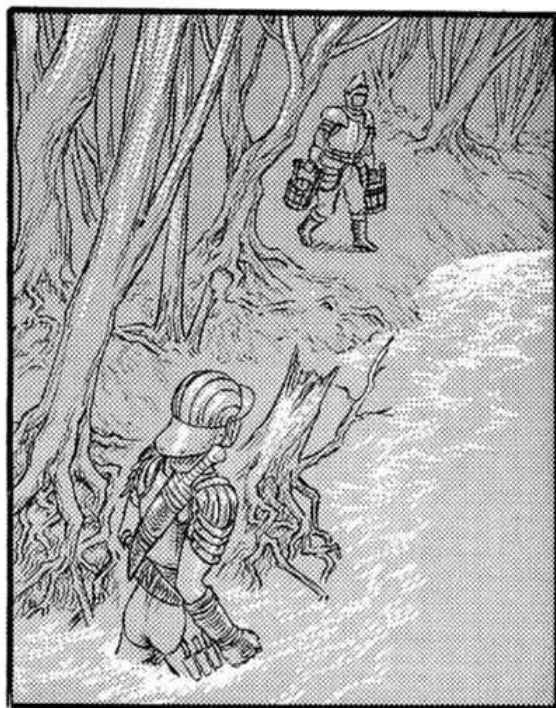


Б'ЮСЬ ОБ
ЗАКЛАД,
ВОРОГ І НЕ
ПОДУМАЄ,
ЩО ХТОСЬ
ВИГУЛЬКНЕ
З ТАКОЇ
ШВИДКОЇ
ТЕЧІЇ.

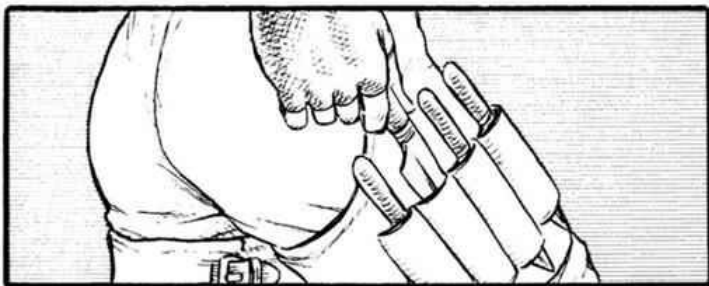


І ВСЕ ЦЕ
БУЛО ВРА-
ХОВАНО
...?!

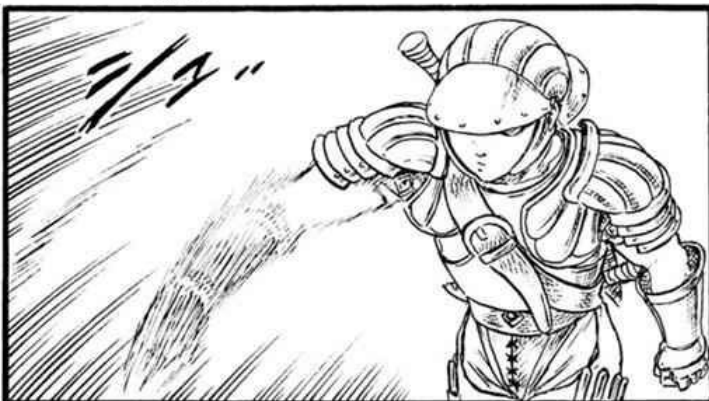
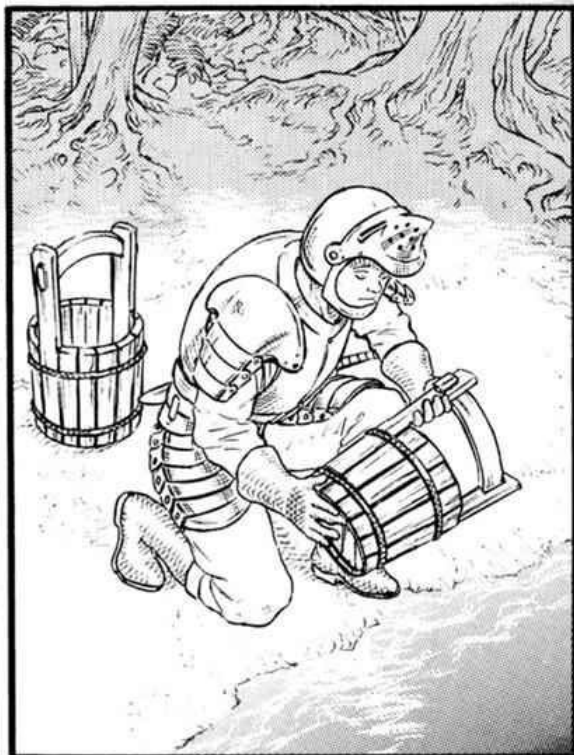
ЯКЩО МИ
НАПАДЕМО
НА НИХ ІЗ
ТИЛУ, ВІТЕР
РОЗДУХАЄ
ПОЖЕЖУ В
ЇХНЬОМУ
ТАБОРІ.



*ЖУХ



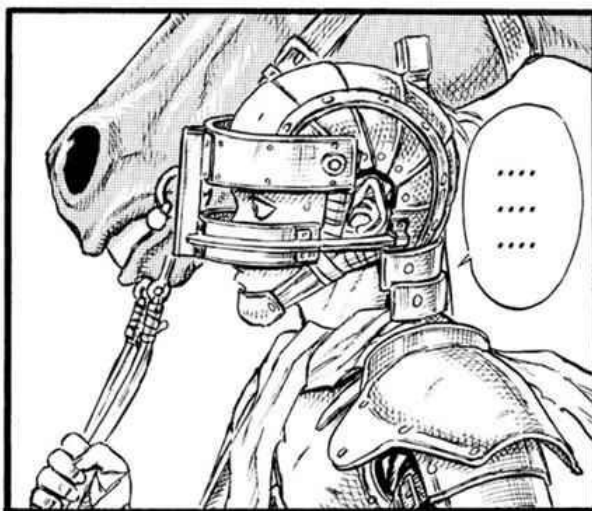
*ФШШ



*ШУБОВСЬ

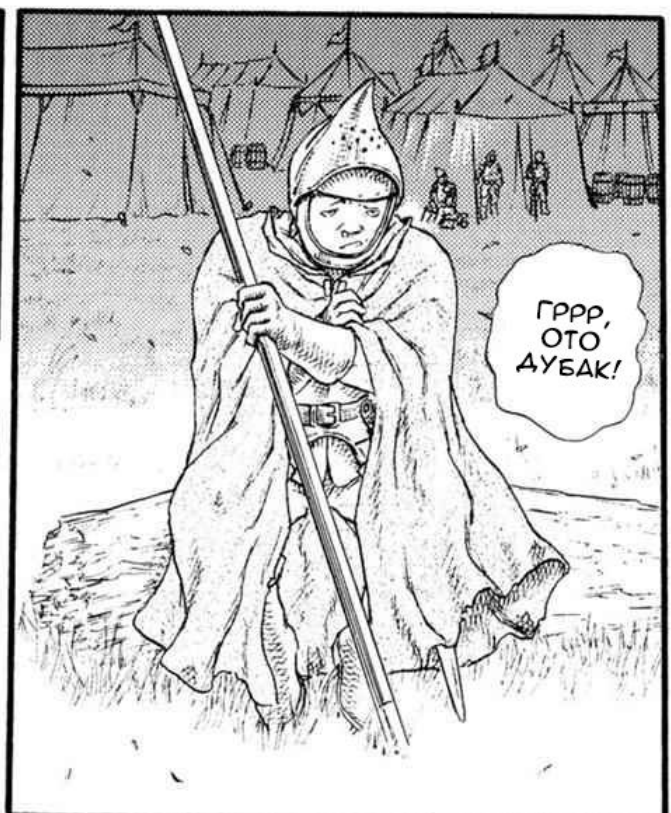


*ШТРК



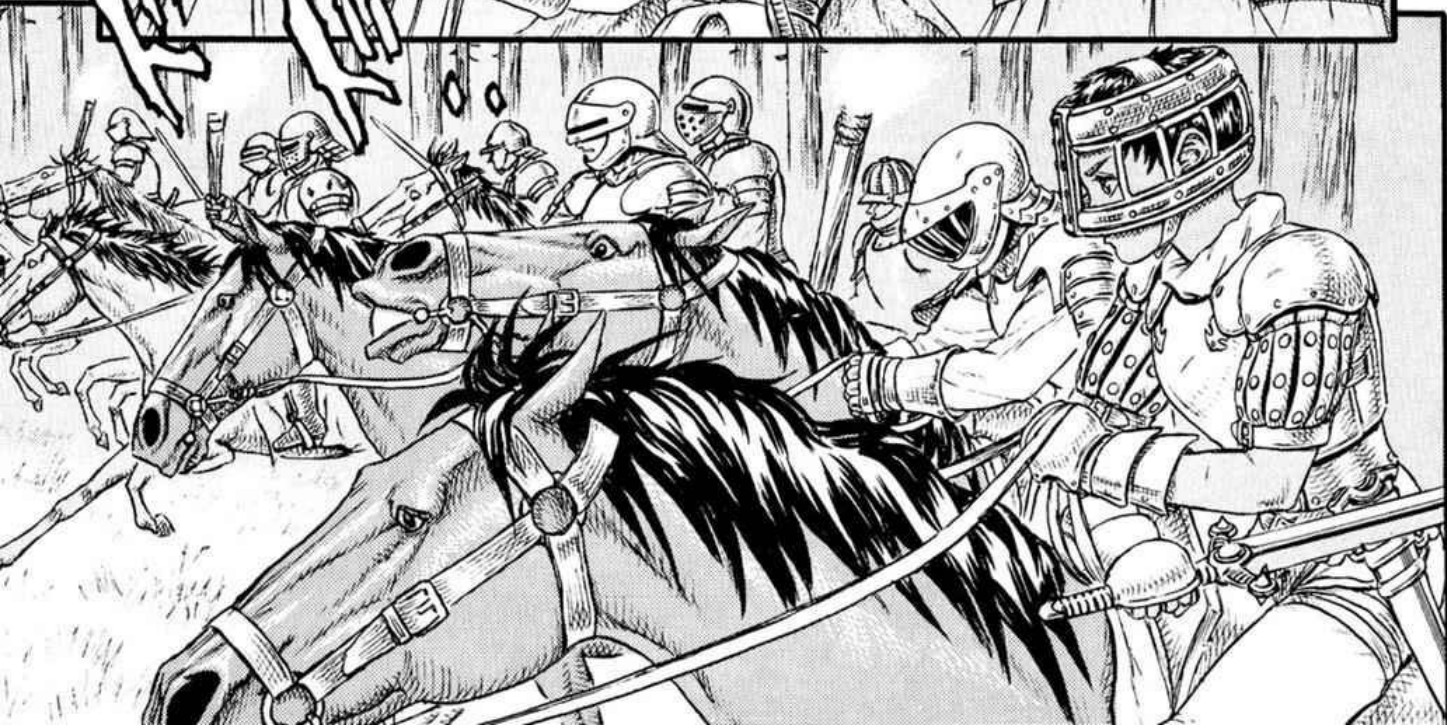


*ШМОРГ

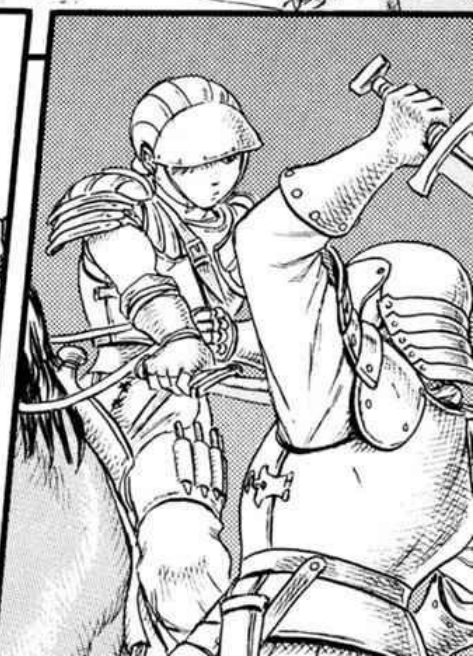
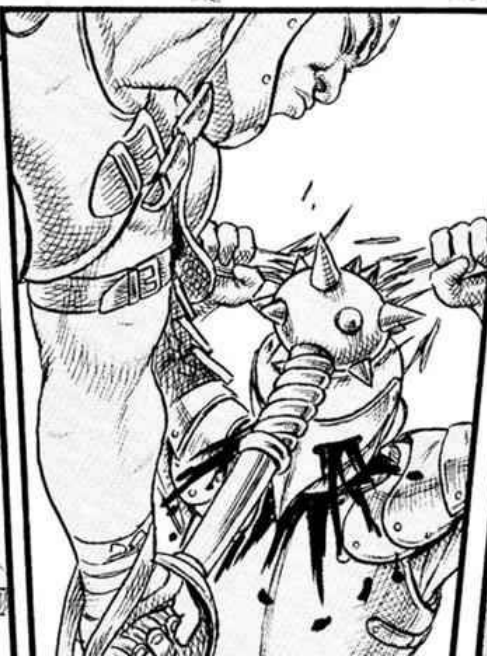
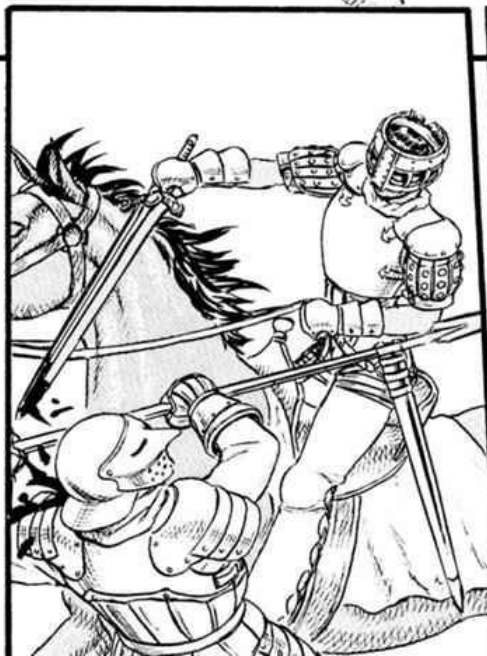


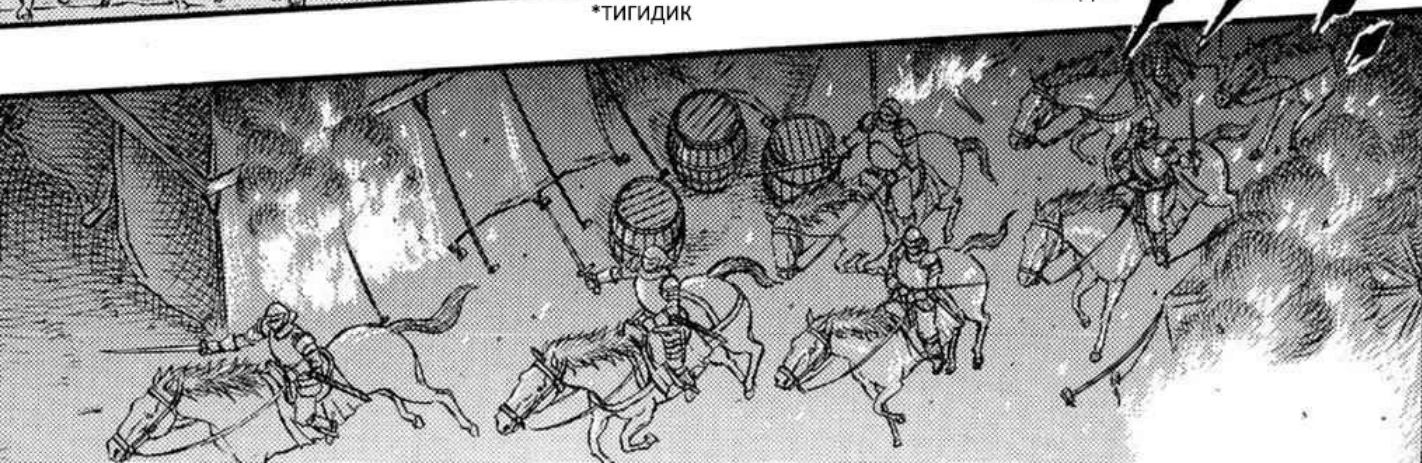
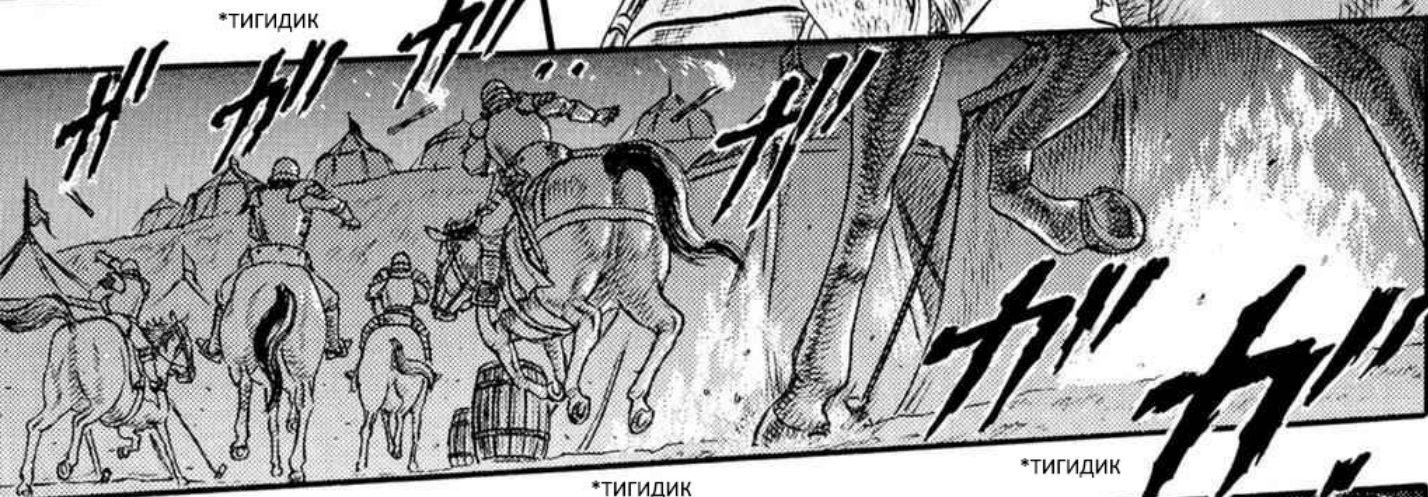


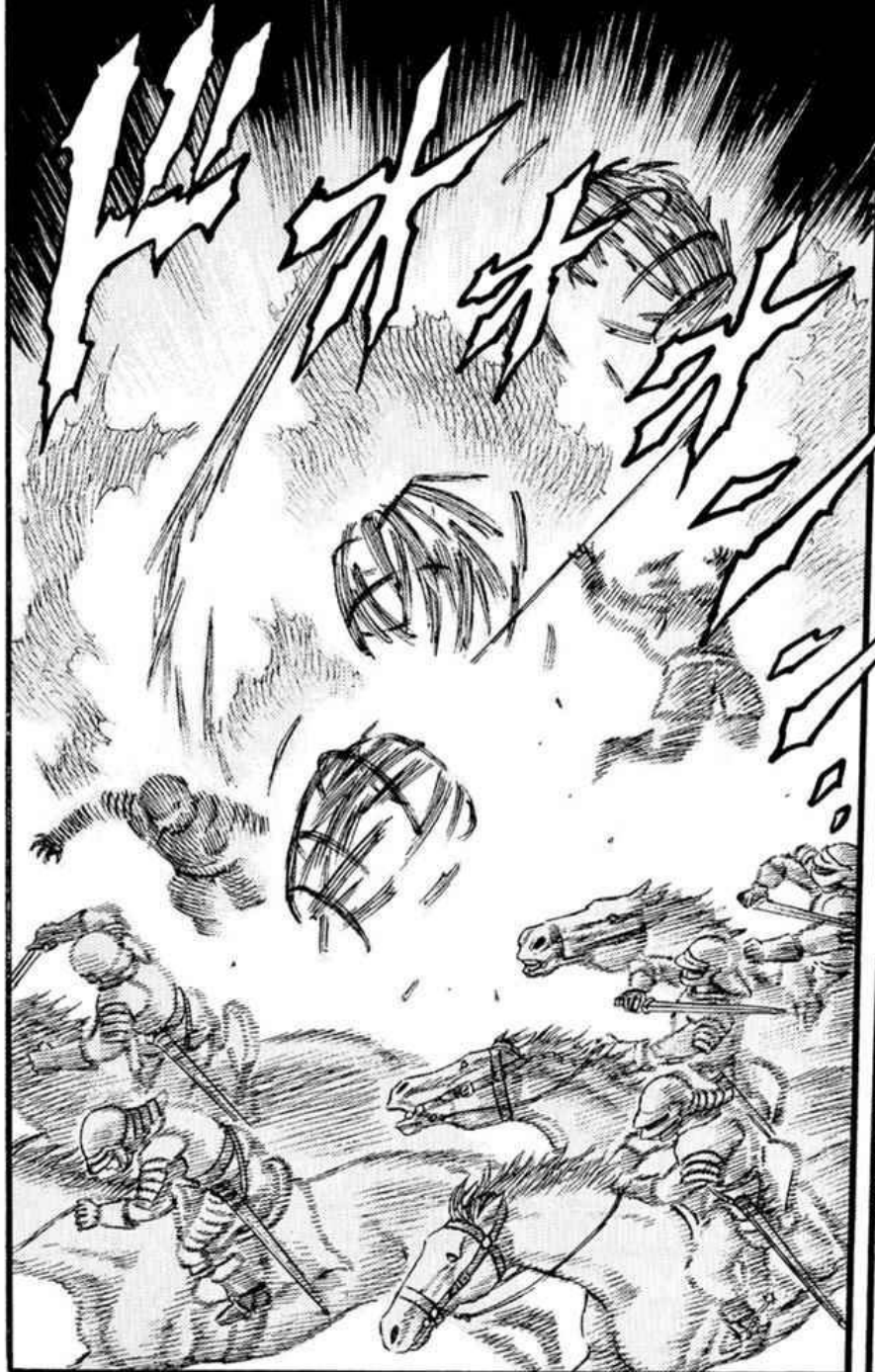
*ЦИГИК



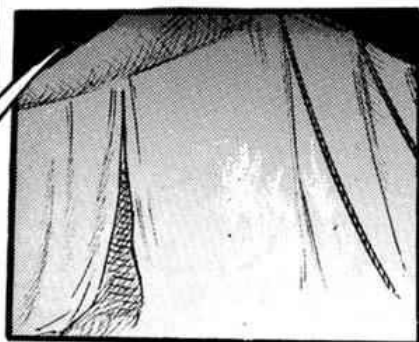




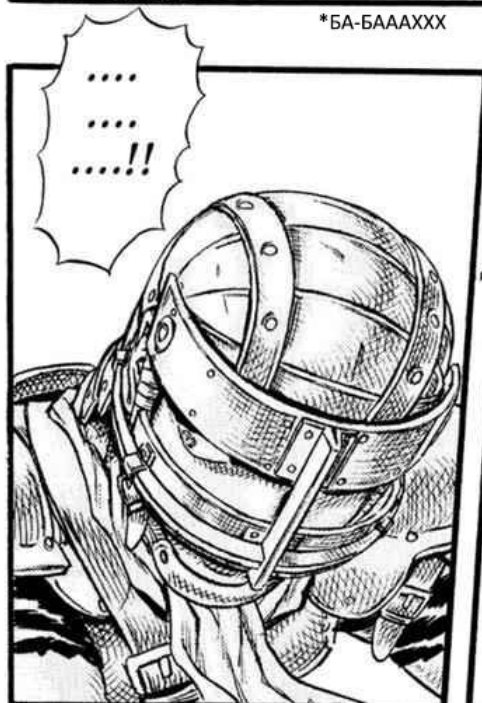




*БШШ



*БА-БАААХХХ



*ГУР-Р-Р-Р



НЕ ЗВА-
ЖАЙТЕ НА
ВОРОГІВ!!
ПРОРВІТЬСЯ
ВІДРАЗУ
!!

*ЦИГИК-ЦИГИК-ЦИГИК



НАПА-
ДАЮТЬ
ІЗ ТИЛУ
...?!

НІЧНИЙ
НАПАД
!!

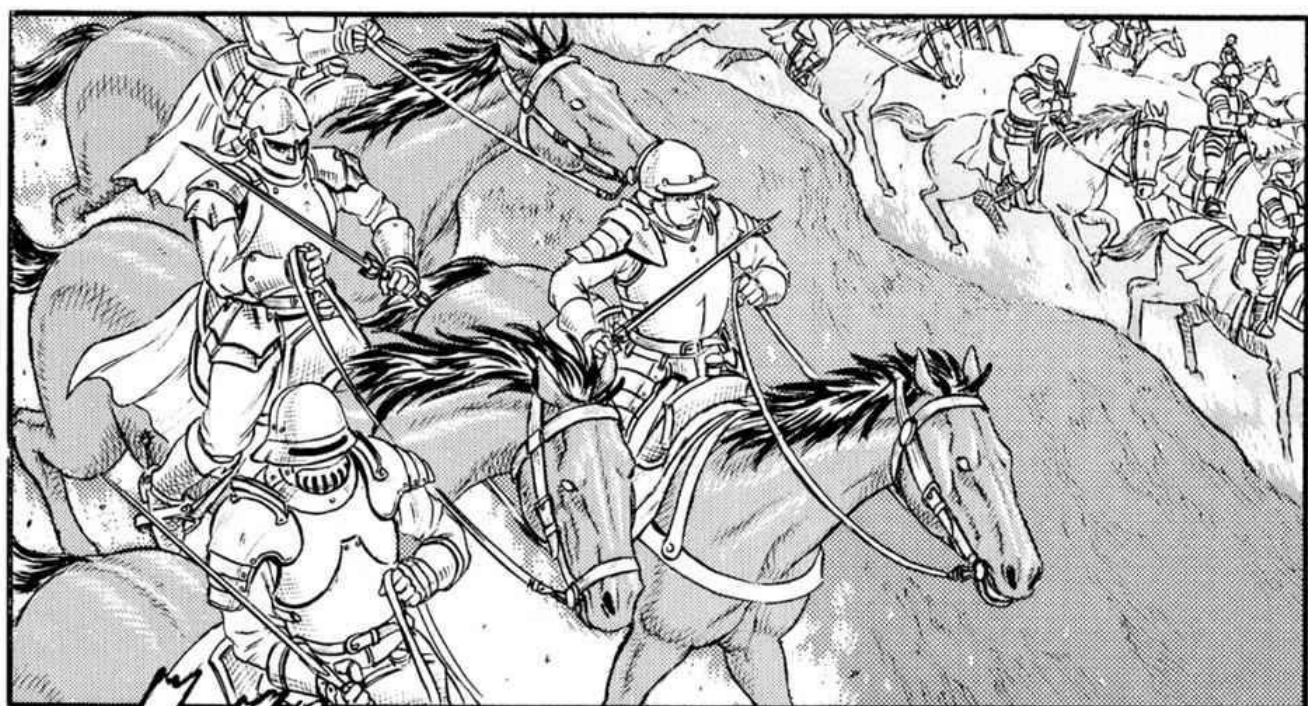
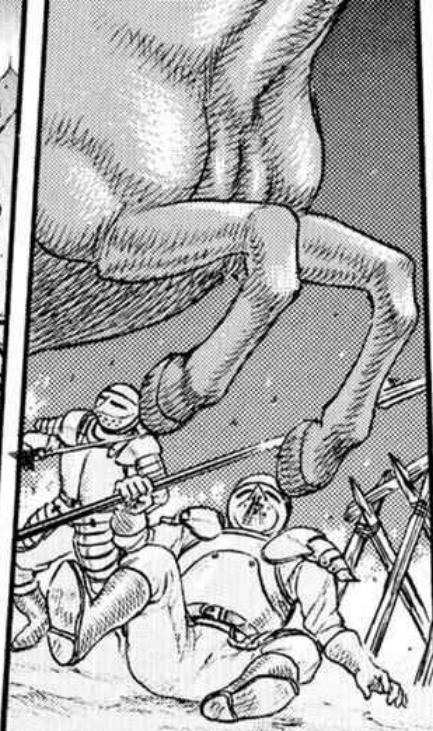
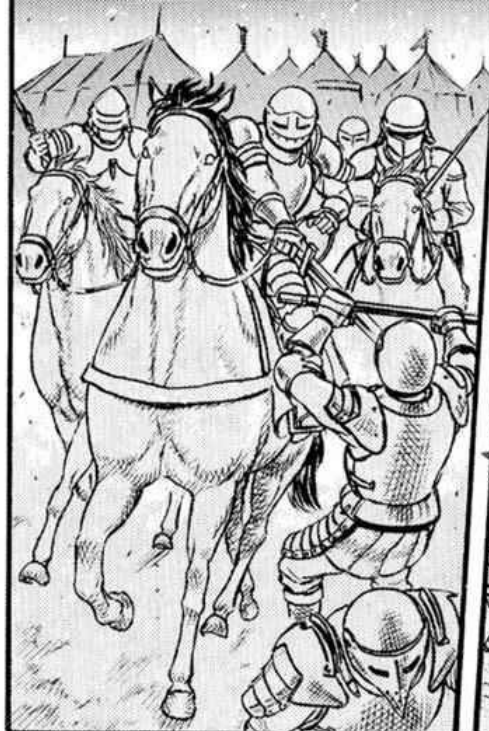
*ТИГИДИК

*ТИГИДИК

*ТИГИДИК







*ЦИГИК-ЦИГИК-ЦИГИК



МЧИТЬ
У ДВІ
КОЛО-
НИ!!

УТИ-
КАЙТЕ!!





*ТИГИДИК

*ТИГИДИК

ВІДТЕПЕР
ЦЕ МОЯ
РОБОТА
!!

ЗОЛОТИЙ ВІК (6): КІНЕЦЬ

COMICS & GRAPHIC NOVELS / MANGA / HORROR

БЕПЕРК

**КЕНТАРО
МУРА**

4

三浦建太郎
Mitsuru Miura

Лихого графа вбили й затягнули до глибин пекла володарі демонів з Руки Бога. Тим часом Гатс, Чорний Мечник, згадує своє жахливе дитинство й жорстокого «вихователя» — найманця Гамбіно, чиї навички батьківства лишають бажати кращого. Дитинство Гатса минуло в мандрах від одного поля брані до іншого, а тому на його навички вбивці чимало кинули оком, у тому числі й легендарний Гріффіт, лідер Банди Яструба. Він прагне випробувати бойову стійкість юного мечника. Як і завжди, коли в цьому бере участь Гатс, видовище просто пекельне!

Хоч і цю серію манґи перекладено українською, читати її треба все одно як і в оригіналі - спершу репліки справа, а потім уже зліва.



DarkHorse.com



**ДЛЯ ЧИТАЧІВ
ВІКОМ ВІД 18
РОКІВ**